

第 48 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零一二年十一月二十八日，星期三



Número 48

II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 28 de Novembro de 2012

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第325/2012號行政長官批示，將政府駐榮興彩票
有限公司代表的委任續期。..... 14388

第326/2012號行政長官批示，續任教育發展基金
行政管理委員會成員。..... 14388

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 325/2012, que re-
nova a nomeação do delegado do Governo junto da
Sociedade de Lotarias Wing Hing, Limitada. 14388

Despacho do Chefe do Executivo n.º 326/2012, que
renova a nomeação dos membros do Conselho
Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Edu-
cativo. 14388

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo
網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

第327/2012號行政長官批示，將若干權力授予新聞局局長，作為簽署有關提供出版《澳門》雜誌葡文印刷版及電子版之採編、版面設計、印製、發行、推廣、管理及相關服務合同的簽署人。.....	14388	Despacho do Chefe do Executivo n.º 327/2012, que delega poderes no director do Gabinete de Comunicação Social, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de produção redactorial, gráfica e industrial, distribuição, promoção, gestão e divulgação por meios electrónicos da Revista Macau em língua portuguesa.	14388
第328/2012號行政長官批示，將經濟發展委員會秘書長的委任續期。.....	14389	Despacho do Chefe do Executivo n.º 328/2012, que renova a nomeação do secretário-geral do Conselho para o Desenvolvimento Económico.	14389
第329/2012號行政長官批示，委任兩名檢察官委員會委員。.....	14389	Despacho do Chefe do Executivo n.º 329/2012, que nomeia dois membros do Conselho dos Magistrados do Ministério Público.	14389
第330/2012號行政長官批示，將第452/2011號行政長官批示中，按照第7/2003號法律《對外貿易法》第九條第一款（二）項及第四款規定核准的、載於該批示附件二的表B中組別B的貨物給予進口許可的權限，授予衛生局局長。...	14389	Despacho do Chefe do Executivo n.º 330/2012, que delega no director dos Serviços de Saúde a competência para conceder as autorizações para a importação das mercadorias que integram o Grupo B da Tabela B, constante do Anexo II, ao Despacho do Chefe do Executivo n.º 452/2011 e de acordo com o disposto na alínea 2) do n.º 1 e no n.º 4 do artigo 9.º da Lei n.º 7/2003 (Lei do Comércio Externo).	14389
批示摘錄一份。.....	14390	Extracto de despacho.	14390
行政會：		Conselho Executivo:	
批示摘錄數份。.....	14391	Extractos de despachos.	14391
政府總部輔助部門：		Serviços de Apoio da Sede do Governo:	
批示摘錄數份。.....	14391	Extractos de despachos.	14391
經濟財政司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:	
第103/2012號經濟財政司司長批示，將若干權力轉授予博彩監察協調局局長，作為簽訂提供“2013年博彩業顧問及研究服務”合同的簽署人。.....	14392	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 103/2012, que subdelega poderes no director da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de «Consultadoria e estudo na indústria de jogos do ano 2013».	14392
第104/2012號經濟財政司司長批示，將若干權力轉授予統計暨普查局局長，作為簽訂為該局設施提供保安服務合同的簽署人。.....	14393	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 104/2012, que subdelega poderes na directora da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de segurança às instalações dos mesmos Serviços.	14393
保安司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para a Segurança:	
第183/2012號保安司司長批示，將若干權力轉授予司法警察局局長，作為簽訂為該局供應新華大廈視像監察及錄影系統合同的簽署人。.....	14393	Despacho do Secretário para a Segurança n.º 183/2012, que subdelega poderes no director da Polícia Judiciária, como outorgante, no contrato de «Fornecimento do sistema de CCTV» à mesma Polícia.	14393
第184/2012號保安司司長批示，嘉獎治安警察局一名首席警員。.....	14394	Despacho do Secretário para a Segurança n.º 184/2012, que louva um guarda principal do Corpo de Polícia de Segurança Pública.	14394
第185/2012號保安司司長批示，嘉獎治安警察局一名首席警員。.....	14394	Despacho do Secretário para a Segurança n.º 185/2012, que louva um guarda principal do Corpo de Polícia de Segurança Pública.	14394
第186/2012號保安司司長批示，嘉獎治安警察局一名首席警員。.....	14394	Despacho do Secretário para a Segurança n.º 186/2012, que louva um guarda principal do Corpo de Polícia de Segurança Pública.	14394
批示摘錄數份。.....	14395	Extractos de despachos.	14395
社會文化司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:	
第205/2012號社會文化司司長批示，續任非高等教育委員會的成員。.....	14395	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 205/2012, que renova a nomeação dos membros do Conselho de Educação para o Ensino Não Superior.	14395

第206/2012號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予學生福利基金行政管理委員會主席，作為簽訂“為非高等教育學生提供2013年1月1日至2014年8月31日的學生保險服務”合同的簽署人。.....	14397	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 206/2012, que subdelega poderes na presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Acção Social Escolar, como outorgante, no contrato de «Aquisição de Seguro Escolar para os alunos do ensino não superior, durante o período de 1 de Janeiro de 2013 a 31 de Agosto de 2014».	14397
第207/2012號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予體育發展局局長，作為簽訂蓮峰體育中心多功能室冷氣改善工程合同的簽署人。.....	14397	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 207/2012, que subdelega poderes no presidente do Instituto do Desporto, como outorgante, no contrato para execução da obra de melhoramento do ar condicionado da sala multifuncional do Centro Desportivo Lin Fong.	14397
運輸工務司司長辦公室：			
第48/2012號運輸工務司司長批示，修改一幅以租賃制度批出，位於澳門半島，青洲大馬路的土地的批給。.....	14398	Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:	
第49/2012號運輸工務司司長批示，修改一幅以長期租借制度批出，位於澳門半島大堂巷的土地的批給。.....	14405	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 48/2012, que revê a concessão, por arrendamento, de um terreno situado na península de Macau, na Avenida do Conselheiro Borja.	14398
批示摘錄數份。.....	14411	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 49/2012, que revê a concessão, por aforamento, de um terreno situado na península de Macau, na Travessa da Sé.	14405
海關：			
批示摘錄數份。.....	14411	Extractos de despachos.	14411
立法會輔助部門：			
議決摘錄數份。.....	14412	Serviços de Alfândega:	
終審法院院長辦公室：			
批示摘錄數份。.....	14414	Extractos de despachos.	14411
聲明書一份。.....	14414	Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:	
個人資料保護辦公室：			
批示摘錄數份。.....	14415	Extractos de deliberações.	14412
行政公職局：			
批示摘錄數份。.....	14415	Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:	
法務局：			
批示摘錄數份。.....	14416	Extractos de despachos.	14414
法律改革及國際法事務局：			
批示摘錄一份。.....	14417	Declaração.	14414
民政總署：			
決議摘錄一份。.....	14417	Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais:	
法律及司法培訓中心：			
聲明書一份。.....	14417	Extractos de despachos.	14415
退休基金會：			
批示摘錄數份。.....	14418	Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:	
經濟局：			
批示摘錄數份。.....	14418	Extractos de despachos.	14415
財政局：			
批示摘錄數份。.....	14420	Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:	
Centro de Formação Jurídica e Judiciária:			
Declaração.			
Fundo de Pensões:			
Extractos de despachos.			
Direcção dos Serviços de Economia:			
Extractos de despachos.			
Direcção dos Serviços de Finanças:			
Extractos de despachos.			

勞工事務局：		Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:	
批示摘錄一份。.....	14421	Extracto de despacho.	14421
消費者委員會：		Conselho de Consumidores:	
批示摘錄數份。.....	14421	Extractos de despachos.	14421
金融情報辦公室：		Gabinete de Informação Financeira:	
批示摘錄一份。.....	14423	Extracto de despacho.	14423
澳門保安部隊事務局：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
批示摘錄數份。.....	14423	Extractos de despachos.	14423
更正批示摘錄一份。.....	14424	Rectificação de extracto de despacho.	14424
治安警察局：		Corpo de Polícia de Segurança Pública:	
批示摘錄一份。.....	14424	Extracto de despacho.	14424
消防局福利會：		Obra Social do Corpo de Bombeiros:	
更正批示摘錄一份。.....	14425	Rectificação de extracto de despacho.	14425
衛生局：		Serviços de Saúde:	
批示摘錄數份。.....	14425	Extractos de despachos.	14425
教育暨青年局：		Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
批示摘錄數份。.....	14432	Extractos de despachos.	14432
文化局：		Instituto Cultural:	
批示摘錄數份。.....	14434	Extractos de despachos.	14434
旅遊局：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
批示摘錄數份。.....	14434	Extractos de despachos.	14434
澳門理工學院：		Instituto Politécnico de Macau:	
批示摘錄一份。.....	14436	Extracto de despacho.	14436
旅遊學院：		Instituto de Formação Turística:	
批示摘錄數份。.....	14437	Extractos de despachos.	14437
旅遊危機處理辦公室：		Gabinete de Gestão de Crises do Turismo:	
批示摘錄一份。.....	14437	Extracto de despacho.	14437
土地工務運輸局：		Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:	
批示摘錄數份。.....	14438	Extractos de despachos.	14438
港務局：		Capitania dos Portos:	
批示摘錄數份。.....	14439	Extractos de despachos.	14439
郵政局：		Direcção dos Serviços de Correios:	
批示摘錄數份。.....	14440	Extractos de despachos.	14440
地球物理暨氣象局：		Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:	
批示摘錄數份。.....	14441	Extractos de despachos.	14441
電信管理局：		Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações:	
批示摘錄數份。.....	14441	Extractos de despachos.	14441

政府機關通告及公告

Avisos e anúncios oficiais

政府總部輔助部門佈告：

為填補一等行政技術助理員三缺開考的應考人成績表。..... 14443

公告一則，關於張貼為填補首席特級行政技術助理員一缺開考的准考人臨時名單。..... 14443

警察總局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席技術員（資訊範疇）一缺開考的准考人臨時名單。..... 14444

海關佈告：

為填補副關務督察三十五缺開考的投考人在培訓課程及實習的最後評核名單。..... 14444

行政公職局佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員十一缺開考的准考人臨時名單。..... 14446

身份證明局佈告：

為填補顧問高級技術員一缺開考的應考人成績表。..... 14446

民政總署佈告：

為填補首席行政技術助理員一缺開考的應考人成績表。..... 14447

公告一則，關於張貼為填補特級技術員一缺開考的准考人臨時名單。..... 14448

退休基金會佈告：

公告一則，關於張貼為填補特級行政技術助理員一缺開考的准考人臨時名單。..... 14448

財政局佈告：

為填補首席高級技術員兩缺開考的應考人成績表。..... 14449

為填補特級技術員三缺開考的應考人成績表。... 14449

公告一則，關於張貼為填補一等技術員兩缺開考的准考人臨時名單。..... 14450

公告一則，關於張貼為填補一等督察一缺開考的通告。..... 14450

統計暨普查局佈告：

公告一則，關於張貼為填補二等普查暨調查員七缺開考的准考人確定名單。..... 14451

Serviços de Apoio da Sede do Governo:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de três vagas de assistente técnico administrativo de 1.ª classe. 14443

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista principal. 14443

Serviços de Polícia Unitários:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico principal, área de informática. 14444

Serviços de Alfândega:

Lista classificativa final dos candidatos ao concurso relativo ao curso de formação e fase de estágio para o preenchimento de trinta e cinco vagas de subinspector alfandegário. 14444

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de onze vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe. 14446

Direcção dos Serviços de Identificação:

Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor principal. 14446

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo principal. 14447

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista. 14448

Fundo de Pensões:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista. 14448

Direcção dos Serviços de Finanças:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de técnico superior principal. 14449

Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de três vagas de técnico especialista. 14449

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de técnico de 1.ª classe. 14450

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso para o preenchimento de uma vaga de inspector de 1.ª classe. 14450

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso para o preenchimento de sete vagas de agente de censos e inquéritos de 2.ª classe. 14451

公告一則，關於張貼為填補二等統計技術員五缺的實習員開考的准考人確定名單。.....	14451	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso para o preenchimento de cinco vagas de estagiário de técnico de estatística de 2.ª classe.	14451
勞工事務局佈告：		Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:	
公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員五缺開考的通告。.....	14451	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso para o preenchimento de cinco vagas de técnico superior assessor.	14451
公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員一缺及一等技術輔導員三缺開考的通告。.....	14452	Anúncio sobre os avisos dos concursos para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal e três de adjunto-técnico de 1.ª classe	14452
博彩監察協調局佈告：		Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:	
為填補一等技術員一缺開考的應考人最後成績表。.....	14453	Lista classificativa final do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe.	14453
為填補一等行政技術助理員一缺開考的應考人最後成績表。.....	14453	Lista classificativa final do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo de 1.ª classe.	14453
澳門金融管理局佈告：		Autoridade Monetária de Macau:	
二零一二年八月三十一日的資產負債分析表。...	14454	Sinopse dos valores activos e passivos referente a 31 de Agosto de 2012.	14454
金融情報辦公室佈告：		Gabinete de Informação Financeira:	
公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員一缺開考的准考人臨時名單。.....	14456	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal.	14456
澳門保安部隊事務局佈告：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
為填補首席高級技術員（資訊範疇）兩缺開考的應考人成績表。.....	14456	Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de técnico superior principal, área de informática.	14456
公告一則，關於張貼為填補特級技術員一缺開考的通告。.....	14457	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista.	14457
司法警察局佈告：		Polícia Judiciária:	
為填補一等技術員一缺開考的應考人最後成績表。.....	14457	Lista de classificação final do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe.	14457
為填補首席高級技術員一缺開考的應考人最後成績表。.....	14458	Lista de classificação final do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal.	14458
為填補一等刑事技術輔導員十六缺開考的應考人最後成績表。.....	14458	Lista de classificação final dos candidatos ao concurso para o preenchimento de dezasseis vagas de adjunto-técnico de criminalística de 1.ª classe.	14458
公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員（機電範疇）一缺開考的准考人臨時名單。.....	14459	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, área de electrotécnia. .	14459
公告一則，關於張貼為填補特級行政技術助理員（電訊支援範疇）一缺及首席行政技術助理員（財產範疇）一缺開考的准考人臨時名單。...	14460	Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista, área de apoio às telecomunicações, e uma de assistente técnico administrativo principal, área de património.	14460
公告一則，關於張貼為填補首席技術員（網頁設計範疇）一缺開考的准考人臨時名單。.....	14460	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico principal, área de web-design.	14460
澳門監獄佈告：		Estabelecimento Prisional de Macau:	
為填補一等技術員（資訊範疇）一缺開考的應考人最後成績表。.....	14460	Lista classificativa final do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe, área de informática.	14460

為填補一等技術輔導員（資訊範疇）一缺開考的應考人最後成績表。.....	14461	Lista classificativa final do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe, área de informática.	14461
為填補一等行政技術助理員（汽車修理工場範疇）一缺開考的應考人最後成績表。.....	14462	Lista classificativa final do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, área de oficina de reparação de automóveis.	14462
消防局佈告：		Corpo de Bombeiros:	
通告一則，關於張貼為填補基礎職程消防區長九缺開考的投考人名單。.....	14462	Aviso sobre a afixação da lista dos candidatos ao concurso de admissão ao curso de promoção para o preenchimento de nove vagas de chefe da carreira de base.	14462
衛生局佈告：		Serviços de Saúde:	
公告一則，關於張貼為填補醫院職務範疇（肺科）主治醫生一缺開考的投考人確定名單。...	14463	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso para o preenchimento de uma vaga de médico assistente, área funcional hospitalar (pneumologia).	14463
公告一則，關於張貼為填補（康復職務範疇——職業治療）首席顧問高級衛生技術員一缺開考的准考人知識考試成績名單。.....	14463	Anúncio sobre a afixação da lista do candidato aprovado na prova escrita do concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de saúde assessor principal, área funcional de reabilitação — terapia ocupacional.	14463
公告一則，關於張貼為填補（放射職務範疇）二等高級衛生技術員三缺開考的准考人臨時名單。.....	14463	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de três vagas de técnico superior de saúde de 2.ª classe, área funcional radiológica.	14463
公告一則，關於張貼為填補醫院職務範疇（精神科）主治醫生一缺開考的准考人知識考試成績名單。.....	14464	Anúncio sobre a afixação da lista do candidato aprovado na prova escrita do concurso para o preenchimento de uma vaga de médico assistente, área funcional hospitalar (psiquiatria).	14464
公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員六缺開考的通告。.....	14464	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso para o preenchimento de seis vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe.	14464
公告一則，關於張貼為填補醫院職務範疇（矯形外科及創傷科）主治醫生四缺開考的准考人確定名單。.....	14465	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso para o preenchimento de quatro vagas de médico assistente, área funcional hospitalar (ortopedia e traumatologia).	14465
公告一則，關於張貼為填補醫院職務範疇（普通外科）主治醫生四缺開考的准考人確定名單。.....	14465	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso para o preenchimento de quatro vagas de médico assistente, área funcional hospitalar (cirurgia geral).	14465
公告一則，關於張貼為填補特級行政技術助理員七缺開考的准考人臨時名單。.....	14465	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de sete vagas de assistente técnico administrativo especialista.	14465
公告一則，關於張貼為填補醫院職務範疇（急症醫學）主治醫生四缺開考的准考人確定名單。.....	14466	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso para o preenchimento de quatro vagas de médico assistente, área funcional hospitalar (medicina de urgência).	14466
公告一則，關於張貼為填補一高等級技術員兩缺開考的通告。.....	14466	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 1.ª classe.	14466
公告一則，關於張貼為填補首席高級衛生技術員（康復職務範疇——物理治療）三缺開考的准考人確定名單。.....	14466	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso para o preenchimento de três vagas de técnico superior de saúde principal, área funcional de reabilitação — fisioterapia.	14466
公告一則，關於張貼為填補一高等級衛生技術員（康復職務範疇——物理治療）三缺開考的准考人確定名單。.....	14467	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso para o preenchimento de três vagas de técnico superior de saúde de 1.ª classe, área funcional de reabilitação — fisioterapia.	14467

公告一則，關於張貼為填補二等高級衛生技術員（康復職務範疇——物理治療）六缺開考的准考人確定名單。.....	14467	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso para o preenchimento de seis vagas de técnico superior de saúde de 2.ª classe, área funcional de reabilitação — fisioterapia.	14467
公告一則，關於張貼為填補高級顧問藥劑師六缺開考的准考人確定名單。.....	14468	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso para o preenchimento de seis vagas de farmacêutico consultor sénior.	14468
通告一則，為取得“向衛生局手術室供應醫療消耗品”進行公開招標。.....	14468	Aviso referente ao concurso público para o «Fornecimento de material de consumo clínico para o bloco operatório dos Serviços de Saúde».	14468
旅遊局佈告：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員一缺開考的准考人臨時名單。.....	14469	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal.	14469
社會工作局佈告：		Instituto de Acção Social:	
公告一則，關於張貼為填補首席特級行政技術助理員三缺開考的准考人臨時名單。.....	14469	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de três vagas de assistente técnico administrativo especialista principal.	14469
公告一則，關於張貼為填補教育範疇顧問高級技術員一缺開考的准考人臨時名單。.....	14470	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, área de educação.	14470
澳門大學佈告：		Universidade de Macau:	
公告一則，關於為橫琴島澳門大學新校區設計、供應及安裝家具——大學展館、圖書館及學習共享空間進行公開招標。.....	14470	Anúncio referente ao concurso público para a concepção, fornecimento e instalação de mobília na galeria da universidade, na biblioteca e nos espaços comuns de aprendizagem no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha.	14470
公告一則，關於“橫琴島澳門大學新校區——科技學院實驗室裝修及機電工程項目”的公開招標。.....	14471	Anúncio referente ao concurso público para a «Empreitada das obras de acabamento e de engenharia electromecânica dos laboratórios da Faculdade de Ciências e Tecnologia no novo Campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha».	14471
將若干職權轉授予代會計處處長。.....	14473	Subdelegação de competências na chefe da Secção de Contabilidade, substituta.	14473
將若干職權轉授予代會計處處長。.....	14473	Subdelegação de competências na chefe da Secção de Contabilidade, substituta.	14473
土地工務運輸局佈告：		Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:	
公告一則，關於“建造路環消防局臨時救護車清洗中心工程”公開招標的解答及補充說明。...	14474	Anúncio referente à prestação de esclarecimentos e a clarificação complementar relativos ao concurso público para a execução da empreitada de «Construção do Centro Provisório para lavagem de ambulâncias do CB de Coloane».	14474
地圖繪製暨地籍局佈告：		Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:	
公告一則，關於張貼為填補一等地形測量員五缺開考的准考人臨時名單。.....	14475	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de cinco vagas de topógrafo de 1.ª classe.	14475
港務局佈告：		Capitania dos Portos:	
為填補特級行政技術助理員一缺開考的應考人成績表。.....	14475	Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista.	14475
房屋局佈告：		Instituto de Habitação:	
公告一則，關於為青洲坊青葱大廈提供樓宇管理服務包括清潔、看守、樓宇共同部分及集體設備的維修保養服務的公開招標。.....	14476	Anúncio referente ao concurso para prestação de serviços de administração, por empreitada, incluindo limpeza, segurança, manutenção e reparação dos equipamentos colectivos e partes comuns do Edifício Cheng Chong, do Bairro da Ilha Verde.	14476

建設發展辦公室佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補一高等級技術員兩缺開考的准考人臨時名單。..... 14478

交通事務局佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補一等技術員一缺及一等行政技術助理員一缺開考的准考人臨時名單。..... 14478

- 公告一則，關於張貼為填補首席行政技術助理員一缺開考的准考人臨時名單。..... 14479

公證署公告及其他公告

- 澳門心悅軒文化藝術協會——章程。..... 14480
- 澳門信願福行文化慈善會——章程。..... 14480
- 澳門動漫玩具文化藝術交流促進協會——章程。.. 14481
- 澳門中山文娛體育聯合會——章程。..... 14482
- 詩篇舞集——章程。..... 14483
- 澳門蘇州同鄉聯合會——章程。..... 14484
- 澳門小跳豆音樂藝術協會——章程。..... 14485
- 澳門咖啡師協會——章程。..... 14486
- 澳門咖啡與茶協會——章程。..... 14486
- 溫拿體育會——章程。..... 14487
- 中國澳門府內派李式太極拳協會——章程。..... 14488
- 澳臺教科文宗交流協會——章程。..... 14489
- 澳門中老年藝術總會——修改章程。..... 14491
- 澳門會議會展發展協會——修改章程。..... 14491
- 澳門旅遊推廣宣傳協會——修改章程。..... 14491
- 澳門土木工程實驗室——召集書。..... 14491

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas:

- Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 1.ª classe. 14478

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:

- Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe e uma de assistente técnico administrativo de 1.ª classe. 14478

- Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo principal. 14479

Anúncios notariais e outros

- 澳門心悅軒文化藝術協會. — Estatutos. 14480
- Associação de Cultura e de Caridade Son Un Fok Hang de Macau. — Estatutos. 14480
- Associação de Animação, Quadrinhos e Brinquedo Trocas Artísticas e Culturais Promovem de Macau. — Estatutos. 14481
- Federação de Recreativas e Desportivas de Zhong Shan de Macau. — Estatutos. 14482
- Stella e Artistas. — Estatutos. 14483
- Associação de Conterrâneos de Sou Chao Unidas de Macau. — Estatutos. 14484
- Staccato Música e Arte Associação de Macau. — Estatutos. 14485
- Macau Barista Association. — Estatutos. 14486
- Macau Café e Chá Associação. — Estatutos. 14486
- Winner Sports Club. — Estatutos. 14487
- Association of Lei Style Tai Chi Chuan (Royal Version) of China Macau. — Estatutos. 14488
- Associação de Intercâmbios Educativos, Científicos, Culturais e Religiosos entre Macau e Taiwan. — Estatutos. 14489
- Associação Geral dos Artísticos Veteranos de Macau. — Alteração dos estatutos. 14491
- Associação de Desenvolvimento de Convenções de Exposições de Macau. — Alteração dos estatutos. 14491
- Associação de Promoção de Turismo de Macau. — Alteração dos estatutos. 14491
- Laboratório de Engenharia Civil de Macau — LECM. — Convocatória. 14491

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 325/2012 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 325/2012

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，根據現行《澳門特別行政區經營中式彩票專營特許合同》第十六條第一款，並按照三月二日第13/92/M號法令第二條第一款及第二款和第十五條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do disposto no n.º 1 da cláusula 16.ª do «Contrato de concessão, em regime de exclusivo, da exploração na Região Administrativa Especial de Macau de lotarias chinesas» em vigor e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º e do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

一、Gonçalo Jorge Cabral Lourenço da Silva擔任政府駐榮興彩票有限公司代表的委任自二零一二年十月二十五日起續期一年。

1. É renovada a nomeação, como delegado do Governo junto da Sociedade de Lotarias Wing Hing, Limitada, de Gonçalo Jorge Cabral Lourenço da Silva, pelo período de um ano, a partir de 25 de Outubro de 2012.

二、執行上指職務的每月報酬為澳門幣六千六百元。

2. O exercício das funções acima referidas é remunerado pela quantia mensal de 6600 patacas.

二零一二年十一月十四日

14 de Novembro de 2012.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 326/2012 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 326/2012

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第16/2007號行政法規《教育發展基金制度》第四條第二款和第三款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 2 e 3 do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 16/2007 (Regime do Fundo de Desenvolvimento Educativo), o Chefe do Executivo manda:

續任下列人士為教育發展基金行政管理委員會成員，任期由二零一二年十一月二十二日起至二零一三年十一月二十一日止：

É renovada a nomeação dos seguintes membros do Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Educativo, de 22 de Novembro de 2012 a 21 de Novembro de 2013:

(一) 正選成員——財政局代表鍾聖心，及候補成員林雪梅；

1) Chong Seng Sam, representante da Direcção dos Serviços de Finanças, como membro efectivo, e Lam Sut Mui como suplente;

(二) 正選成員——老柏生，及候補成員黃懿蓮；

2) Lou Pak Sang como membro efectivo, e Wong I Lin como suplente;

(三) 正選成員——郭小麗，及候補成員黃健武；

3) Kuok Sio Lai como membro efectivo, e Wong Kin Mou como suplente;

(四) 正選成員——惠程勇，及候補成員丘曼玲。

4) Wai Cheng Iong como membro efectivo, e Iao Man Leng como suplente.

二零一二年十一月十四日

14 de Novembro de 2012.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 327/2012 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 327/2012

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十一日第85/84/M號法令第三條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda:

授予新聞局局長陳致平或其法定代任人一切所需權限，代表澳門特別行政區作為立約人，與Delta Edições - Sociedade Unipessoal Lda.簽署有關提供出版《澳門》雜誌葡文印刷版及電子版之採編、版面設計、印製、發行、推廣、管理及相關服務之合同。

二零一二年十一月十五日

行政長官 崔世安

第 328/2012 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第1/2007號行政法規第十三條第二款及第四款的規定，作出本批示。

一、廖小明擔任經濟發展委員會秘書長的委任，由二零一三年一月九日起續期兩年。

二、經濟發展委員會秘書長收取金額相當於第15/2009號法律附件表一欄目一所載副局長薪俸點的每月報酬。

二零一二年十一月二十日

行政長官 崔世安

第 329/2012 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據澳門特別行政區第10/1999號法律第一百零六條（二）項及第一百零九條第一款的規定，作出本批示。

一、根據推薦法官的獨立委員會的推薦，委任黃如楷、崔世昌為檢察官委員會委員。

二、本批示自公佈之日起生效。

二零一二年十一月二十日

行政長官 崔世安

第 330/2012 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第7/2003號法律《對外貿易法》第四條第二款的規定，作出本批示。

São delegados no director do Gabinete de Comunicação Social, Chan Chi Ping Victor, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de produção redactorial, gráfica e industrial, distribuição, promoção, gestão e divulgação por meios electrónicos da Revista Macau em língua portuguesa, a celebrar com a «Delta Edições — Sociedade Unipessoal Lda.».

15 de Novembro de 2012.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Despacho do Chefe do Executivo n.º 328/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 2 e 4 do artigo 13.º do Regulamento Administrativo n.º 1/2007, o Chefe do Executivo manda:

1. É renovada a nomeação de Lio Sio Meng para exercer as funções de secretário-geral do Conselho para o Desenvolvimento Económico, pelo período de dois anos, a partir de 9 de Janeiro de 2013.

2. O secretário-geral do Conselho para o Desenvolvimento Económico auferirá uma remuneração mensal igual ao valor do índice correspondente, na coluna 1 do mapa 1 anexo à Lei n.º 15/2009, ao cargo de subdirector.

20 de Novembro de 2012.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Despacho do Chefe do Executivo n.º 329/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do artigo 106.º e do n.º 1 do artigo 109.º da Lei n.º 10/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, o Chefe do Executivo manda:

1. São nomeados membros do Conselho dos Magistrados do Ministério Público, Eddie Yue Kai Wong e Chui Sai Cheong, sob proposta da Comissão Independente responsável pela indicação dos candidatos ao cargo de juiz.

2. O presente despacho entra em vigor no dia da sua publicação.

20 de Novembro de 2012.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Despacho do Chefe do Executivo n.º 330/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 4.º da Lei n.º 7/2003 (Lei do Comércio Externo), o Chefe do Executivo manda:

一、在不影響經濟局對附於第17/2009號法律《禁止不法生產、販賣和吸食麻醉藥品及精神藥物》表五及表六所列物質給予進口許可的本身權限的情況下，現將公佈於二零一二年一月三日第一期《澳門特別行政區公報》第一組的第452/2011號行政長官批示中，按照第7/2003號法律《對外貿易法》第九條第一款（二）項及第四款規定核准的、載於該批示附件二的表B中組別B的貨物給予進口許可的權限，授予衛生局局長李展潤，該授權可轉授。

二、就行使上款所授予的權限而言，第452/2011號行政長官批示附件二的表B中組別B內所指的消毒劑視為包括經包裝供市場零售的稱為“消毒劑”或“抗菌劑”的乙醇（酒精）。

三、追認衛生局局長李展潤自二零一二年一月一日起在本授權範圍內作出的所有行為。

四、本批示自公佈日起生效。

二零一二年十一月二十一日

行政長官 崔世安

批示摘錄

摘錄自行政長官二零一二年十一月十六日作出的批示：

批准部分修改澳門工業園區發展有限公司與恒和製藥（澳門）有限公司於二零一零年九月二十日在華逸飛私人公證處第4冊第2及後續頁中簽署的位於澳門路環石排灣馬路旁無門牌，面積12,000平方米，定名為D1a地段轉租合同之附加合同第五條款第一款。上述地段透過公佈於二零零二年六月二十六日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組的第49/2002號運輸工務司司長批示而批給予聯生工業邨有限公司現稱為澳門工業園區發展有限公司，該批示其後經公佈於二零零三年四月二十三日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組的第28/2003號運輸工務司司長批示和公佈於二零零五年七月二十日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組的第100/2005號運輸工務司司長批示作出部分修改。經修改後的第五條款內容如下：

第五條款

利用之期限

- 樓宇建築工程應於2013年10月7日前完成。

1. Sem prejuízo das competências próprias da Direcção dos Serviços de Economia relativas à concessão de autorização de importação de substâncias constantes das tabelas V e VI anexas à Lei n.º 17/2009 (Proibição da produção, do tráfico e do consumo ilícitos de estupefacientes e de substâncias psicotrópicas), é delegada no director dos Serviços de Saúde, Lei Chin Ion, com o poder de subdelegar, a competência para conceder autorizações para importação das mercadorias que integram o Grupo B da Tabela B constante do Anexo II ao Despacho do Chefe do Executivo n.º 452/2011, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 1, I Série, de 3 de Janeiro de 2012, e aprovada de acordo com o disposto na alínea 2) do n.º 1 e no n.º 4 do artigo 9.º da Lei n.º 7/2003 (Lei do Comércio Externo).

2. Para efeitos do exercício da competência delegada no número anterior, entende-se que os desinfectantes integrados no Grupo B da Tabela B constante do Anexo II ao Despacho do Chefe do Executivo n.º 452/2011 incluem o álcool acondicionado em embalagens destinadas ao mercado retalhista, com a designação de «desinfectante» ou «anti-séptico».

3. São ratificados os actos praticados pelo director dos Serviços de Saúde, Lei Chin Ion, no âmbito da presente delegação de competências, desde 1 de Janeiro de 2012.

4. O presente despacho entra em vigor no dia da sua publicação.

21 de Novembro de 2012.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 16 de Novembro de 2012:

É autorizada a alteração parcial do n.º 1 da cláusula quinta do Aditamento ao contrato de subarrendamento, exarada no dia 20 de Setembro de 2010 e lavrada a fls. 02 e seguintes do livro n.º 4, no Cartório do Notário Privado Dr. Luís Cavaleiro de Ferreira, entre a Sociedade para o Desenvolvimento dos Parques Industriais de Macau, Limitada e a Sociedade Farmacêutica Hang Huo (Macau), Limitada, referente à Lote D1a, com a área de 12 000m² sito junto à Estrada de Seac Pai Van, s/n.º, em Coloane, de que é titular a Sociedade do Parque Industrial da Concórdia, Limitada, ora denominada Sociedade para o Desenvolvimento dos Parques Industriais de Macau, Limitada, por Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 49/2002, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 26/2002, II Série, de 26 de Junho, parcialmente alterados pelos Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 28/2003, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 17/2003, II Série, de 23 de Abril, e Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 100/2005, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 29/2005, II Série, de 20 de Julho, passando a referida cláusula a ter a seguinte redacção:

Cláusula Quinta

Prazo de Aproveitamento

- As obras de construção do edifício devem concluir-se até 7 de Outubro de 2013.

2. (保持不變)。

2 — (Mantém-se inalterado).

3. (保持不變)。

3 — (Mantém-se inalterado).

二零一二年十一月二十一日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 21 de Novembro de 2012. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng.*

行政會

CONSELHO EXECUTIVO

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自行政長官於二零一二年十月二十一日作出的批示：

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 21 de Outubro de 2012:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改陳娜在本秘書處擔任職務之編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等高級技術員職級的薪俸點485點，自二零一二年十月二十二日起生效。

Chan Na — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 485, nesta Secretaria, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 14.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, a partir de 22 de Outubro de 2012.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改吳秋成在本秘書處擔任職務之編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階特級技術員職級的薪俸點505點，自二零一二年十月二十二日起生效。

Ng Chao Seng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico especialista, 1.^o escalão, índice 505, nesta Secretaria, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 14.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, a partir de 22 de Outubro de 2012.

摘錄自行政長官於二零一二年十月三十日作出的批示：

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 30 de Outubro de 2012:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，延長徵用法務局編制確定委任第一職階顧問高級技術員吳靄燕，以第一職階首席顧問高級技術員之職級在本秘書處擔任職務的期限，為期一年，自二零一二年十二月二十一日起生效。

Ng Oi In, técnica superior assessora, 1.^o escalão, de nomeação definitiva, do quadro de pessoal da DSAJ — prorrogada a sua requisição, pelo período de um ano, como técnica superior assessora principal, 1.^o escalão, continuando a exercer funções nesta Secretaria, ao abrigo do artigo 34.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 21 de Dezembro de 2012.

二零一二年十一月二十一日於行政會秘書處

秘書長 柯嵐

Secretaria do Conselho Executivo, aos 21 de Novembro de 2012. — A Secretária-geral, *O Lam.*

政府總部輔助部門

SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO

批示摘錄

Extractos de despachos

透過簽署人二零一二年十月二十四日之批示：

Por despacho do signatário, de 24 de Outubro de 2012:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款、第二十八條第一款b)項及第二百六十八條第三款的規

Yee Wah Tim — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo

定，余華添在政府總部輔助部門擔任第三職階特級行政技術助理員之散位合同，由二零一二年十二月二十日起續期壹年，其報酬相等於330點的百分之五十的條款維持不變。

透過簽署人二零一二年十月二十五日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b)項的規定，梁少初在政府總部輔助部門擔任第一職階輕型車輛司機的散位合同，由二零一二年十一月五日起續期一年。

透過簽署人二零一二年十月三十一日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b)項的規定，下列人員在政府總部輔助部門擔任第二職階特級行政技術助理員之散位合同續期壹年，生效日期分別如下：

Regina Sales do Rosário Che——自二零一二年十二月二十八日起生效；

Manuel Wong Jorge——自二零一三年一月一日起生效。

透過行政長官二零一二年十一月七日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條規定，社會工作局第一職階特級技術員楊濠基在政府總部輔助部門擔任同一職務的徵用，自二零一二年十二月一日起續期壹年。

二零一二年十一月二十二日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

especialista, 3.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, 28.º, n.º 1, alínea b), e 268.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Dezembro de 2012, mantendo a cláusula remuneratória correspondente a 50% do índice salarial 330.

Por despacho do signatário, de 25 de Outubro de 2012:

Leong Sio Cho — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 5 de Novembro de 2012.

Por despachos do signatário, de 31 de Outubro de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como assistentes técnicos administrativos especialistas, 2.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir das datas a seguir indicadas:

Regina Sales do Rosário Che, a partir de 28 de Dezembro de 2012;

Manuel Wong Jorge, a partir de 1 de Janeiro de 2013.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 7 de Novembro de 2012:

Ieong Hou Kei, técnico especialista, 1.º escalão, do IAS — prorrogada, pelo período de um ano, a sua requisição para o exercício das mesmas funções nos SASG, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Dezembro de 2012.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 22 de Novembro de 2012. — O Chefe do Gabinete, Alexis, Tam Chon Weng.

經濟財政司司長辦公室

第 103/2012 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條及第七條，以及經第27/2011號行政命令修改的第121/2009號行政命令第一款、第二款（三）項及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予博彩監察協調局局長雪萬龍或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“Newpage

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 103/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 3.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e do n.º 1, alínea 3) do n.º 2 e n.º 5 da Ordem Executiva n.º 121/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 27/2011, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

São subdelegados no director da Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, Manuel Joaquim das Neves, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no

Consultadoria Limitada” 簽訂提供 “2013年博彩業顧問及研究服務” 合同。

二零一二年十一月十二日

經濟財政司司長 譚伯源

第 104/2012 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條及第七條，以及經第27/2011號行政命令修改的第121/2009號行政命令第一款、第二款（三）項及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予統計暨普查局局長鄭碧芳或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“南方保安服務（澳門）有限公司”簽訂為統計暨普查局設施提供保安服務的合同。

二零一二年十一月二十日

經濟財政司司長 譚伯源

二零一二年十一月二十一日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

保安司司長辦公室

第 183/2012 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款和第七條，及經第28/2011號行政命令修改的第122/2009號行政命令第一款、第二款及第五款之規定，作出本批示：

本人將一切所需權力轉授予司法警察局局長黃少澤博士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為立約人，與澳門通訊行簽訂為司法警察局供應新華大廈視像監察及錄影系統的合同。

二零一二年十一月二十一日

保安司司長 張國華

contrato de prestação de serviços de «Consultadoria e estudo na indústria de jogos do ano 2013», a celebrar com a «Newpage Consultadoria Limitada».

12 de Novembro de 2012.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 104/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 3.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 e do n.º 1, alínea 3) do n.º 2 e n.º 5 da Ordem Executiva n.º 121/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 27/2011, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

São subdelegados na directora da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, Kong Pek Fong, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de segurança às instalações da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, a celebrar com a «Sociedade de Serviços de Segurança Sul (Macau) Limitada».

20 de Novembro de 2012.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 21 de Novembro de 2012. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 183/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 122/2009, na redacção dada pela Ordem Executiva n.º 28/2011, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director da Polícia Judiciária, doutor Wong Sio Chak, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de «Fornecimento do sistema de CCTV» à mesma Polícia, a celebrar com a Agência Comercial Macau Comunicações.

21 de Novembro de 2012.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

第 184/2012 號保安司司長批示

澳門特別行政區保安司司長根據第122/2009號行政命令所賦予的權限，作出本批示：

嘉獎治安警察局首席警員梁力恆（編號261961），他自履行警務人員職責以來，盡忠職守。

他以認真態度完成各項交付的工作，在團隊中起著良性的互動作用，具有高度責任感，充分發揮了警務人員的職責。綜上所述，因工作表現出色，現對上述首席警員作出公開嘉獎。

二零一二年十一月二十一日

保安司司長 張國華

第 185/2012 號保安司司長批示

澳門特別行政區保安司司長根據第122/2009號行政命令所賦予的權限，作出本批示：

嘉獎治安警察局首席警員崔敬業（編號119971），因在其職業生涯中，一直表現出專心致志，堪稱典範。

他面對其職務固有的特殊性質，除了顯示出非常盡忠職守外，還表現出其忠誠及認真，全情投入工作，為謹慎遵守其工作義務不惜犧牲個人利益，現對上述首席警員作出公開嘉獎。

二零一二年十一月二十一日

保安司司長 張國華

第 186/2012 號保安司司長批示

澳門特別行政區保安司司長根據第122/2009號行政命令所賦予的權限，作出本批示：

嘉獎治安警察局首席警員陳建峰（編號155971），自履行警務人員職責以來，一直表現出色。

在多年的工作中，他一直不辭辛勞、處處以身作則、勇於承擔責任、善於克服困難，其卓越的工作表現堪稱部隊的模

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 184/2012

O Secretário para a Segurança no uso das competências que lhe são conferidas pela Ordem Executiva n.º 122/2009;

Louva o guarda principal n.º 261 961, Leong Lek Hang, do Corpo de Polícia de Segurança Pública pela forma competente e disciplinada como vem desempenhando as tarefas que lhe são cometidas.

Disponível, diligente e sempre atento aos conteúdos específicos de cada missão atribuída, o guarda principal distingue-se ainda pela forma como interage em equipa, revelando um elevado sentido de responsabilidade que prestigia a corporação e dignifica a função policial, pelo que é de inteira justiça reconhecer publicamente as suas qualidades, o que faço através do presente louvor.

21 de Novembro de 2012.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 185/2012

O Secretário para a Segurança do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, no uso das competências que lhe são conferidas pela Ordem Executiva n.º 122/2009;

Louva o guarda principal n.º 119 971, Choi Keng Ip, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, pela forma exemplar e dedicada como vem caracterizando a sua carreira profissional.

Interpretando, na íntegra, o conteúdo e especiais características das funções em que está investido, o guarda principal vem revelando grande lealdade e seriedade para além de um notável e zeloso sentido do dever, dedicando-se-lhe por inteiro e jamais regateando o sacrifício dos seus interesses privados, o que, por dever de justiça, se leva a efeito através deste público louvor.

21 de Novembro de 2012.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 186/2012

O Secretário para a Segurança do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, no uso das competências que lhe são conferidas pela Ordem Executiva n.º 122/2009;

Louva o guarda principal n.º 155 971, Chan Kin Fong, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, pela forma competente e disciplinada como, ao longo da sua carreira, vem desempenhando as tarefas que lhe são cometidas.

Ao longo de muitos anos de trabalho, ele tem demonstrado espírito de zelo e abnegação, coragem em assumir responsabilidade e habilidade para ultrapassar dificuldades. O seu desempenho excepcional constitui um exemplo da forma como deve ser interpretada a função policial, razão porque é de inteira justiça

範。綜上所述，因工作表現突出及出類拔萃，現對上述首席警員作出公開嘉獎。

二零一二年十一月二十一日

保安司司長 張國華

批 示 摘 錄

透過保安司司長二零一二年十月二十二日之批示：

沈頌年、張嫻、林濟庭、何志遠、廖華基、方曉東、謝曉紅——根據現行第14/1999號行政法規第十條第一款（二）項、第十二條、第十八條第一款和第四款、第十九條第五款的規定，擔任辦公室顧問的定期委任，自二零一二年十二月二十日起續期兩年。

何錦麗、張可珊、黃俊聲——根據現行第14/1999號行政法規第十條第一款（三）項、第十三條、第十八條第一款和第五款、第十九條第七款的規定，擔任辦公室司長秘書的定期委任，自二零一二年十二月二十日起續期兩年。

黃寶明——根據現行第14/1999號行政法規第十條第一款（四）項、第十五條、第十八條第一款和第五款，以及第十九條第八款的規定，擔任辦公室司長助理的定期委任，自二零一二年十二月二十日起續期兩年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，延長徵用澳門保安部隊事務局第三職階特級技術輔導員張偉雄，在本辦公室擔任第一職階首席特級技術輔導員，自二零一二年十二月二十日起，為期一年。

劉健敏、張詠兒——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，分別在本辦公室擔任第一職階一等高級技術員、第一職階首席技術員的編制外合同獲續期，由二零一二年十二月二十日起，為期兩年。

二零一二年十一月二十三日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

社 會 文 化 司 司 長 辦 公 室

第 205/2012 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第17/2010號行政法規第四條及第

referir-lhe o reconhecimento das autoridades de segurança, o que faço através deste público louvor.

21 de Novembro de 2012.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 22 de Outubro de 2012:

Sam Chong Nin, Cheong Han, Lam Chai Teng, Ho Chi Un, Lio Wa Kei, Fong Hio Tong e Che Hio Hong — renovadas as comissões de serviço, por mais dois anos, como assessores do Gabinete, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, alínea 2), 12.º, 18.º, n.ºs 1 e 4, e 19.º, n.º 5, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, a partir de 20 de Dezembro de 2012.

Ho Kam Lai, Cheong Ho San, Vong Chon Seng — renovadas as comissões de serviço, por mais dois anos, como secretários pessoais, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, alínea 3), 13.º, 18.º, n.ºs 1 e 5, e 19.º, n.º 7, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, a partir de 20 de Dezembro de 2012.

Vong Pou Meng — renovada a comissão de serviço, por mais dois anos, como adjunta do Secretário deste Gabinete, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, alínea 4), 15.º, 18.º, n.ºs 1 e 5, e 19.º, n.º 8, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, a partir de 20 de Dezembro de 2012.

Cheong Wai Hong, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, da DSFSM — prorrogada a requisição, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Dezembro de 2012.

Lau Kin Man Cecília e Cheong Weng I — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, respectivamente, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, e técnica principal, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Dezembro de 2012.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 23 de Novembro de 2012. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 205/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do

123/2009號行政命令第一款的規定，作出本批示。

一、續任社會文化司司長辦公室主任張素梅為非高等教育委員會的成員，為期兩年。

二、續任下列社團為非高等教育委員會的成員，為期兩年：

- (一) 澳門中華教育會；
- (二) 澳門天主教學校聯會；
- (三) 澳門管理專業協會；
- (四) 澳門土生教育協進會；
- (五) 澳門成人教育學會；
- (六) 澳門公職教育協會；
- (七) 澳門童軍總會；
- (八) 澳門發展策略研究中心；
- (九) 澳門社會科學學會；
- (十) 澳門中華總商會；
- (十一) 澳門青年研究協會；
- (十二) 澳門中華學生聯合總會；
- (十三) 澳門生產力暨科技轉移中心。

三、續任下列人士為非高等教育委員會的成員，為期兩年：

- (一) 唐志堅；
- (二) 施綺蓮；
- (三) 尤端陽；
- (四) 呂碩基；
- (五) 林發欽；
- (六) 朱國權；
- (七) 黃潔貞；
- (八) 歐陽國健；
- (九) 李潤基；
- (十) 吳俊文；
- (十一) 關佩珊。

artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 17/2010 e do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 123/2009, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É renovada a nomeação de Cheung So Mui Cecília, chefe do Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, como membro do Conselho de Educação para o Ensino Não Superior, pelo período de dois anos.

2. É renovada a nomeação, como membros do Conselho de Educação para o Ensino Não Superior, pelo período de dois anos, das seguintes associações:

- 1) Associação de Educação de Macau;
- 2) Associação das Escolas Católicas de Macau;
- 3) Associação de Gestão (Management) de Macau;
- 4) Associação Promotora da Instrução dos Macaenses;
- 5) Associação de Educação de Adultos de Macau;
- 6) Associação Educativa da Função Pública de Macau;
- 7) Associação dos Escoteiros de Macau;
- 8) Centro de Pesquisa Estratégica para o Desenvolvimento de Macau;
- 9) Associação de Ciências Sociais de Macau;
- 10) Associação Comercial de Macau;
- 11) Associação de Pesquisa Sobre Juventude de Macau;
- 12) Associação Geral de Estudantes Chong Wa de Macau;
- 13) Centro de Produtividade e Transferência de Tecnologia de Macau.

3. É renovada a nomeação, como membros do Conselho de Educação para o Ensino Não Superior, pelo período de dois anos, das seguintes individualidades:

- 1) Tong Chi Kin;
- 2) Maria Edith da Silva;
- 3) Iao Tun Ieong;
- 4) Luís Manuel Fernandes Sequeira;
- 5) Lam Fat Iam;
- 6) Chu Kuok Kun;
- 7) Wong Kit Cheng;
- 8) Ao Ieong Kuok Kin;
- 9) Lee Ion Kei;
- 10) Ng Chon Man;
- 11) Kuan Pui San.

四、本批示自公佈翌日起生效，其效力追溯至二零一二年十月六日。

二零一二年十一月十五日

社會文化司司長 張裕

第 206/2012 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款及第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款（三）項和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予學生福利基金行政管理委員會主席梁勵或其法定代任人，以代表學生福利基金作為簽署人，與“聯豐亨保險有限公司”簽訂“為非高等教育學生提供2013年1月1日至2014年8月31日的學生保險服務”合同。

二零一二年十一月十五日

社會文化司司長 張裕

第 207/2012 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予體育發展局局長黃有力或其法定代任人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與怡和工程（澳門）有限公司簽訂蓮峰體育中心多功能室冷氣改善工程合同。

二零一二年十一月十五日

社會文化司司長 張裕

二零一二年十一月二十二日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 張素梅

4. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação e os seus efeitos retroagem ao dia 6 de Outubro de 2012.

15 de Novembro de 2012.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 206/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com o n.º 1, alínea 3) do n.º 2 e n.º 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, na redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados na presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Acção Social Escolar, Leong Lai, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar o Fundo de Acção Social Escolar, como outorgante, no contrato de «Aquisição de Seguro Escolar para os alunos do ensino não superior, durante o período de 1 de Janeiro de 2013 a 31 de Agosto de 2014», a celebrar com a «Companhia de Seguros Luen Fung Hang, S.A.R.L.».

15 de Novembro de 2012.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 207/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Instituto do Desporto, Vong Iao Lek, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para execução da obra de melhoramento do ar condicionado da sala multifuncional a Centro Desportivo Lin Fong, a celebrar com a «Companhia de Engenharia Jardine (Macau) Limitada».

15 de Novembro de 2012.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 22 de Novembro de 2012. — A Chefe do Gabinete, *Cheung So Mui Cecília.*

運輸工務司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES
E OBRAS PÚBLICAS

第 48/2012 號運輸工務司司長批示

Despacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 48/2012

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以租賃制度批出，面積為86平方米，位於澳門半島，青洲大馬路，其上建有360及362號樓宇，標示於物業登記局第19992號的土地的批給，以興建一幢屬分層所有權制度，作住宅及商業用途的樓宇。

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 86 m², situado na península de Macau, na Avenida do Conselheiro Borja onde se encontra construído o prédio n.ºs 360 e 362, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 19 992, para ser aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, destinado a habitação e comércio.

二、本批示即時生效。

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

二零一二年十一月二十日

20 de Novembro de 2012.

運輸工務司司長 劉仕堯

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

附件

ANEXO

(土地工務運輸局第2033.02號案卷及
土地委員會第14/2012號案卷)

(Processo n.º 2 033.02 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 14/2012
da Comissão de Terras)

合同協議方：

Contrato acordado entre:

甲方——澳門特別行政區；

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

乙方——君城地產發展有限公司。

A Companhia de Fomento Predial Kuan Seng, Limitada, como segundo outorgante.

鑒於：

Considerando que:

一、君城地產發展有限公司，總址設於澳門北京街244號至246號澳門金融中心14字樓B-C，登記於商業及動產登記局第6131（SO）號，根據以其名義作出的第224614G號、第224625G號至第224627G號、第224639G號、第224641G號至第224643G號及第224645G號登錄，該公司擁有一幅以租賃制度批出，登記面積為85.625平方米，取整後為86平方米，位於澳門半島青洲大馬路，其上建有360號及362號樓宇，標示於物業登記局B42冊第158頁第19992號的土地的批給所衍生的權利。

1. A «Companhia de Fomento Predial Kuan Seng, Limitada», com sede em Macau, na Rua de Pequim, n.ºs 244-246, Edifício Macau Finance Centre, 14.º andar B-C, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 6 131 (SO), é titular do direito resultante da concessão por arrendamento do terreno com a área registral de 85,625 m², arredondada para 86 m², situado na península de Macau, na Avenida do Conselheiro Borja onde se encontra construído o prédio n.ºs 360 e 362, descrito na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, sob o n.º 19 992 a fls. 158 do livro B42, conforme inscrição a seu favor sob os n.ºs 224 614G, 224 625G a 224 627G, 224 639G, 224 641G a 224 643G e 224 645G.

二、承批公司擬重新利用土地興建一幢七層高，屬分層所有權制度，作住宅及商業用途的樓宇，故此於二零一一年十月十一日向土地工務運輸局遞交了一份建築計劃。根據該局副局

2. Pretendendo proceder ao reaproveitamento do terreno com a construção de um edifício de 7 pisos, em regime de propriedade horizontal, destinado a habitação e comércio, a concessionária submeteu, em 11 de Outubro de 2011, à apreciação da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, adiante designada por DSSOPT, um projecto de arquitectura que foi considerado passível de aprovação, condicionada ao

長於二零一一年十月十八日作出的批示，該計劃被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

三、承批公司於二零一一年十一月十日請求根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，批准按照已獲土地工務運輸局視為可予核准的計劃，更改土地的利用及修改批給合同。

四、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局計算了應得的回報並制訂修改批給的合同擬本。承批公司透過於二零一二年一月三十日遞交的聲明書，表示接納該擬本。

五、合同標的土地的面積取整後為86平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零一一年九月二十七日發出的第6940/2011號地籍圖中定界及標示。

六、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零一二年五月三日舉行會議，同意批准有關申請，而有關意見書已於二零一二年六月十一日經行政長官的批示確認。

七、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知承批公司。該公司透過於二零一二年七月二十日遞交由何耀燊，居住於澳門北京街244號至246號澳門金融中心14字樓B-C，以君城地產發展有限公司的經理身分代表該公司所簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於該聲明書上的確認，其身分及權力已經第二公證署核實。

八、承批公司已繳付由本批示規範的合同第八條款規定的溢價金及第九條款規定的特別稅捐，並已提交合同第十一條款第2款規定的保證金。

第一條款——合同標的

本合同標的為修改一幅以租賃制度批出，登記面積為85.625（捌拾伍點陸貳伍）平方米，取整後為86（捌拾陸）平方米，位於澳門半島青洲大馬路，其上建有360及362號樓宇，在地圖繪製暨地籍局於二零一一年九月二十七日發出的第6940/2011號地籍圖中定界和標示，並標示於物業登記局B42冊第158頁第19992號及其批給所衍生的權利以乙方名義登錄於第224614G、224625G至224627G、224639G、224641G至224643G及224645G號的土地的批給。該土地以下簡稱土地，其批給轉由本合同的條款約束。

第二條款——租賃期限

1. 租賃的有效期至二零二三年五月十五日。

cumprimento de alguns requisitos técnicos, por despacho da subdirectora destes Serviços, de 18 de Outubro de 2011.

3. Em 10 de Novembro de 2011, a concessionária solicitou autorização para a modificação do aproveitamento do terreno, em conformidade com o projecto considerado passível de aprovação pela DSSOPT, e a consequente revisão do contrato de concessão, ao abrigo do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

4. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta de contrato de revisão de concessão que foi aceite pela concessionária, mediante declaração apresentada em 30 de Janeiro de 2012.

5. O terreno objecto do contrato, com a área arredondada de 86 m², encontra-se demarcado e assinalado na planta cadastral n.º 6 940/2011, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 27 de Setembro de 2011.

6. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 3 de Maio de 2012, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido, o qual foi homologado por despacho do Chefe do Executivo, de 11 de Junho de 2012.

7. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à concessionária e por esta expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 20 de Julho de 2012, assinada por Ho Iu San, residente em Macau, na Rua de Pequim, n.ºs 244-246, Edifício Macau Finance Centre, 14.º andar B-C, na qualidade de gerente e em representação da «Companhia de Fomento Predial Kuan Seng, Limitada», qualidade e poderes verificados pelo 2.º Cartório Notarial, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

8. A concessionária pagou o prémio e a contribuição especial, bem como prestou a caução estipulados, respectivamente, na cláusula oitava, na cláusula nona e no n.º 2 da cláusula décima primeira do contrato titulado pelo presente despacho.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

Constitui objecto do presente contrato a revisão da concessão, por arrendamento, do terreno com a área registral de 85,625 m² (oitenta e cinco vírgula seiscentos e vinte e cinco metros quadrados), arredondada para 86 m² (oitenta e seis metros quadrados), demarcado e assinalado na planta n.º 6 940/2011, emitida em 27 de Setembro de 2011, pela DSCC, situado na península de Macau, onde se encontra construído o prédio n.ºs 360 e 362 da Avenida do Conselheiro Borja, descrito na CRP sob o n.º 19 992 a fls. 158 do livro B42 e cujo direito resultante da concessão se encontra inscrito a favor do segundo outorgante sob os n.ºs 224 614G, 224 625G a 224 627G, 224 639G, 224 641G a 224 643G e 224 645G, de ora em diante designado simplesmente por terreno, e cuja concessão passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

Cláusula segunda — Prazo do arrendamento

1. O arrendamento é válido até 15 de Maio de 2023.

2. 上款訂定的租賃期限可按照適用法例連續續期。

第三條款——土地的利用及用途

1. 土地用作興建一幢屬分層所有權制度的7（柒）層高樓宇，其用途如下：

- 1) 住宅：.....建築面積512平方米；
- 2) 商業：.....建築面積105平方米。

2. 第一款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

第四條款——租金

1. 在土地利用期間，乙方須每年繳付每平方米批出土地 \$4.00（澳門幣肆元整）的租金，總金額為 \$344.00（澳門幣叁佰肆拾肆元整）。

2. 在土地利用完成後，乙方每年繳付租金的總額改為 \$1,339.00（澳門幣壹仟叁佰叁拾玖元整），其計算如下：

- 1) 住宅：

512平方米 x \$2.00/平方米.....\$1,024.00；
- 2) 商業：

105平方米 x \$3.00/平方米.....\$315.00。

3. 租金每五年調整一次，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈當日起計，但不妨礙在本合同生效期間所公佈法例的新訂租金的即時實施。

第五條款——利用期限

1. 土地利用的總期限為36（叁拾陸）個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈當日起計。

2. 上款所述的期限包括乙方遞交工程計劃、甲方審議該計劃及發出相關准照所需的時間。

3. 乙方應依照下列期限遞交工程計劃及開始施工：

1) 由第1款所指的批示公佈日起計60（陸拾）日內，制定和遞交工程計劃（地基、結構、供水、排水、供電等專業計劃）；

2) 由核准工程計劃的通知日起計60（陸拾）日內，遞交發出工程准照的申請書；

2. O prazo do arrendamento, fixado no número anterior, pode, nos termos da legislação aplicável, ser sucessivamente renovado.

Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo 7 (sete) pisos, afectado às seguintes finalidades de utilização:

- 1) Habitação: com a área bruta de construção de 512 m²;
- 2) Comércio: com a área bruta de construção de 105 m².

2. As áreas referidas no n.º 1 podem ser sujeitas a eventuais rectificações, a realizar no momento da vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

Cláusula quarta — Renda

1. Durante o período de aproveitamento do terreno, o segundo outorgante paga a renda anual de \$ 4,00 (quatro patacas) por metro quadrado do terreno concedido, no valor global de \$ 344,00 (trezentas e quarenta e quatro patacas).

2. Após a conclusão do aproveitamento do terreno, o segundo outorgante passa a pagar uma renda anual no montante global de \$ 1 339,00 (mil, trezentas e trinta e nove patacas), resultante da seguinte discriminação:

- 1) Habitação:

512 m² x \$ 2,00/m² \$ 1 024,00;
- 2) Comércio:

105 m² x \$ 3,00/m² \$ 315,00.

3. As rendas são revistas de cinco em cinco anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato, sem prejuízo da aplicação imediata de novos montantes de renda estabelecidos em legislação que, durante a vigência do contrato, venha a ser publicada.

Cláusula quinta — Prazo de aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 36 (trinta e seis) meses, contados a partir da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pelo segundo outorgante, e apreciação, pelo primeiro outorgante, do projecto de obra e para a emissão das respectivas licenças.

3. Relativamente à apresentação dos projectos e início da obra, o segundo outorgante deve observar os seguintes prazos:

1) 60 (sessenta) dias, contados da data da publicação do despacho mencionado no n.º 1, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projecto de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);

2) 60 (sessenta) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto da obra, para a apresentação do pedido de emissão da licença da obra;

3) 由發出工程准照日起計15 (拾伍) 日內, 開始施工。

4. 為遵守上款所指期限的效力, 計劃須完整及適當備齊所有資料, 方視為確實完成遞交。

第六條款——特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為騰空在地圖繪製暨地籍局於二零一一年九月二十七日發出的第6940/2011號地籍圖中標示的土地, 並移走可能存在於該土地上的所有建築物、物料及基礎設施。

第七條款——罰款

1. 除有合理解釋且為甲方接受的特殊原因外, 乙方不遵守第五條款所訂的任一期限, 延遲不超過60 (陸拾) 日者, 處以罰款每日可達\$1,000.00 (澳門幣壹仟元整); 延遲超過60 (陸拾) 日, 但在120 (壹佰貳拾) 日以內者, 罰款將加至雙倍。

2. 遇有不可抗力或發生被證實為非乙方所能控制的特殊情況, 則免除乙方承擔上款所指的責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況, 方視為不可抗力。

4. 為著第2款規定的效力, 乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

第八條款——合同溢價金

當乙方按照七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接受本合同條件時, 須向甲方一次性全數繳付合同溢價金\$710,983.00 (澳門幣柒拾壹萬玖佰捌拾叁元整)。

第九條款——特別稅捐

當乙方按照七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接受本合同條件時, 須根據八月二日第219/93/M號訓令的規定, 就標示於物業登記局第19992號的土地的批給期限由二零一三年五月十六日起續期10 (拾) 年, 繳付特別稅捐, 金額為\$9,270.00 (澳門幣玖仟貳佰柒拾元整)。

第十條款——保證金

1. 根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十六條的規定, 乙方應透過存款或甲方接受的銀行擔保提供保證金\$1,339.00 (澳門幣壹仟叁佰叁拾玖元整)。

2. 上款所指的保證金金額, 應按每年有關租金的數值調整。

3) 15 (quinze) dias, contados da data de emissão da licença da obra, para o início da obra.

4. Para efeitos do cumprimento dos prazos referidos no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados, quando completa e devidamente instruídos com todos os elementos.

Cláusula sexta — Encargos especiais

Constituem encargos especiais, a suportar exclusivamente pelo segundo outorgante a desocupação do terreno assinalado na planta n.º 6 940/2011, emitida em 27 de Setembro de 2011, pela DSCC, e a remoção do mesmo de todas as construções, materiais e infra-estruturas, porventura, aí existentes.

Cláusula sétima — Multas

1. Pelo incumprimento de qualquer um dos prazos fixados na cláusula quinta, o segundo outorgante fica sujeito a multa, que pode ir até \$ 1 000,00 (mil patacas), por cada dia de atraso, até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, fica sujeito a multa até ao dobro daquela importância, salvo motivos especiais devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante.

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes que estejam, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, o segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

Cláusula oitava — Prémio do contrato

O segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 710 983,00 (setecentas e dez mil, novecentas e oitenta e três patacas), integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

Cláusula nona — Contribuição especial

De acordo com a Portaria n.º 219/93/M, de 2 de Agosto, o segundo outorgante paga, pela renovação do prazo da concessão do prédio descrito sob o n.º 19 992 na CRP, por um período de 10 (dez) anos, contados a partir de 16 de Maio de 2013, uma contribuição especial no valor de \$ 9 270,00 (nove mil, duzentas e setenta patacas), aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

Cláusula décima — Caução

1. Nos termos do disposto no artigo 126.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o segundo outorgante presta uma caução no valor de \$ 1 339,00 (mil, trezentas e trinta e nove patacas), por meio de depósito ou garantia bancária aceite pelo primeiro outorgante.

2. O valor da caução, referido no número anterior, deve acompanhar sempre o valor da respectiva renda anual.

3. 第1款所述的保證金在遞交土地工務運輸局發出的使用准照後，應乙方要求，由財政局退還。

第十一條款——轉讓

1. 當土地未被完全利用而將本批給所衍生的狀況轉讓，須事先獲得甲方批准，承讓入亦須受本合同修改後的條件約束，尤其有關溢價金方面。

2. 在不妨礙上款最後部分規定的情況下，乙方須以存款、其條款獲甲方接受的擔保或保險擔保提供保證金\$50,000.00（澳門幣伍萬元整），作為擔保履行已設定的義務。該保證金可應乙方要求，在發出使用准照或批准轉讓批給所衍生的權利時退還。

第十二條款——監督

在批出土地的利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入該土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效地執行任務。

第十三條款——失效

1. 本批給在下列情況下失效：

- 1) 第七條款第1款規定的加重罰款期限屆滿；
- 2) 當土地利用未完成時，未經同意而更改批給用途；

3) 土地利用中斷超過90（玖拾）日，但有合理解釋且為甲方接受的特殊原因除外。

2. 批給的失效由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 批給的失效導致土地連同其上的所有改善物歸甲方所有，乙方無權要求任何賠償。

第十四條款——解除

1. 倘發生下列任一事實，本批給可被解除：

- 1) 不準時繳付租金；
- 2) 未經同意而更改土地利用及/或批給用途；
- 3) 不履行第六條款訂定的義務；

4) 違反第十一條款的規定，將批給所衍生的狀況轉讓。

3. A caução referida no n.º 1 será devolvida ao segundo outorgante pela Direcção dos Serviços de Finanças, a pedido daquele, após a apresentação da licença de utilização emitida pela DSSOPT.

Cláusula décima primeira — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente aproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente da relativa ao prémio.

2. Sem prejuízo do disposto na parte final do número anterior o segundo outorgante, para garantia da obrigação aí estabelecida, presta uma caução no valor de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas), por meio de depósito, garantia ou seguro-caução, em termos aceites pelo primeiro outorgante, a qual será devolvida, a seu pedido, com a emissão da licença de utilização ou a autorização para transmitir os direitos resultantes da concessão.

Cláusula décima segunda — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

Cláusula décima terceira — Caducidade

1. A presente concessão caduca nos seguintes casos:

- 1) Findo o prazo da multa agravada, previsto no n.º 1 da cláusula sétima;
- 2) Alteração, não consentida, da finalidade da concessão, enquanto o aproveitamento do terreno não estiver concluído;

3) Interrupção do aproveitamento do terreno por um prazo superior a 90 (noventa) dias, salvo motivos especiais devidamente justificados e aceites pelo primeiro outorgante.

2. A caducidade da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. A caducidade da concessão determina a reversão do terreno à posse do primeiro outorgante com todas as benfeitorias aí introduzidas, sem direito a qualquer indemnização por parte do segundo outorgante.

Cláusula décima quarta — Rescisão

1. A presente concessão pode ser rescindida quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

- 1) Falta de pagamento pontual da renda;
- 2) Alteração não consentida do aproveitamento do terreno e/ou da finalidade da concessão;
- 3) Incumprimento das obrigações estabelecidas na cláusula sexta;

4) Transmissão de situações decorrentes da concessão, com violação do disposto na cláusula décima primeira.

2. 批給的解除由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

第十五條款——有權限法院

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第十六條款——適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用的法例規範。

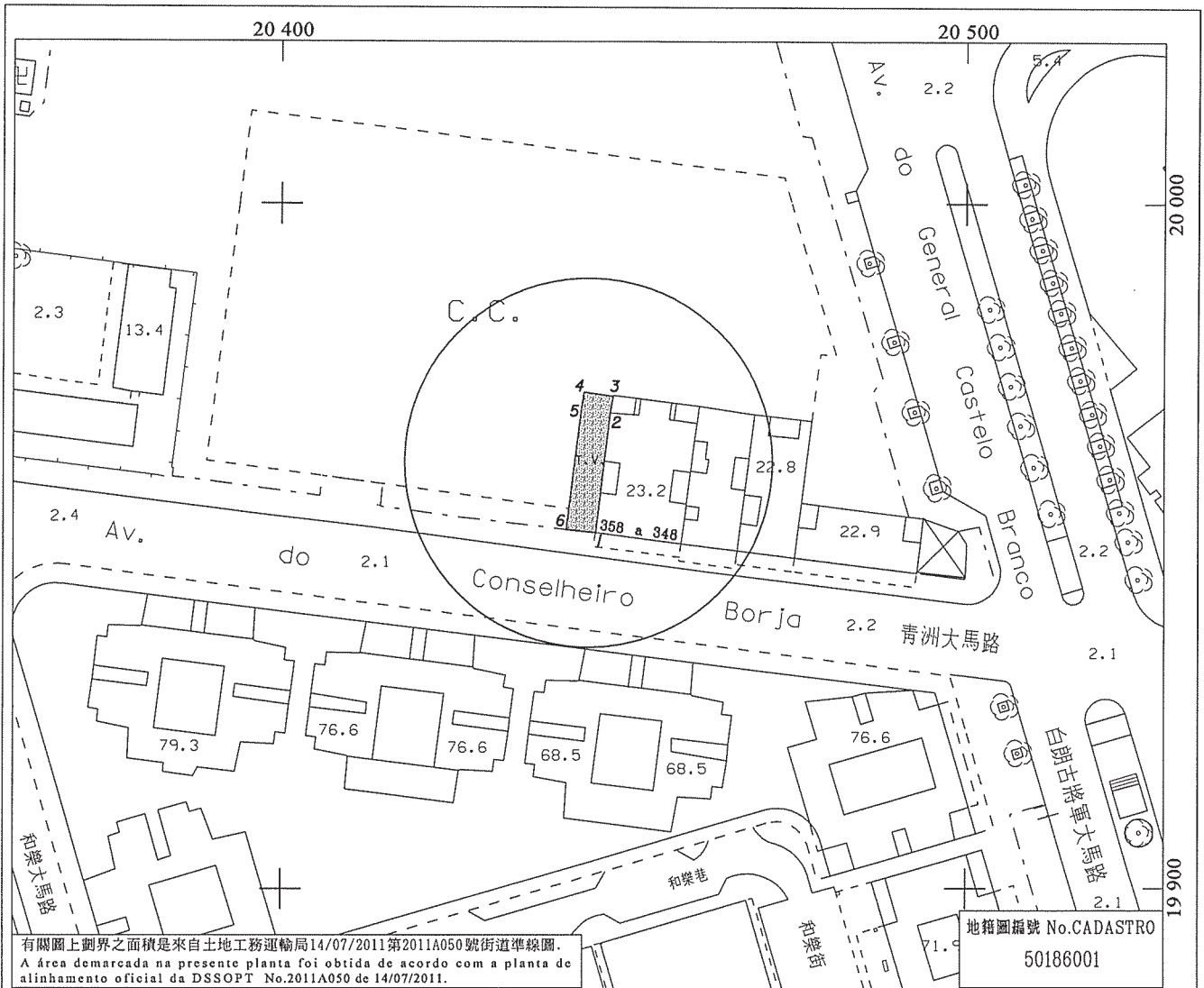
2. A rescisão da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima quinta — Foro competente

Para efeitos da resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima sexta — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



有關圖上劃界之面積是來自土地工務運輸局14/07/2011第2011A050號街道準線圖。
 A área demarcada na presente planta foi obtida de acordo com a planta de alinhamento oficial da DSSOPT No.2011A050 de 14/07/2011.

地籍圖編號 No.CADASTRO
50186001

青洲大馬路360-362號
 Avenida do Conselheiro Borja n.º 360-362

面積 = 86 平方米
 Área = 86 m²

標示編號 19992 (AR)
 Descrição n.º 19992 (AR)

四至 Confrontações actuais :

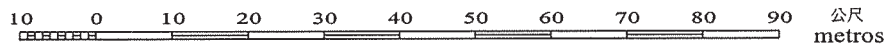
N.º	M (m)	P (m)
1	20 446.0	19 952.0
2	20 448.1	19 969.3
3	20 448.5	19 971.8
4	20 444.3	19 972.3
5	20 443.9	19 969.9
6	20 441.6	19 952.5

- 北/西 - 位於鄰近青洲大馬路之土地(n.º22650);
- N/W - Terreno junto à Avenida do Conselheiro Borja(n.º22650);
- 南 - 青洲大馬路;
- S - Avenida do Conselheiro Borja;
- 東 - 青洲大馬路 348-358號(n.º19989)。
- E - Avenida do Conselheiro Borja n.ºs348-358(n.º19989)。



地圖繪製暨地籍局
 DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距

高程基準：平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO

Datum Vertical : NIVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

第 49/2012 號運輸工務司司長批示

Despacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 49/2012

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以長期租借制度批出，面積42平方米，位於澳門半島大堂巷，其上建有4及4A號樓宇，標示於物業登記局第275號的土地的批給，以興建一幢屬單一所有權制度，作商業用途的樓宇。

二、本批示即時生效。

二零一二年十一月二十日

運輸工務司司長 劉仕堯

附件

(土地工務運輸局第 2325.02 號案卷及
土地委員會第 8/2012 號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；

乙方——萬成國際集團有限公司。

鑒於：

一、萬成國際集團有限公司，依法在香港設立和登記，總辦事處設於香港，28/F, Henry House, 42 Yun Ping Road, Causeway Bay, 通訊處為澳門提督馬路123號協華工業大廈1字樓B，根據以其名義作出的第192776G號登錄，該公司擁有一幅面積42平方米，位於澳門半島大堂巷，其上建有4及4A號樓宇，標示於物業登記局B2冊第34頁背頁第275號的土地的利用權。

二、土地的田底權以澳門特別行政區的名義登錄於F45K冊第39頁第14465號。

三、承批公司擬重新利用上述土地興建一幢屬單一所有權制度，樓高三層，作商業用途的樓宇，因此於二零一一年三月十一日向土地工務運輸局遞交一份建築計劃。根據該局副局長於二零一一年五月三十日所作的批示，該計劃被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por aforamento, do terreno com a área de 42 m², situado na península de Macau, na Travessa da Sé, onde se encontra construído o prédio n.ºs 4 e 4A, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 275, para ser aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade única, destinada à finalidade de comércio.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

20 de Novembro de 2012.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

ANEXO

(Processo n.º 2 325.02 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 8/2012
da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A sociedade «Maxon International Holdings Limited», como segundo outorgante.

Considerando que:

1. A «Maxon International Holdings Limited», sociedade legalmente constituída e registada em Hong Kong, com sede em Hong Kong, 28/F, Henry House, 42 Yun Ping Road, Causeway Bay, e com domicílio de correspondência em Macau, na Avenida do Almirante Lacerda, n.º 123, Edifício Industrial Hip Va, 1.º andar B, é titular do domínio útil do terreno com a área de 42 m², situado na península de Macau, na Travessa da Sé, onde se encontra construído o prédio n.ºs 4 e 4A, descrito na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, sob o n.º 275 a fls. 34v do livro B2, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 192 776G.

2. O domínio directo sobre o terreno acha-se inscrito a favor da Região Administrativa Especial de Macau, adiante designada por RAEM, sob o n.º 14 465 a fls. 39 do livro F45K.

3. Pretendendo a concessionária proceder ao reaproveitamento do terreno com a construção de um edifício, em regime de propriedade única, compreendendo 3 pisos, afectado à finalidade de comércio, submeteu à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, adiante designada por DSSOPT, em 11 de Março de 2011, o respectivo projecto de arquitectura que foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos, por despacho da subdirectora, de 30 de Maio de 2011.

四、申請公司於二零一一年七月六日向行政長官遞交申請書，根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，請求按照已獲土地工務運輸局視為可予核准的計劃，批准更改土地的利用及修改批給合同。

五、在集齊組成案卷所需的文件，尤其是有關受澳門特別行政區現行法律約束及受澳門特別行政區法院管轄的聲明書後，土地工務運輸局計算了應得的回報並制定修改批給的合同擬本。該擬本已獲承批公司於二零一二年一月十一日遞交的聲明書，明確表示同意。

六、合同標的土地的面積為42平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零一一年八月二十四日發出的第4523/1993號地籍圖中定界。

七、案卷按一般程序送交土地委員會。該委員會於二零一二年四月十二日舉行會議，同意批准有關申請。土地委員會的意見書已於二零一二年五月十二日經行政長官的批示確認。

八、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知承批公司。該公司透過於二零一二年六月十四日遞交由譚逢敬，居住於香港，15/F, Euro Trade Centre, 21-23 Des Voeux Road, Central, 和吳鎮科，居住於香港，D12, Grenville House, 1-3 Magazine Gap Road, 以萬成國際集團有限公司行政管理機關成員身分代表該公司簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於該聲明書上的確認，其身分及權力已經私人公證員馮建業核實。

九、承批公司已支付由本批示規範的合同第三條款第1款規定的經調整的利用權價金和第七條款規定的溢價金，並已提供上述合同第八條款第2款規定的保證金。

第一條款——合同標的

本合同標的為修改一幅以長期租借制度批出，面積為42（肆拾貳）平方米，位於澳門半島大堂巷，其上建有4及4A號樓宇，在地圖繪製暨地籍局於二零一一年八月二十四日發出的第4523/1993號地籍圖中定界和標示，並標示於物業登記局B2冊第34頁背頁第275號及其利用權以乙方名義登錄於第192776G號的土地的批給。該土地以下簡稱土地，其批給轉由本合同的條款規範。

第二條款——土地的利用及用途

1. 土地用作興建一幢屬單一所有權制度，樓高3（叁）層，建築面積為139平方米的商業用途樓宇。

2. 上款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

4. Por requerimento dirigido ao Chefe do Executivo, em 6 de Julho de 2011, a concessionária veio solicitar autorização para modificar o aproveitamento do terreno, em conformidade com o projecto considerado passível de aprovação pela DSSOPT, e a consequente revisão do contrato de concessão, nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

5. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, nomeadamente a declaração de sujeição à lei vigente na RAEM e jurisdição dos tribunais desta Região, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta de contrato de revisão de concessão que mereceu a concordância da concessionária, expressa em declaração apresentada em 11 de Janeiro de 2012.

6. O terreno objecto do contrato, com a área de 42 m², encontra-se demarcado na planta n.º 4 523/1993, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 24 de Agosto de 2011.

7. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 12 de Abril de 2012, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido, o qual foi homologado por despacho do Chefe do Executivo, de 12 de Maio de 2012.

8. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à concessionária e por esta expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 14 de Junho de 2012, assinada por Tam Fung King, residente em Hong Kong, 15/F, Euro Trade Centre, 21-23 Des Voeux Road, Central, e Ng Chun For Henry, residente em Hong Kong, D12, Grenville House, 1-3 Magazine Gap Road, na qualidade de administradores e em representação da sociedade «Maxon International Holdings Limited», qualidade e poderes verificados pelo notário privado Fong Kin Ip, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

9. A concessionária pagou o preço actualizado do domínio útil e o prémio, bem como prestou a caução estipulados, respectivamente, no n.º 1 da cláusula terceira, na cláusula sétima e no n.º 2 da cláusula oitava do contrato titulado pelo presente despacho.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

Constitui objecto do presente contrato a revisão da concessão, por aforamento, do terreno com a área de 42 m² (quarenta e dois metros quadrados), situado na península de Macau, na Travessa da Sé, onde se encontra construído o prédio n.ºs 4 e 4A, demarcado e assinalado na planta n.º 4 523/1993, emitida pela DSCC, em 24 de Agosto de 2011, descrito na CRP sob o n.º 275 a fls. 34v do livro B2, cujo domínio útil se encontra inscrito sob o n.º 192 776G a favor do segundo outorgante, de ora em diante designado, simplesmente, por terreno, cuja concessão passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

Cláusula segunda — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade única, compreendendo 3 (três) pisos, afectado à finalidade de comércio, com a área bruta de construção de 139 m².

2. A área referida no número anterior pode ser sujeita a eventual rectificação, a realizar no momento de vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

第三條款——利用權價金及地租

1. 土地的利用權價金調整為\$16,680.00（澳門幣壹萬陸仟陸佰捌拾元整）。
2. 當乙方按照七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接受本合同條件時，須一次性全數繳付第1款所訂定的經調整的利用權價金的差額。
3. 每年繳付的地租調整為\$101.00（澳門幣壹佰零壹元整）。
4. 不準時繳付地租，將按照稅務執行政程序的規定進行強制徵收。

第四條款——利用期限

1. 土地利用的總期限為30（叁拾）個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。
2. 上款所述的期限包括乙方遞交工程計劃、甲方審議該計劃及發出相關准照所需的時間。
3. 乙方須依照下列期限遞交工程計劃及開始施工：
 - 1) 由第1款所指的批示公佈之日起計30（叁拾）日內，編製和遞交工程計劃（地基、結構、供水、排水、供電和其他專業計劃）；
 - 2) 由通知工程計劃獲核准之日起計60（陸拾）日內，遞交發出工程准照的申請書；
 - 3) 由發出工程准照之日起計15（拾伍）日內，開始施工。
4. 為遵守上款所指期限的效力，計劃須完整及適當地備齊所有資料後，方視為確實完成遞交。

第五條款——特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為騰空在地圖繪製暨地籍局於二零一一年八月二十四日發出的第4523/1993號地籍圖中定界及標示的土地，並移走其上倘有的全部建築物、物料及基礎設施。

第六條款——罰款

1. 除有合理解釋且為甲方接受的特殊原因外，乙方不遵守第四條款所訂的任一期限，延遲不超過60（陸拾）日者，處以罰款每日可達\$1,000.00（澳門幣壹仟元整），延遲超過60（陸拾）日，但在120（壹佰貳拾）日以內者，則罰款將加至雙倍。

Cláusula terceira — Preço do domínio útil e foro

1. O preço do domínio útil do terreno é actualizado para \$ 16 680,00 (dezasseis mil, seiscentas e oitenta patacas).
2. O diferencial resultante da actualização do preço do domínio útil, estipulado no n.º 1, é pago integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.
3. O foro anual a pagar é actualizado para \$ 101,00 (cento e uma patacas).
4. O não pagamento pontual do foro determina a cobrança coerciva nos termos do processo de execução fiscal.

Cláusula quarta — Prazo de aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 30 (trinta) meses, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.
2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pelo segundo outorgante, e apreciação, pelo primeiro outorgante, do projecto de obra e para a emissão das respectivas licenças.
3. Relativamente à apresentação dos projectos e início da obra, o segundo outorgante deve observar os seguintes prazos:
 - 1) 30 (trinta) dias, contados da data da publicação do despacho mencionado no n.º 1, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projecto de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);
 - 2) 60 (sessenta) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto da obra, para a apresentação do pedido de emissão da licença da obra;
 - 3) 15 (quinze) dias, contados da data de emissão da licença da obra, para o início da obra.

4. Para efeitos do cumprimento dos prazos referidos no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados, quando completa e devidamente instruídos com todos os elementos.

Cláusula quinta — Encargos especiais

Constituem encargos especiais, a suportar exclusivamente pelo segundo outorgante, a desocupação do terreno demarcado e assinalado na planta n.º 4 523/1993, emitida pela DSCC, em 24 de Agosto de 2011, e remoção do mesmo de todas as construções, materiais e infra-estruturas, porventura, aí existentes.

Cláusula sexta — Multa

1. Pelo incumprimento de qualquer um dos prazos fixados na cláusula quarta, o segundo outorgante fica sujeito a multa, que pode ir até \$ 1 000,00 (mil patacas), por cada dia de atraso, até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, fica sujeito a multa até ao dobro daquela importância, salvo motivos especiais devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante.

2. 遇有不可抗力或發生被證實為非乙方所能控制的其他特殊情況，則免除乙方承擔上款所指的責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況，方視為不可抗力。

4. 為著第2款規定的效力，乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

第七條款——合同溢價金

當乙方按照七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接受本合同條件時，須向甲方一次性全數繳付合同溢價金\$441,252.00（澳門幣肆拾肆萬壹仟貳佰伍拾貳元整）。

第八條款——轉讓

1. 倘土地未被完全利用而將本批給所衍生的狀況轉讓，須事先獲得甲方許可，承讓人亦須受本合同修改後的條件約束，尤其是有關溢價金方面。

2. 在不妨礙上款最後部分規定的情況下，乙方須以存款、其條款獲甲方接受的擔保或保險擔保提供保證金\$50,000.00（澳門幣伍萬元整），作為擔保履行已設定的義務。該保證金可應乙方要求，在發出使用准照或許可轉讓批給所衍生的權利時退還。

第九條款——監督

在批出土地的利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效地執行任務。

第十條款——土地的收回

1. 倘未經批准而更改批給用途或土地的利用，甲方可宣告收回土地。

2. 當發生下列任一事實時，土地亦會被收回：

- 1) 第六條款規定的加重罰款期限屆滿；
- 2) 未經同意而中斷土地的利用。

3. 土地的收回由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

4. 土地收回的宣告將產生以下效力：

- 1) 土地的利用權被撤銷；

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes, cuja produção esteja, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, o segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

Cláusula sétima — Prémio do contrato

O segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 441 252,00 (quatrocentas e quarenta e uma mil, duzentas e cinquenta e duas patacas), integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

Cláusula oitava — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente aproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente da relativa ao prémio.

2. Sem prejuízo do disposto na parte final do número anterior, o segundo outorgante, para garantia da obrigação aí estabelecida, presta uma caução no valor de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas), por meio de depósito, garantia ou seguro-caução, em termos aceites pelo primeiro outorgante, a qual será devolvida, a seu pedido, com a emissão da licença de utilização ou a autorização para transmitir os direitos resultantes da concessão.

Cláusula nona — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

Cláusula décima — Devolução do terreno

1. O primeiro outorgante pode declarar a devolução do terreno em caso de alteração não autorizada da finalidade de concessão ou do aproveitamento do terreno.

2. Fica acordada, ainda, a devolução do terreno quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

- 1) Findo o prazo da multa agravada, previsto na cláusula sexta;
- 2) Interrupção não consentida do aproveitamento do terreno.

3. A devolução do terreno é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

4. A declaração de devolução do terreno produz os seguintes efeitos:

- 1) Extinção do domínio útil do terreno;

2) 土地連同其上的所有改善物歸甲方所有，乙方有權收取由甲方訂定的賠償。

第十一條款——有權限法院

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生的任何爭訟的法院。

第十二條款——適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

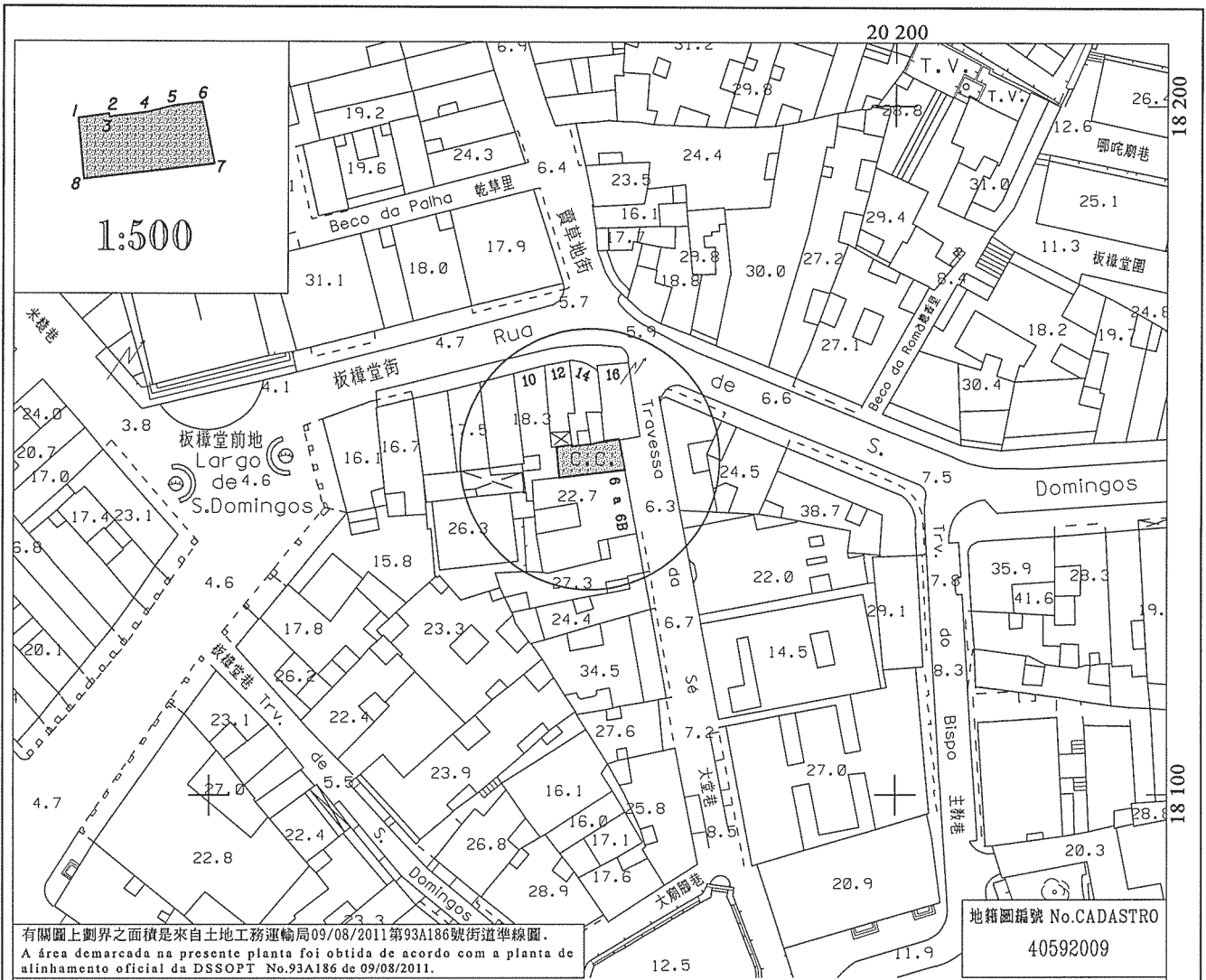
2) Reversão do terreno com as correspondentes benfeitorias nele incorporadas à posse do primeiro outorgante, tendo o segundo outorgante direito à indemnização a fixar por aquele.

Cláusula décima primeira — Foro competente

Para efeitos da resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima segunda — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



有關圖上劃界之面積是來自土地工務運輸局09/08/2011第93A186號街道準線圖。
 A área demarcada na presente planta foi obtida de acordo com a planta de alinhamento oficial da DSSOPT No.93A186 de 09/08/2011.

地籍圖編號 No.CADASTRO
 40592009

大堂巷4-4A號
 Travessa da Sé nºs 4 - 4A

面積 = 42 平方米
 Área m²

標示編號 275(AF)
 Descrição nº275(AF)

四至 Confrontações actuais :

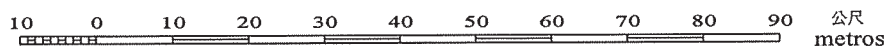
Nº	M (m)	P (m)
1	20 150.6	18 150.4
2	20 152.8	18 150.7
3	20 152.8	18 150.5
4	20 155.6	18 150.9
5	20 157.6	18 151.3
6	20 159.7	18 151.6
7	20 160.6	18 147.1
8	20 151.0	18 146.0

- 北 - 板樟堂街12-14號(nºs2135及5758)及16號(nº776);
- N - Rua de S.Domingos nºs12-14(nºs2135 e 5758) e nº16(nº776);
- 南 - 大堂巷6-6B號(nº20254);
- S - Travessa da Sé nºs6-6B(nº20254);
- 東 - 大堂巷;
- E - Travessa da Sé;
- 西 - 板樟堂街10號(nº2533)。
- W - Rua de S.Domingos nº10(nº2533)。



地圖繪製暨地籍局
 DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距 高程基準：平均海平面
 A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO Datum Vertical : NIVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一二年十月九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，何頌賢在本辦公室擔任第一職階二等高級技術員的編制外合同，自二零一三年一月一日起續期一年。

摘錄自簽署人於二零一二年十一月六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Aida Maria Albino Carreira在本辦公室擔任第三職階顧問高級技術員的編制外合同，自二零一二年十二月二十日起續期兩年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳嘉詠在本辦公室擔任第一職階顧問高級技術員的編制外合同，自二零一二年十二月二十日起續期兩年。

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年十一月八日作出的批示：

根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款和第五款及第十九條第十款和第十一款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註方式修改陳紫鳳在本辦公室擔任職務的編制外合同第三條款，自二零一二年十二月一日起晉升為第一職階首席高級技術員。

根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款和第七款及第十九條第十款和第十一款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，延長徵用統計暨普查局人員編制第一職階特級統計技術員卓景賢，在本辦公室擔任第一職階首席特級統計技術員，自二零一二年十二月二十日起，為期兩年。

二零一二年十一月二十二日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

海關**批示摘錄**

摘錄自保安司司長於二零一二年十一月九日行使第6/1999號行政法規第四條及第122/2009號行政命令第一款賦予的權限而作出本批示：

鑑於申請人前水警稽查隊一等警員Onofre Augusto José，編號01831，於一九九五年十二月二十九日被撤職。根據《澳

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 9 de Outubro de 2012:

Ho Chong In — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2013.

Por despachos do signatário, de 6 de Novembro de 2012:

Aida Maria Albino Carreira — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico superior assessor, 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Dezembro de 2012.

Chan Ka Weng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico superior assessor, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Dezembro de 2012.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Novembro de 2012:

Chan Chi Fong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro ascendendo a técnico superior principal, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 18.º, n.ºs 1, 2 e 5, 19.º, n.ºs 10 e 11, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, vigente, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Dezembro de 2012.

Chuck King Yin, técnico de estatística especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal da DSEC — prorrogada a requisição, pelo período de dois anos, como técnico de estatística especialista principal, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 18.º, n.ºs 1, 2 e 7, 19.º, n.ºs 10 e 11, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, vigente, e 34.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Dezembro de 2012.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 22 de Novembro de 2012. — O Chefe do Gabinete, Wong Chan Tong.

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA**Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 9 de Novembro de 2012, proferido de acordo com a competência que lhe advém do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 e n.º 1 da Ordem Executiva n.º 122/2009:

Tendo a Onofre Augusto José, o requerente, ex-guarda de 1.ª classe n.º 01 831, da PMF, sido aplicada com a pena de demis-

門保安部隊軍事化人員通則》第三百條第七款，以及《澳門公共行政工作人員通則》第三百四十九條第一款規定，將其科處撤職處分的決定轉換為強迫退休。

摘錄自副關長於二零一二年十一月十九日所作的批示：

何子昌——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經由十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，第一職階特級行政技術助理員編號953751，薪俸點為305，其編制外合同獲續期一年，自二零一二年十二月四日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經由十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，下列人員之散位合同獲續期一年，有關職級、職階及薪俸點分述如下：

殷少雄，第三職階勤雜人員編號040021，薪俸點為130，自二零一二年十二月一日起生效；

李錫旺，第四職階勤雜人員編號985011，薪俸點為140，自二零一二年十二月四日起生效；

尹寶蓮，第五職階勤雜人員編號974600，薪俸點為150，自二零一二年十二月十一日起生效。

二零一二年十一月二十二日於海關

副關長 賴敏華

são em 29 de Dezembro de 1995, é convertida a decisão de demissão em aposentação compulsiva, nos termos dos artigos 300.º, n.º 7, do EMFSM, e 349.º, n.º 1, do ETAPM.

Por despachos da subdirectora-geral, de 19 de Novembro de 2012:

Ho Tze Cheong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo especialista, n.º 953 751, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Dezembro de 2012.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nas respectivas categorias, escalão e índice a cada um indicadas, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Ian Siu Hong, como auxiliar n.º 040 021, 3.º escalão, índice 130, a partir de 1 de Dezembro de 2012;

Lei Sek Wong, como auxiliar n.º 985 011, 4.º escalão, índice 140, a partir de 4 de Dezembro de 2012;

Wan Pou Lin, como auxiliar n.º 974 600, 5.º escalão, índice 150, a partir de 11 de Dezembro de 2012.

Serviços de Alfândega, aos 22 de Novembro de 2012. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

立法會輔助部門

議決摘錄

根據經第28/2009號行政法規修改，並經第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈立法會執行委員會於二零一二年十一月十四日議決所批准的二零一二財政年度立法會第七次本身預算修改。

二零一二財政年度立法會第七次本身預算修改

7.ª alteração ao orçamento privativo da Assembleia Legislativa, para o ano económico 2012

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	追加 Reforço	註銷 Anulação	
								經常開支 Despesas correntes			
						01	00	00	00	00	人員 <i>Pessoal</i>

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Extractos de deliberações

De acordo com o artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 7.ª alteração ao orçamento privativo da Assembleia Legislativa, para o ano económico 2012, autorizada por deliberação da Mesa da Assembleia Legislativa, de 14 de Novembro do mesmo ano:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	追加 Reforço	註銷 Anulação				
	01	02	00	00	00	1-01-1	01	02	05	00	00	附帶報酬 Remunerações acessórias	100,000.00	
		02	00	00	00		02	00	00	00	00	出席費 Senhas de presença		
												資產及勞務 Bens e serviços		
		02	02	00	00	1-01-1	02	02	04	00	00	非耐用品 Bens não duradouros	50,000.00	
												辦事處消耗 Consumos de secretaria		
		02	03	00	00	1-01-1	02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços	400,000.00	
												招待費 Representação		
		02	03	07	00	1-01-1	02	03	07	00	00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	20,000.00	
												廣告費用 Encargos com anúncios		
		02	03	08	00	1-01-1	02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	270,000.00	
												研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução		
		02	03	08	00	1-01-1	02	03	08	00	03	專業及技術書刊之製作 Publicações técnicas e especializadas	300,000.00	
									<i>總開支</i> <i>Total das despesas</i>			570,000.00	570,000.00	

立法會執行委員會於二零一二年十一月十九日議決如下：

Por deliberações da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 19 de Novembro de 2012:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改第二職階首席技術員霍建勇的編制外合同第三條款，轉為第一職階特級技術員，自二零一二年十一月二十日起生效。

Fok Kin Iong, técnico principal, 2.º escalão, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro para técnico especialista, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 20 de Novembro de 2012.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改第二職階一等技術輔導員何健輝、袁敏娜及葉文珠的編制外合同第三條

Ho Kin Fai, Un Man No e Ip Man Chu, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro para adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, conju-

款，轉為第一職階首席技術輔導員，自二零一二年十一月二十日起生效。

gado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 20 de Novembro de 2012.

二零一二年十一月二十二日於立法會輔助部門

秘書長 楊瑞茹

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 22 de Novembro de 2012. — A Secretária-geral, *Ieong Soi U.*

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自辦公室主任於二零一二年十一月十六日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本辦公室第二職階輕型車輛司機林明信之散位合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零一二年十二月十五日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規，以及經十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第六項及第七項，八月三日第14/2009號法律第十三條第二款（二）項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本辦公室第二職階勤雜人員袁鳳萍之散位合同獲准續期一年及更改為第三職階（薪俸點130），由二零一二年十二月十八日起生效。

聲明

茲聲明，初級法院刑事起訴法庭第一職階法院初級書記員司徒達昌，屬臨時委任，現應關係人之要求，自二零一二年十一月二十日起終止其在該法院之職務。

二零一二年十一月二十一日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despachos do chefe do Gabinete, de 16 de Novembro de 2012:

Lam Meng Son, motorista de ligeiros, 2.º escalão, assalariado, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Dezembro de 2012.

Un Fong Peng, auxiliar, 2.º escalão, assalariado, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterado o seu índice salarial para o 3.º escalão, índice 130, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e n.º 1, alíneas 6) e 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, artigo 13.º, n.º 2, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 18 de Dezembro de 2012.

Declaração

Para os devidos efeitos, se declara que Szeto Tat Cheong, escrivão judicial auxiliar, 1.º escalão, de nomeação provisória, dos Juízos de Instrução Criminal do Tribunal Judicial de Base, cessa funções a seu pedido, no referido lugar, a partir de 20 de Novembro de 2012.

Gabinete do Presidente do Tribunal da Última Instância, aos 21 de Novembro de 2012. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok.*

個人資料保護辦公室

GABINETE PARA A PROTECÇÃO DE DADOS PESSOAIS

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自行政長官於二零一二年十月十五日作出的批示：

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 15 de Outubro de 2012:

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條規定，本辦公室第一職階二等技術員鄧雨縈的編制外合同第三條款以附註形式修改為第二職階二等技術員，薪俸點370，自二零一二年十一月十七日起生效；並續期一年，自二零一二年十一月十八日起生效。

Tang U Ieng, técnica de 2.^a classe, 1.^o escalão — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do contrato além do quadro para técnica de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 370, nos termos dos artigos 13.^o da Lei n.º 14/2009, e 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 17 de Novembro de 2012, e renovado o contrato, pelo período de um ano, a partir de 18 de Novembro de 2012.

摘錄自行政長官於二零一二年十月十九日作出的批示：

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 19 de Outubro de 2012:

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條規定，本辦公室第一職階輕型車輛司機孔志偉的散位合同第三條款以附註形式修改為第二職階輕型車輛司機，薪俸點160，自二零一二年十一月七日起生效；並續期一年，自二零一二年十一月八日起生效。

Hong Chi Wai, motorista de ligeiros, 1.^o escalão — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do contrato de assalariamento para motorista de ligeiros, 2.^o escalão, índice 160, nos termos dos artigos 13.^o da Lei n.º 14/2009, e 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, a partir de 7 de Novembro de 2012, e renovado o contrato, pelo período de um ano, a partir de 8 de Novembro de 2012.

摘錄自行政長官於二零一二年十月二十四日作出的批示：

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 24 de Outubro de 2012:

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條規定，本辦公室第二職階二等高級技術員尹樂的編制外合同第三條款以附註形式修改為第一職階一等高級技術員，薪俸點485，自二零一二年十月二十九日起生效。

Yin Le, técnico superior de 2.^a classe, 2.^o escalão — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do contrato além do quadro para técnico superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 485, nos termos dos artigos 14.^o da Lei n.º 14/2009, e 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 29 de Outubro de 2012.

二零一二年十一月二十二日於個人資料保護辦公室

辦公室主任 陳海帆

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 22 de Novembro de 2012. — A Coordenadora do Gabinete, *Chan Hoi Fan*.

行政公職局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA

批示摘錄

Extractos de despachos

按行政法務司司長於二零一二年九月五日作出的批示：

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 5 de Setembro de 2012:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第七條第三款、第十二條第一款及第三款的規定，以散位合同及實習方式聘用潘國棟在本局擔任第一職階二等行政技術助理員職務，薪俸點為175，試用期六個月，自二零一二年十月十五日起生效。

Pun Kuok Tong — contratado por assalariamento e em regime de estágio, pelo período experimental de seis meses, como assistente técnico administrativo de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 175, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 7.^o, n.º 3, e 12.^o, n.ºs 1 e 3, da Lei n.º 14/2009, a partir de 15 de Outubro de 2012.

按簽署人於二零一二年十月十六日作出的批示：

應李嘉露之要求，其在本局擔任第一職階二等公關督導員的散位合同，自二零一二年十一月十四日起予以解除。

按行政法務司司長於二零一二年十月十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改陳健東及林時評在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席高級技術員（資訊範疇）職級的薪俸點540點，自二零一二年十月十九日起生效。

二零一二年十一月十九日於行政公職局

局長 朱偉幹

Por despacho do signatário, de 16 de Outubro de 2012:

Lee Ka Lou — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como assistente de relações públicas de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 14 de Novembro de 2012.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 18 de Outubro de 2012:

Chan Kin Tung e Lam Si Peng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, área de informática, índice 540, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 19 de Outubro de 2012.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 19 de Novembro de 2012. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

法 務 局

批 示 摘 錄

按行政法務司司長於二零一二年十月十一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用葛展鵬、李寶珊、蔡文莊、吳袁雯、陳詠思及黎國強在本局擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為260，為期一年，分別自二零一二年十一月七日、十一月十四日、十一月二十一日及十一月二十八日（最後三位）起生效。

按簽署人於二零一二年十月二十九日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，張維雯、黃杏花、許鴻燕及黃翠華在本局擔任第一職階一等技術輔導員的編制外合同分別自二零一二年十一月十九日、十一月二十六日、十二月五日及十二月十六日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，楊曉媚、李慧妍及方翠華在本局擔任第一職階特級技術輔導員的編制外合同自二零一二年十二月三日起續期一年。

二零一二年十一月十六日於法務局

局長 張永春

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 11 de Outubro de 2012:

Vicente Jorge Córdova, Lei Po Shan, Choi Man Chong Ângela, Ng Un Man, Chan Weng Si e Lai Kuok Keong — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 7, 14 e 21 de Novembro, respectivamente, e 28 de Novembro de 2012 para os três últimos.

Por despachos do signatário, de 29 de Outubro de 2012:

Cheong Wai Man, Wong Hang Fa, Hoi Hong In e Wong Choi Wa, todas adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, contratadas além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 19 e 26 de Novembro, 5 e 16 de Dezembro de 2012, respectivamente.

Ieong Hio Mei, Lei Wai In e Fong Choi Wa, todas adjuntos-técnicos especialistas, 1.º escalão, contratadas além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Dezembro de 2012.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 16 de Novembro de 2012. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

法律改革及國際法事務局**批示摘錄**

摘錄自行政長官於二零一二年九月二十四日作出之批示：

António Manuel de Carvalho Abrantes——以個人勞動合同方式獲聘於本局任職，為期兩年，自二零一二年十一月六日起生效。

二零一二年十一月二十二日於法律改革及國際法事務局

局長 朱琳琳

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DA REFORMA JURÍDICA
E DO DIREITO INTERNACIONAL****Extracto de despacho**

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 24 de Setembro de 2012:

António Manuel de Carvalho Abrantes — contratado por contrato individual de trabalho, pelo período de dois anos, para exercer funções nestes Serviços, a partir de 6 de Novembro de 2012.

Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional, aos 22 de Novembro de 2012. — A Directora dos Serviços, *Chu Lam Lam*.

民政總署**決議摘錄**

按本署管理委員會於二零一二年十一月八日會議所作之決議：

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，吳家聲碩士在本署擔任財產及採購處處長的定期委任獲續任一年，自二零一二年十一月二十四日起生效。

二零一二年十一月十六日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

**INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS****Extracto de deliberação**

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 8 de Novembro de 2012:

Mestre Ng, Ka Seng — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Património e Aproveitamento, ao abrigo do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por o mesmo possuir competência adequada e experiência profissional para o exercício da sua função, a partir de 24 de Novembro de 2012.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 16 de Novembro de 2012. — A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

法律及司法培訓中心**聲明**

茲聲明應第三屆“為法院及檢察院司法文員職程的入職而設的任職資格課程”學員陳家溢的要求，自二零一二年十一月二十二日起終止其散位合同。

二零一二年十一月二十一日於法律及司法培訓中心

主任 Manuel Marcelino Escovar Trigo

CENTRO DE FORMAÇÃO JURÍDICA E JUDICIÁRIA**Declaração**

Para os devidos efeitos se declara que Chan Ka Iat, formando do Terceiro Curso de habilitação para ingresso nas carreiras de oficial de justiça judicial e de oficial de justiça do Ministério Público cessará, a seu pedido, o seu contrato de assalariamento, a partir de 22 de Novembro de 2012.

Centro de Formação Jurídica e Judiciária, aos 21 de Novembro de 2012. — O Director do Centro, *Manuel Marcelino Escovar Trigo*.

退休基金會**批示摘錄***退休/撫卹金的訂定*

按照行政法務司司長於二零一二年十一月十五日作出的批示：

(一) 港務局第二職階首席海事人員黃宏業，退休及撫卹制度會員編號22985，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一二年十一月五日開始以相等於現行薪俸索引表內的365點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 經濟局第二職階首席顧問高級技術員Orlando Silvestre do Espírito Santo Dias，退休及撫卹制度會員編號99481，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零一二年十一月五日開始以相等於現行薪俸索引表內的515點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

二零一二年十一月二十二日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

經濟局**批示摘錄**

按照經濟財政司司長於二零一二年十月十日之批示：

Juliana Anok Rodrigues——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳

FUNDO DE PENSÕES**Extractos de despachos***Fixação de pensões*

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 15 de Novembro de 2012:

1. Wong Wang Ip, pessoal marítimo principal, 2.º escalão, da Capitania dos Portos, com o número de subscritor 22985 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 5 de Novembro de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 365 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Orlando Silvestre do Espírito Santo Dias, técnico superior assessor principal, 2.º escalão, da Direcção dos Serviços de Economia, com o número de subscritor 99481 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 5 de Novembro de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 515 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fundo de Pensões, aos 22 de Novembro de 2012. — A Presidente do Conselho de Administração, *Ieong Kim I.*

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA**Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Outubro de 2012:

Juliana Anok Rodrigues — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para assistente técnico administrativo especialista, 2.º escalão, índice 315, nestes

門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款（二）項之規定，以附註形式修改其編制外合同第三條款，轉為擔任本局第二職階特級行政技術助理員之職務，薪俸點為315，自二零一二年九月十六日起生效。

按照經濟財政司司長於二零一二年十月十二日之批示：

鄭信昌碩士——根據第26/2009號行政法規第八條之規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任國際經濟事務處處長之定期委任獲續期一年，自二零一二年十一月五日起生效。

何錦燊——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第二款（三）項及第三款之規定，以附註形式修改其散位合同第三條款，轉為擔任本局第六職階勤雜人員之職務，薪俸點為160，自二零一二年九月十九日起生效。

摘錄自簽署人於二零一二年十月十六日之批示：

陸靜怡學士及邱潤華學士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第一職階首席高級技術員之職務，自二零一二年十二月一日起生效。

麥嘉琳——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第一職階一等技術輔導員之職務，自二零一二年十二月五日起生效。

陳靜雯——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第二職階二等技術輔導員之職務，自二零一二年十二月一日起生效。

摘錄自簽署人於二零一二年十月十九日之批示：

余潤德學士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第三職階顧問高級技術員之職務，自二零一二年十二月九日起生效。

Maria Teresa Leitão Catalão Mousinho——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第

Services, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 «Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos», a partir de 16 de Setembro de 2012.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Outubro de 2012:

Mestre Kong Son Cheong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Assuntos Económicos Internacionais destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 5 de Novembro de 2012, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Ho Kam San — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para auxiliar, 6.º escalão, índice 160, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 3), e 3, da Lei n.º 14/2009 «Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos», a partir de 19 de Setembro de 2012.

Por despachos do signatário, de 16 de Outubro de 2012:

Licenciados Luk Cheng I Cecília e Yau Yun Wah — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores principais, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2012.

Mak Ka Lam — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Dezembro de 2012.

Chan Cheng Man — renovado o contrato de além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2012.

Por despachos do signatário, de 19 de Outubro de 2012:

Licenciado U Ion Tak — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Dezembro de 2012.

Maria Teresa Leitão Catalão Mousinho — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista principal, 2.º escalão, nestes Serviços,

二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第二職階首席特級技術輔導員之職務，自二零一二年十二月一日起生效。

二零一二年十一月二十一日於經濟局

局長 蘇添平

nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2012.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 21 de Novembro de 2012. — O Director dos Serviços, *Sou Tim Peng*.

財政局

批示摘錄

按照本局副局長於二零一二年十月五日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，姚思陽在本局擔任第一職階首席高級技術員職務的編制外合同自二零一二年十二月十日起獲續期一年。

按照經濟財政司司長於二零一二年十月十日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，毛凱琳在本局擔任職務的編制外合同自二零一二年十一月二日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員的薪俸點275的薪俸。

按照經濟財政司司長於二零一二年十月十二日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，蔡淑紅在本局擔任職務的編制外合同自二零一二年十二月九日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階首席技術輔導員的薪俸點365的薪俸。

按照本局副局長於二零一二年十月十九日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，甘麗蘭在本局擔任第二職階勤雜人員職務的散位合同自二零一二年十二月五日起獲續期一年。

按照經濟財政司司長於二零一二年十一月十六日之批示：

根據第14/2009號法律第十四條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一二年十月十七日第四十二期《澳

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 5 de Outubro de 2012:

Io Si Jeong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Dezembro de 2012.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Outubro de 2012:

Mou Hoi Lam — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Novembro de 2012.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Outubro de 2012:

Choi Sok Hong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 9 de Dezembro de 2012.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 19 de Outubro de 2012:

Kam Lai Lan — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 5 de Dezembro de 2012.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Novembro de 2012:

Ng Van Iu, técnica de 1.ª classe, única classificada no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 42/2012, II Série, de 17 de Outubro — nomeada, de-

門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中的唯一合格應考人一等技術員吳韻儀，獲確定委任為本局人員編制技術員職程第一職階首席技術員。

二零一二年十一月二十二日於財政局

局長 江麗莉

finitivamente, técnica principal, 1.º escalão, da carreira de técnico do quadro destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 14.º da Lei n.º 14/2009.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 22 de Novembro de 2012. — A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

勞工事務局

批示摘錄

摘錄自本人於二零一二年十月十五日作出的批示：

應馮志敏的請求，其在本局擔任二等技術員職務的編制外合同，自二零一二年十一月二十日起予以解除。

二零一二年十一月二十日於勞工事務局

局長 黃志雄

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 15 de Outubro de 2012:

Fong Chi Man — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnico de 2.ª classe, nestes Serviços, a partir de 20 de Novembro de 2012.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 20 de Novembro de 2012. — O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

消費者委員會

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一二年十一月六日作出的批示：

林祖軒，李健輝及葉毅全，本會散位合同第一職階二等技術員——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，轉為訂立編制外合同，為期一年，職級及職階不變，首兩名自二零一三年一月二日起生效，最後一名自二零一三年一月三日起生效。

陳曦、賴翠華及梁嘉寶——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條及按照第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，以附註形式修改有關合同第三條款，轉為第二職階二等行政技術助理員，首兩名自二零一三年一月十九日起生效，最後一名自二零一三年一月二十一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本會擔任職務的編制外合同續期一年，職級、職階及日期如下：

CONSELHO DE CONSUMIDORES

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Novembro de 2012:

Lam Chou Hin, Lei Kin Fai e Ip Ngai Chun, técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariados, deste Conselho — alterado o regime dos seus contratos para além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Janeiro de 2013 para os dois primeiros e 3 de Janeiro de 2013 para o último.

Chan Hei, Lai Choi Wa e Leong Ka Pou — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, neste Conselho, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 19 de Janeiro de 2013 para as duas primeiras e 21 de Janeiro de 2013 para a última.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias, escalão e datas a cada um indicados, para exercerem funções neste Conselho, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

袁月梅，第三職階顧問高級技術員，自二零一三年一月一日起生效；

袁奕虹，第一職階首席高級技術員，自二零一三年一月一日起生效；

易惠儀，第一職階首席高級技術員，自二零一三年一月二十四日起生效；

何永健，第一職階一等技術員，自二零一三年一月十日起生效；

劉章才，第一職階二等技術員，自二零一三年一月十四日起生效；

陳梅香，第一職階二等技術輔導員，自二零一三年一月二十六日起生效；

鄧日初，第一職階首席特級行政技術助理員，自二零一三年一月十五日起生效；

李珊珊，第一職階一等行政技術助理員，自二零一三年一月一日起生效；

楊佩儀，第一職階一等行政技術助理員，自二零一三年一月一日起生效；

阮巧君，第一職階一等行政技術助理員，自二零一三年一月一日起生效；

方麗輝，第一職階一等行政技術助理員，自二零一三年一月一日起生效；

李社玉，第二職階二等行政技術助理員，自二零一三年一月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本會擔任職務的散位合同續期一年，職級、職階及日期如下：

周宇豐，第七職階輕型車輛司機，自二零一三年一月一日起生效；

林日東，第五職階輕型車輛司機，自二零一三年一月一日起生效；

黃麗儀，第五職階勤雜人員，自二零一三年一月一日起生效。

Un Ut Mui, como técnica superior assessora, 3.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2013;

Yuen Iek Hong, como técnica superior principal, 1.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2013;

Iek Wai I, como técnica superior principal, 1.º escalão, a partir de 24 de Janeiro de 2013;

Ho Weng Kei, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 10 de Janeiro de 2013;

Lao Cheong Choi, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 14 de Janeiro de 2013;

Chan Mui Heong, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 26 de Janeiro de 2013;

Tang Iat Cho, como assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, a partir de 15 de Janeiro de 2013;

Lei San San, como assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2013;

Ieong Pui Yee, como assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2013;

Un Hao Kuan, como assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2013;

Fong Lai Sim, como assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2013;

Lei da Silva Se Iok, como assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nas categorias, escalão e datas a cada um indicados, para exercerem funções neste Conselho, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Chao U Fong, como motorista de ligeiros, 7.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2013;

Lam Iat Tong, como motorista de ligeiros, 5.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2013;

Vong Lai I, como auxiliar, 5.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2013.

二零一二年十一月十六日於消費者委員會

執行委員會主席 黃翰寧

Conselho de Consumidores, aos 16 de Novembro de 2012. —
O Presidente da Comissão Executiva, Wong Hon Neng.

金融情報辦公室**GABINETE DE INFORMAÇÃO FINANCEIRA****批示摘錄****Extracto de despacho**

摘錄自經濟財政司司長於二零一二年十一月九日所作出的批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Novembro de 2012:

黃建南——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註方式修改其編制外合同第三條款，晉級為第一職階首席技術輔導員，薪俸點為350，由二零一二年十一月十三日起生效。

Wong Kin Nam — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro ascendendo a adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, ao abrigo dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 13 de Novembro de 2012.

二零一二年十一月二十二日於金融情報辦公室

辦公室主任 伍文湘

Gabinete de Informação Financeira, aos 22 de Novembro de 2012. — A Coordenadora do Gabinete, Ng Man Seong.

澳門保安部隊事務局**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU****批示摘錄****Extractos de despachos**

摘錄自保安司司長於二零一二年九月二十五日作出之批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 25 de Setembro de 2012:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，自二零一二年十一月十五日起，與楊文詩及莫靄倫簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為260。

Ieong Man Si e Mok Oi Lon — contratadas por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.^a classe, 1.º escalão, índice 260, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Novembro de 2012.

摘錄自保安司司長於二零一二年九月二十八日作出之批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 28 de Setembro de 2012:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，自二零一二年十一月十五日起，與梁燕麗、吳嘉儀、張瑋傑、錢恩淇、黃小鳳、譚素麗、黎碧影及何麗芳簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為260。

Leong In Lai, Ng Ka I, Cheong Wai Kit, Chin Ian Kei, Wong Sio Fong, Tam Sou Lai, Lai Pek Ieng e Ho Lai Fong — contratados por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.^a classe, 1.º escalão, índice 260, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Novembro de 2012.

摘錄自保安司司長於二零一二年十月八日作出之批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Outubro de 2012:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，自二零一二年十一月十五日起，與林潔婷、李曉彥、莊雪芬及何蔚詩簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為260。

Lam Kit Teng, Lei Hio In, Chong Sut Fan e Ho Wai Si — contratadas por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.^a classe, 1.º escalão, índice 260, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Novembro de 2012.

摘錄自保安司司長於二零一二年十月十七日作出之批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Outubro de 2012:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，自二零一二年十一月十五日起，與歐陽婉

Ao Ieong Un Leng, Lei Mio U, Wong Wa Peng, Lok Cheng Hou, Tou Ka Man, Si Pui Pui, Cheang Iok San e Ip Cheng I —

玲、李妙瑜、王華炳、陸正豪、杜嘉雯、施珮珮、鄭玉珊及葉靜儀簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為260。

摘錄自保安司司長於二零一二年十一月五日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，自二零一二年十一月十五日起，與鄭家恆、鄭燕珊、何美婷、吳鳳美、吳雪欣、陳曉婷及梁冬簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為260。

摘錄自保安司司長於二零一二年十一月十九日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律之規定，自二零一二年十一月二十八日起，以附註方式修改本局與第二職階首席高級技術員黃寶儀簽訂之編制外合同第三條款，轉為第一職階顧問高級技術員，並收取薪俸點600之薪酬。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律之規定，自二零一二年十一月二十八日起，以附註方式修改本局與第二職階二等技術員李煥江、李家榮及鄧玉珊簽訂之編制外合同第三條款，轉為第一職階一等技術員，並收取薪俸點400之薪酬。

更正

鑑於公佈於二零一二年十一月十四日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組的批示摘錄的中文文本存在不準確之處，現更正如下：

原文為：“與劉思穎……”

應改為：“與黎思穎……”。

二零一二年十一月二十日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

治安警察局

批示摘錄

摘錄自局長於二零一二年十月三十日之批示：

應警員編號210050曾碧君之要求，根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十六條第一款之規定，批准該人員自

contratados por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Novembro de 2012.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 5 de Novembro de 2012:

Chiang Ka Hang, Kwong In San, Ho Mei Teng, Ng Fong Mei, Ng Sut Ian, Chan Hio Teng e Liang Dong — contratados por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Novembro de 2012.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 19 de Novembro de 2012:

Vong Pou Iu, técnica superior principal, 2.º escalão, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 28 de Novembro de 2012.

Lei Vun Kong, Lei Ka Weng e Tang Iok San, técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 28 de Novembro de 2012.

Rectificação

Tendo-se verificado uma inexactidão na versão chinesa do extracto de despacho, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 46/2012, II Série, de 14 de Novembro, à seguinte rectificação:

Onde se lê: 《與劉思穎……》

deve ler-se: 《與黎思穎……》。

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 20 de Novembro de 2012. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extracto de despacho

Por despacho do comandante, de 30 de Outubro de 2012:

Chang Pek Kuan, guarda n.º 210 050 — exonerada, a seu pedido, do seu cargo e abatida ao efectivo deste Corpo de Polícia,

二零一二年十一月十六日起免除工作，正式脫離治安警察局。

nos termos do artigo 76.º, n.º 1, do EMFSM, vigente, a partir de 16 de Novembro de 2012.

二零一二年十一月十六日於治安警察局

局長 李小平警務總監

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 16 de Novembro de 2012. — O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

消防局福利會

更正

鑑於公佈於二零一二年十月十七日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組關於消防局福利會二零一二年財政年度本身預算第一次修改有不正確之處，現更正如下：

原文為：

02-03-01-05-00	各類資產
----------------	------

應改為：

02-03-01-00-05	各類資產
----------------	------

二零一二年十一月十六日於消防局福利會

行政委員會主席 馬耀榮消防總監

OBRA SOCIAL DO CORPO DE BOMBEIROS

Rectificação

Tendo-se verificado inexactidão respeitante à 1.ª alteração ao orçamento privativo da Obra Social do Corpo de Bombeiros para o ano económico de 2012, publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 42/2012, II Série, de 17 de Outubro, se rectifica o seguinte:

Onde se lê:

02-03-01-05-00	Diversos
----------------	----------

deve ler-se:

02-03-01-00-05	Diversos
----------------	----------

Obra Social do Corpo de Bombeiros, aos 16 de Novembro de 2012. — O Presidente do Conselho Administrativo, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

衛生局

批示摘錄

根據第426/2009號行政長官批示重新公佈，以及經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公布經由社會文化司司長於二零一二年十一月六日批示核准之衛生局二零一二財政年度本身預算之第五次修改：

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

De acordo com os artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 5.ª alteração ao orçamento privativo dos Serviços de Saúde para o ano económico de 2012, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Novembro do mesmo ano:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
功能分類 Classificação funcional	編號 Código							
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
	01	00	00	00		經常開支 Despesas correntes		
						人員 Pessoal		

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
功能分類 Classificação funcional	編號 Código							
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
	01	01	00	00		固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
	01	01	01	00		法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei		
4-01-0	01	01	01	01		薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	7,000,000.00	
	01	01	02	00		編制以外人員 Pessoal além do quadro		
4-01-0	01	01	02	01		報酬 Remunerações		10,710,000.00
	01	01	03	00		各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso		
4-01-0	01	01	03	01		報酬 Remunerações	2,000,000.00	
	01	01	07	00		固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes		
4-01-0	01	01	07	00	99	其他 Outras	10,000.00	
	01	02	00	00		附帶報酬 Remunerações acessórias		
	01	02	10	00		各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário		
4-01-0	01	02	10	00	10	工作表現獎賞 Prémio de avaliação de desempenho	1,500,000.00	
	01	03	00	00		實物補助 Abonos em espécie		
4-01-0	01	03	02	00		膳食及住宿——實物 Alimentação e alojamento — Espécie	200,000.00	
	02	00	00	00		資產及勞務 Bens e Serviços		
	02	02	00	00		非耐用品 Bens não duradouros		
	02	02	07	00		其他非耐用品 Outros bens não duradouros		
4-02-0	02	02	07	00	01	成藥、藥物、疫苗 Produtos farmacêuticos, medicamentos, vacinas	23,000,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
功能分類 Classificação funcional	編號 Código							開支名稱 Designação das despesas
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
4-02-0	02	02	07	00	02	診療消耗品 Material de consumo clínico	5,000,000.00	
	02	03	00	00		勞務之取得 Aquisição de serviços		
	02	03	07	00		廣告及宣傳 Publicidade e propaganda		
4-01-0	02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios	5,000,000.00	
4-01-0	02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	3,000,000.00	
	05	00	00	00		其他經常開支 Outras Despesas Correntes		
	05	02	00	00		保險 Seguros		
4-01-0	05	02	05	00		雜項 Diversos	2,000,000.00	
	05	04	00	00		雜項 Diversas		
5-02-0	05	04	00	00	02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)	22,000,000.00	
4-01-0	05	04	00	00	98	偶然及未列明之開支 Despesas eventuais e não especificadas	12,000,000.00	
						總額 Total	46,710,000.00	
							46,710,000.00	

二零一二年十一月十九日於衛生局

行政管理委員會主席 李展潤

Serviços de Saúde, aos 19 de Novembro de 2012. — Pel'O
Conselho Administrativo. — *Lei Chin Ion*, presidente.

按照局長於二零一二年六月十九日之批示：

張倩婷——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零一二年九月三日起，以試用期性質的散位合同方式獲聘用為第一職階二
等高級技術員，為期六個月。

Por despacho do director dos Serviços, de 19 de Junho de
2012:

Cheong Sin Teng — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como técnico superior de 2.^a classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Setembro de 2012.

按照局長於二零一二年七月六日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局以下人員，以試用期性質的散位合同方式獲聘用為第一職階二等高級技術員，為期六個月：

黃蓓蓓，從二零一二年九月三日起；

梁婷軒，從二零一二年九月十九日起。

按照局長於二零一二年七月二十日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局以下人員，以試用期性質的散位合同方式獲聘用為第一職階二等技術輔導員，為期六個月：

鄭鐵豪和吳清溪，從二零一二年九月三日起；

梁愛心、姚兆聰、林志慧和關澤霖，從二零一二年九月五日起。

按照局長於二零一二年七月二十七日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局以下人員，以試用期性質的散位合同方式獲聘用為第一職階二等高級技術員，為期六個月：

謝錦康，從二零一二年九月十八日起；

陳麗君和麥淑怡，從二零一二年九月十九日起。

按局長於二零一二年八月九日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第14/2009號法律第十三條規定，本局第五職階技術工人胡卓權的散位合同續期一年及以附註形式修改合同第三條款轉為同一職級第六職階，自二零一二年九月三十日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局以下散位合同人員獲續期一年：

第二職階重型車輛司機鄭俊傑，自二零一二年十月一日起生效；

第一職階技術工人林俊藝，自二零一二年九月十六日起生效；

Por despachos do director dos Serviços, de 6 de Julho de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Wong Pui Pui, a partir de 3 de Setembro de 2012;

Leong Teng Hin, a partir de 19 de Setembro de 2012.

Por despachos do director dos Serviços, de 20 de Julho de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Cheang Tit Hou e Ng Cheng Kai, a partir de 3 de Setembro de 2012;

Leong Oi Sam, Dao Sio Chong, Lam Chi Wai e Kwan Chap Lam, a partir de 5 de Setembro de 2012.

Por despachos do director dos Serviços, de 27 de Julho de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Che Cam Hong, a partir de 18 de Setembro de 2012;

Chan Lai Kuan e Mak Sok I, a partir de 19 de Setembro de 2012.

Por despachos do director dos Serviços, de 9 de Agosto de 2012:

Vu Cheok Kun, operário qualificado, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 6.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 30 de Setembro de 2012.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos por assalariamento, pelo período de um ano, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor:

Kuong Chon Kit, como motorista de pesados, 2.º escalão, a partir de 1 de Outubro de 2012;

Lam Chun Ngai, como operário qualificado, 1.º escalão, a partir de 16 de Setembro de 2012;

第四職階技術工人李志強，自二零一二年九月二十六日起生效；

第四職階技術工人梁英林，自二零一二年九月二十七日起生效；

第五職階技術工人林國材及鍾少球，自二零一二年九月三十日起生效。

按照局長於二零一二年八月二十二日之批示：

馮縣權和鍾流妥——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零一二年九月十七日起，以試用期性質的散位合同方式獲聘用為第三職階技術工人，為期六個月。

游可佳——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零一二年九月二十八日起，以試用期性質的散位合同方式獲聘用為第四職階技術工人，為期六個月。

按照代局長於二零一二年九月十日之批示：

陳沛華——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零一二年九月十七日起，以試用期性質的散位合同方式獲聘用為第一職階二等護理助理員，為期六個月。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局以下人員，以試用期性質的散位合同方式獲聘用為第一職階二等高級技術員，為期六個月：

潘美茵和梁惠玲，從二零一二年九月十七日起；

林宗亮，從二零一二年九月十九日起。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局以下人員，以試用期性質的散位合同方式獲聘用為第一職階二等技術輔導員，為期六個月：

黃結萍和蔡穎琪，從二零一二年九月十四日起；

郭伊雯，從二零一二年九月十九日起；

Lei Chi Keong, como operário qualificado, 4.º escalão, a partir de 26 de Setembro de 2012;

Leong Ieng Lam, como operário qualificado, 4.º escalão, a partir de 27 de Setembro de 2012;

Lam Kuok Choi e Chong Sio Kao, como operários qualificados, 5.º escalão, a partir de 30 de Setembro de 2012.

Por despachos do director dos Serviços, de 22 de Agosto de 2012:

Fong Un Kun e Chong Lao To — contratados por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como operários qualificados, 3.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Setembro de 2012.

Iao Ho Kai — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como operário qualificado, 4.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 28 de Setembro de 2012.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 10 de Setembro de 2012:

Chan Pui Va — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Setembro de 2012.

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Pun Mei Ian e Leong Wai Leng, a partir de 17 de Setembro de 2012;

Lam Chong Leong, a partir de 19 de Setembro de 2012.

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Wong Kit Peng e Choi Weng Kei, a partir de 14 de Setembro de 2012;

Kuok I Man, a partir de 19 de Setembro de 2012;

Dias de Carvalho, Claudia Maria和蘇曉晴，從二零一二年九月二十四日起；

李妙玲，從二零一二年九月二十七日起。

按照代局長於二零一二年九月十四日之批示：

袁暢——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零一二年九月二十四日起，以試用期性質的散位合同方式獲聘用為第一職階重型車輛司機，為期六個月。

按代局長於二零一二年九月二十五日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第六職階重型車輛司機阮文達的散位合同續期，由二零一二年十月三日起續約至二零一三年八月六日。

按社會文化司司長於二零一二年十一月九日之批示：

曹國希——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條之規定，因具備合適的管理能力及專業經驗，自二零一二年十一月十六日起，以定期委任方式，續任為本局技術協調室主任，為期兩年。

按照副局長於二零一二年十一月十三日之批示：

應准照持有人王惠萍女士的申請，取消編號為第101號以及商號名稱為藥物產品出入口及批發商號“安永”的准照，營業地點為澳門三巴仔街9-A號德昌大廈地下C座。

(是項刊登費用為 \$314.00)

按照二零一二年十一月十五日本局一般衛生護理代副局長的批示：

梁嘉敏——應其要求，中止第M-1587號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

梁素琴、陳玉婷——獲准許從事護士職業，牌照編號分別是：E-2002、E-2003。

(是項刊登費用為 \$284.00)

雷應韜、葉敏——獲准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-1936、M-1937。

(是項刊登費用為 \$284.00)

Dias de Carvalho, Claudia Maria e Sou Hio Cheng, a partir de 24 de Setembro de 2012;

Lei Mio Leng, a partir de 27 de Setembro de 2012.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 14 de Setembro de 2012:

Un Cheong — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como motorista de pesados, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 24 de Setembro de 2012.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 25 de Setembro de 2012:

Un Man Tat, motorista de pesados, 6.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, de 3 de Outubro de 2012 a 6 de Agosto de 2013.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Novembro de 2012:

Chou Kuok Hei — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe do Gabinete de Coordenação Técnica destes Serviços, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, ao abrigo dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 16 de Novembro de 2012.

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 13 de Novembro de 2012:

Conforme o pedido do portador da titularidade, Wong Wai Peng, é cancelado o alvará n.º 101 da firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Nu Life», com local de funcionamento na Rua de S. José n.º 9-A, Edifício Tak Cheong, r/c C, Macau.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 15 de Novembro de 2012:

Sumou Ingrid Karmane — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1587.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Leong Sou Kam e Chan Iok Teng — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licenças n.ºs E-2002 e E-2003.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Loi Ieng Tou e Ip Man — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-1936 e M-1937.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

李孝斌——獲准許從事診療輔助技術員（臨床分析及公共衛生）職業，牌照編號是：T-0231。

（是項刊登費用為 \$294,00）

按照副局長於二零一二年十一月十六日之批示：

應“新口岸藥房”（准照編號為第26號以及營業地點為澳門上海街84號B舖地下連閣樓）的申請，廢止其從事七月十九日第34/99/M號法令第一條第一款所指之列入表一至表四的麻醉品及精神科物質及其製劑之買賣許可。

（是項刊登費用為 353,00）

按照二零一二年十一月十九日本局一般衛生護理副局長的批示：

鄭崑琦——應其要求，中止第M-1408號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

（是項刊登費用為 \$274,00）

許可第T-0175號治療師（物理治療）執照持有人姓名 Rhianne Argelie Romasanta Ponciano 更名 Rhianne Argelie Ponciano Cruz。

（是項刊登費用為 \$294,00）

李子盛、陳彥、洪雅珊、王思進——獲准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-1938、M-1939、M-1940、M-1941。

（是項刊登費用為 \$294,00）

澳門工會聯合總會工人醫療所（馬黑祐分所）——獲准許營業，准照編號：AL-0243，其營業地點位於澳門祐漢新村第二街40號黃金商場地下E座，持牌人為澳門工會聯合總會，住所位於澳門娥媚街6-6A號怡景台花園大廈4字樓。

（是項刊登費用為 \$372,00）

按照二零一二年十一月二十日本局一般衛生護理副局長的批示：

陳文詩——應其要求，中止第M-1052號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

（是項刊登費用為 \$274,00）

劉浩安、曾露茵——獲准許從事護士職業，牌照編號分別是：E-2004、E-2005。

（是項刊登費用為 \$284,00）

二零一二年十一月二十三日於衛生局

局長 李展潤

Lei Hao Pan — concedida autorização para o exercício privado da profissão de técnico de meios auxiliares de diagnóstico e terapêutica (análises clínicas e saúde pública), licença n.º T-0231.

(Custo desta publicação \$ 294,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 16 de Novembro de 2012:

A pedido da farmácia «San Hau On», alvará n.º 26, com local de funcionamento na Rua de Xangai n.º 84, loja B, r/c com sobreloja, Macau, é cancelada a autorização para a comercialização de estupefacientes e substâncias psicotrópicas compreendidos nas Tabelas I a IV, referidas no artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 19 de Novembro de 2012:

Kong Kuan Kei — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1408.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Autorizada a alteração de denominação da terapeuta (medicina física) Rhianne Argelie Romasanta Ponciano para Rhianne Argelie Ponciano Cruz, licença n.º T-0175.

(Custo desta publicação \$ 294,00)

Lei Chi Seng, Chen Yan, Hong Nga San e Vong Si Chon Miguel — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-1938, M-1939, M-1940 e M-1941.

(Custo desta publicação \$ 294,00)

Concedido o alvará para o funcionamento da Clínica dos Operários da União das Associações de Operários de Macau (Hipódromo Areia Preta Iao Hon Sucursal), situado na Rua Dois Bairro Iao Hong n.º 40, Centro Comercial Vong Kam, r/c-E, Macau, alvará n.º AL-0243, cuja titularidade pertence à Federação das Associações dos Operários de Macau, com residência na Rua de Inácio Baptista n.º 6-6A, Edf. Seaview Garden, 4.º andar, Macau.

(Custo desta publicação \$ 372,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 20 de Novembro de 2012:

Chan Man Si — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1052.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Lao Hou On e Chang Lou Ian — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licenças n.ºs E-2004 e E-2005.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Serviços de Saúde, aos 23 de Novembro de 2012. — O Director dos Serviços, Lei Chin Ion.

教育暨青年局

批示摘錄

按照本局學校管理暨行政廳廳長二零一二年九月三日批示：

李潔茵，根據第12/2010號法律第七條和附件表一，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，其編制外合同以附註方式更改合同第三條款，轉為中學教育一級教師，第六職階，薪俸點為575，由二零一二年十一月二十八日起生效。

梁雪麗，根據第12/2010號法律第七條和附件表四，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，其散位合同以附註方式更改合同第三條款，轉為幼兒教育及小學教育一級教師（小學），第二職階，薪俸點為455，由二零一二年十一月三十日起生效。

按照本局代局長二零一二年九月四日批示：

Nuno Miguel Costa Alves Martins，二等高級技術員，第二職階，薪俸點為455，根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，其散位合同獲續期一年，由二零一二年十二月一日起生效。

李生南，輕型車輛司機，第二職階，薪俸點為160，根據第14/2009號法律附件一表二十一，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，其散位合同獲續期一年，由二零一二年十二月一日起生效。

按照本局代局長二零一二年十月十二日批示：

根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員的編制外合同獲續期二年，有關職級、職階及薪俸點如下：

一等技術員，第一職階，薪俸點為400：李正華，由二零一二年十二月二十九日起生效及李浩寧，由二零一三年一月一日起生效。

根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員的編制外合同獲續期一年，有關職級、職階及薪俸點如下：

首席高級技術員，第一職階，薪俸點為540：庾致遠，由二零一三年一月一日起生效；

二等高級技術員，第一職階，薪俸點為430：陳澤桑，由二零一二年十二月十二日起生效及梁偉明，由二零一二年十二月十三日起生效；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO
E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despachos da chefe do Departamento de Gestão e Administração Escolar, destes Serviços, de 3 de Setembro de 2012:

Lei Kit Ian — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do contrato além do quadro com referência à carreira de docente do ensino secundário de nível 1, 6.^o escalão, índice 575, nos termos dos artigos 7.^o e do mapa I anexo à Lei n.º 12/2010, 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 28 de Novembro de 2012.

Leong Sut Lai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do contrato de assalariamento com referência à carreira de docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 2.^o escalão, índice 455, nos termos dos artigos 7.^o e do mapa IV anexo à Lei n.º 12/2010, 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, a partir de 30 de Novembro de 2012.

Por despachos da directora, substituta, destes Serviços, de 4 de Setembro de 2012:

Nuno Miguel Costa Alves Martins — renovado o contrato de assalariamento, por mais um ano, como técnico superior de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 455, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Dezembro de 2012.

Lei Sang Nam — renovado o contrato de assalariamento, por mais um ano, como motorista de ligeiros, 2.^o escalão, índice 160, nos termos do mapa 21 do anexo I da Lei n.º 14/2009, dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Dezembro de 2012.

Por despachos do director, substituto, destes Serviços, de 12 de Outubro de 2012:

O seguinte pessoal — renovados os contratos além do quadro, por mais dois anos, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente:

Técnicos de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 400: Lei Cheng Wa, a partir de 29 de Dezembro de 2012 e Lei Hou Neng, a partir de 1 de Janeiro de 2013.

O seguinte pessoal — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente:

Técnico superior principal, 1.^o escalão, índice 540: Iu Chi Un, a partir de 1 de Janeiro de 2013;

Técnicos superiores de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 430: Chan Chak San, a partir de 12 de Dezembro de 2012 e Leong Wai Meng, a partir de 13 de Dezembro de 2012;

首席技術員，第一職階，薪俸點為450：楊淑賢，由二零一三年一月一日起生效；

二等技術員，第二職階，薪俸點為370：曹玉蘭，由二零一二年十二月二十二日起生效；

特級技術輔導員，第一職階，薪俸點為400：伍曉琦，由二零一三年一月一日起生效；

一等技術輔導員，第一職階，薪俸點為305：張彥君及許佩佩，由二零一二年十二月十五日起生效及何思明，由二零一三年一月一日起生效；

二等技術輔導員，第二職階，薪俸點為275：何咏詩，由二零一三年一月一日起生效；

一等行政技術助理員，第一職階，薪俸點為230：黃麗瓊，由二零一二年十二月二日起生效；

二等行政技術助理員，第一職階，薪俸點為195：鍾恩賜，由二零一二年十二月二十日起生效。

按照社會文化司司長二零一二年十月十五日批示：

梁雪麗，根據第12/2010號法律附件表四，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同形式聘用為第二職階幼兒教育及小學教育一級教師（小學），薪俸點為455，由二零一二年十二月一日起至二零一三年八月三十一日止。

根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員以編制外合同形式聘用，為期一年，有關職級、職階及薪俸點如下：

二等技術員，第一職階，薪俸點為350：林婉琪、利澤銘及余愷珊，由二零一二年十二月一日起生效。

按照行政長官二零一二年十月十七日批示：

Ana Paula Paiva Dias，根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同形式聘用為第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600，為期一年，由二零一二年十一月十九日起生效。

Técnica principal, 1.º escalão, índice 450: Jeong Sok In, a partir de 1 de Janeiro de 2013;

Técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370: Chou Iok Lan, a partir de 22 de Dezembro de 2012;

Adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400: Ng Io Kei, a partir de 1 de Janeiro de 2013;

Adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305: Cheong In Kuan e Hoi Pui Pui, a partir de 15 de Dezembro de 2012 e Ho Si Meng Cecília, a partir de 1 de Janeiro de 2013;

Adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275: Ho Weng Si, a partir de 1 de Janeiro de 2013;

Assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230: Wong Lai Keng, a partir de 2 de Dezembro de 2012;

Assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195: Chong Ian Chi, a partir de 20 de Dezembro de 2012.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Outubro de 2012:

Leong Sut Lai — contratada além do quadro como docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 2.º escalão, índice 455, nos termos do mapa IV anexo à Lei n.º 12/2010, dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, de 1 de Dezembro de 2012 a 31 de Agosto de 2013.

O seguinte pessoal — contratados além do quadro, pelo período de um ano, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350: Lam Un Kei, Lei Chak Meng e U Hoi San, a partir de 1 de Dezembro de 2012.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 17 de Outubro de 2012:

Ana Paula Paiva Dias — contratada por assalariamento, pelo período de um ano, como técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 19 de Novembro de 2012.

二零一二年十一月二十三日於教育暨青年局

局長 梁勵

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 23 de Novembro de 2012. — A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

文化局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一二年八月二十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第七條的規定，以散位合同方式聘請張美新在本局擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為240，為期六個月，自二零一二年十一月二十一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一二年十一月十三日作出的批示：

根據15/2009號法律第五條第一款及第26/2009號行政法規第八條的規定，本局澳門中央圖書館中文圖書組組長羅子強因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任獲續期兩年，自二零一三年一月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一二年十一月十四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第八條第二款（二）項、第十條第二款及第十二條第五款的規定，以編制外合同方式聘請 Maria Cristina Carmo dos Lóios Lipari Pinto 在本局擔任第三職階顧問高級技術員，薪俸點為650，為期一年，自二零一二年十一月十九日起生效。

二零一二年十一月二十二日於文化局

局長 吳衛鳴

旅遊局

批示摘錄

摘錄自本局局長於二零一二年三月十五日及七月十一日作出的批示：

劉宇慶——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及《行政程序法典》第一百一十八條第二款a）項之規定，追溯自二零一二年二月二十九日起，職級晉階為編制外合同第二職階顧問高級技術員，薪俸點625的薪俸。

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Agosto de 2012:

Cheong Mei San — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 240, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, em vigor, e 7.^o da Lei n.^o 14/2009, a partir de 21 de Novembro de 2012.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Novembro de 2012:

Lo Chi Keong — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe do Sector das Bibliotecas Chinesas da Biblioteca Central de Macau, deste Instituto, nos termos dos artigos 5.^o, n.^o 1, da Lei n.^o 15/2009 e 8.^o do Regulamento Administrativo n.^o 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Janeiro de 2013.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 14 de Novembro de 2012:

Maria Cristina Carmo dos Lóios Lipari Pinto — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior assessora, 3.^o escalão, índice 650, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, e 8.^o, n.^o 2, alínea 2), 10.^o, n.^o 2, e 12.^o, n.^o 5, da Lei n.^o 14/2009, a partir de 19 de Novembro de 2012.

Instituto Cultural, aos 22 de Novembro de 2012. — O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 15 de Março e 11 de Julho de 2012:

Lau Yue Hing — autorizada a progressão ao 2.^o escalão na categoria de técnico superior assessor, contratado além do quadro, índice 625, nos termos do artigo 13.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, retroagindo os efeitos a partir de 29 de Fevereiro de 2012, nos termos do artigo 118.^o, n.^o 2, alínea a), do CPA.

摘錄自本局局長於二零一二年三月十五日及八月三日作出的批示：

高珍美——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及《行政程序法典》第一百一十八條第二款a）項之規定，追溯自二零一二年二月九日起，職級晉階為編制外合同第二職階首席技術員，薪俸點470的薪俸。

摘錄自本局局長於二零一二年四月二十六日及七月十一日作出的批示：

何淑姬——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及《行政程序法典》第一百一十八條第二款a）項之規定，追溯自二零一二年四月八日起，職級晉階為編制外合同第二職階特級行政技術助理員，薪俸點315的薪俸。

摘錄自本局局長於二零一二年五月十六日及七月十一日作出的批示：

林小庄——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及《行政程序法典》第一百一十八條第二款a）項之規定，追溯自二零一二年二月二十九日起，職級晉階為編制外合同第二職階首席高級技術員，薪俸點565的薪俸。

摘錄自本局局長於二零一二年五月十八日及七月十一日作出的批示：

陳詠琪——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及《行政程序法典》第一百一十八條第二款a）項之規定，追溯自二零一二年五月五日起，職級晉階為編制外合同第二職階一等技術輔導員，薪俸點320的薪俸。

摘錄自本局局長於二零一二年五月二十一日、七月十一日及八月三日作出的批示：

何娟——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及《行政程序法典》第一百一十八條第二款a）項之規定，追溯自二零一二年六月十七日起，職級晉階為編制外合同第三職階顧問高級技術員，薪俸點650的薪俸。

摘錄自本局代局長於二零一二年五月二十四日及本局局長於二零一二年七月十一日作出的批示：

梁詠文——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及《行政程序法典》第一百一十八條第二款a）項之規定，追

Por despachos do director dos Serviços, de 15 de Março e 3 de Agosto de 2012:

Kou Chan Mei — autorizada a progressão ao 2.º escalão na categoria de técnico principal, contratada além do quadro, índice 470, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, retroagindo os efeitos a partir de 9 de Fevereiro de 2012, nos termos do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Por despachos do director dos Serviços, de 26 de Abril e 11 de Julho de 2012:

Ho Sok Kei — autorizada a progressão ao 2.º escalão na categoria de assistente técnico administrativo especialista, contratado além do quadro, índice 315, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, retroagindo os efeitos a partir de 8 de Abril de 2012, nos termos do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Por despachos do director dos Serviços, de 16 de Maio e 11 de Julho de 2012:

Lam Sio Chong — autorizada a progressão ao 2.º escalão na categoria de técnico superior principal, contratada além do quadro, índice 565, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, retroagindo os efeitos a partir de 29 de Fevereiro de 2012, nos termos do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Por despachos do director dos Serviços, de 18 de Maio e 11 de Julho de 2012:

Chan Weng Kei — autorizada a progressão ao 2.º escalão na categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, contratada além do quadro, índice 320, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, retroagindo os efeitos a partir de 5 de Maio de 2012, nos termos do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Por despachos do director dos Serviços, de 21 de Maio, 11 de Julho e 3 de Agosto de 2012:

Ho Kun — autorizada a progressão ao 3.º escalão na categoria de técnico superior assessor, contratada além do quadro, índice 650, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, retroagindo os efeitos a partir de 17 de Junho de 2012, nos termos do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 24 de Maio de 2012, e por despacho do director dos Serviços, de 11 de Julho de 2012:

Leong Weng Man — autorizada a progressão ao 2.º escalão na categoria de técnico superior assessor, contratado além do quadro, índice 625, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, retroagindo os efeitos a partir de 29 de

溯自二零一二年二月二十九日起，職級晉階為編制外合同第二職階顧問高級技術員，薪俸點625的薪俸。

摘錄自本局代局長於二零一二年五月二十五日及本局局長於二零一二年七月十一日作出的批示：

黃成龍——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及《行政程序法典》第一百一十八條第二款a）項之規定，追溯自二零一二年四月二十二日起，職級晉階為編制外合同第二職階二等文案，薪俸點400的薪俸。

摘錄自本局局長於二零一二年七月二日及八月三日作出的批示：

Filipe Trindade Carlos——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任第二職階特級行政技術助理員職務的散位合同自二零一二年九月六日起續期一年。

二零一二年十一月十五日於旅遊局

副局長 Manuel Gonçalves Pires Júnior

澳門理工學院

批示摘錄

按照二零一二年十月二十六日社會文化司司長批示：

馮炳權，社會保障基金編制內第一職階首席顧問高級技術員——根據八月三日第15/2009號法律第五條及八月十日第26/2009號行政法規第八條及第九條，及九月十六日第49/91/M號法令第五條第二款之規定，同時符合十二月六日第469/99/M號訓令核准的《澳門理工學院章程》第三十五條第三款的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，以定期委任方式續任為澳門理工學院中西文化研究所副所長，任期一年，自二零一二年十一月一日起，至二零一三年十月三十一日止。

二零一二年十一月十四日於澳門理工學院

代秘書長 趙家威

Fevereiro de 2012, nos termos do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Por despacho da directora dos Serviços, substituta, de 25 de Maio de 2012, e por despacho do director dos Serviços, de 11 de Julho de 2012:

Vong Seng Long — autorizada a progressão ao 2.º escalão na categoria de letrado de 2.ª classe, contratado além do quadro, índice 400, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, retroagindo os efeitos a partir de 22 de Abril de 2012, nos termos do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Por despachos do director dos Serviços, de 2 de Julho e 3 de Agosto de 2012:

Filipe Trindade Carlos — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo especialista, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Setembro de 2012.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 15 de Novembro de 2012. — O Subdirector dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*.

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Outubro de 2012:

Fung Ping Kuen, técnico superior assessor principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Fundo de Segurança Social — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como subcoordenador do Centro de Estudos de Culturas Sino-Occidentais deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, 8.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, 5.º n.º 2, do Decreto-Lei n.º 49/91/M, de 16 de Setembro, e 35.º, n.º 3, dos Estatutos do Instituto Politécnico de Macau, aprovados pela Portaria n.º 469/99/M, de 6 de Dezembro, por possuir competência profissional e experiência adequadas ao exercício das suas funções, de 1 de Novembro de 2012 a 31 de Outubro de 2013.

Instituto Politécnico de Macau, aos 14 de Novembro de 2012. — O Secretário-Geral, substituto, *Chiu Ka Wai*.

旅遊學院**批示摘錄**

根據社會文化司司長於二零一二年十一月十二日之批示：

朱歡玲，本學院第二職階二等技術員，屬個人勞動合同——根據第23/2011號行政法規第二十九條及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，以修改其個人勞動合同形式，晉級為第一職階一等技術員，由二零一二年十一月十五日起生效。

歐陽德，本學院第二職階二等公關督導員，屬個人勞動合同——根據第23/2011號行政法規第二十九條及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，以修改其個人勞動合同形式，晉級為第一職階一等公關督導員，由二零一二年十一月十五日起生效。

顏小蓉，本學院第二職階二等行政技術助理員，屬個人勞動合同——根據第23/2011號行政法規第二十九條及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，以修改其個人勞動合同形式，晉級為第一職階一等行政技術助理員，由二零一二年十一月十五日起生效。

二零一二年十一月二十一日於旅遊學院

副院長 甄美娟

旅遊危機處理辦公室**批示摘錄**

摘錄自本辦公室協調員於二零一二年十一月八日作出的批示：

Ana Margarida de Moraes Borges——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其在本辦公室擔任第一職階一等技術輔導員的編制外合同獲續期，為期一年，自二零一三年二月一日起生效。

二零一二年十一月十九日於旅遊危機處理辦公室

協調員 安棟樑

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA**Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Novembro de 2012:

Chu Fun Leng, técnico de 2.^a classe, 2.^o escalão, contratado por contrato individual de trabalho, deste Instituto — alterado o seu contrato individual de trabalho para técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 29.^o do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 14.^o, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 15 de Novembro de 2012.

Ao Ieong Tak, assistente de relações públicas de 2.^a classe, 2.^o escalão, contratado por contrato individual de trabalho, deste Instituto — alterado o seu contrato individual de trabalho para assistente de relações públicas de 1.^a classe, 1.^o escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 29.^o do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 14.^o, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 15 de Novembro de 2012.

Ngan Sio Iong, assistente técnico administrativo de 2.^a classe, 2.^o escalão, contratado por contrato individual de trabalho, deste Instituto — alterado o seu contrato individual de trabalho para assistente técnico administrativo de 1.^a classe, 1.^o escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 29.^o do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 14.^o, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 15 de Novembro de 2012.

Instituto de Formação Turística, aos 21 de Novembro de 2012. — A Vice-Presidente do Instituto, *Ian Mei Kun*.

GABINETE DE GESTÃO DE CRISES DO TURISMO**Extracto de despacho**

Por despacho do coordenador, de 8 de Novembro de 2012:

Ana Margarida de Moraes Borges — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2013.

Gabinete de Gestão de Crises do Turismo, aos 19 de Novembro de 2012. — O Coordenador do Gabinete, *João Manuel Costa Antunes*.

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一二年九月二十五日作出的批示：

李光昌及彭添明，第一職階輕型車輛司機——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其等散位合同獲續期一年，由二零一二年十一月十六日起生效。

摘錄自簽署人於二零一二年九月二十七日作出的批示：

陳運潮、麥健銘及杜日泉，第一職階一等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其等編制外合同獲續期一年，分別由二零一二年十一月十八日、十一月二十五日及十二月一日起生效。

摘錄自簽署人於二零一二年九月二十八日作出的批示：

盧俊璇，第一職階首席行政技術助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一二年十一月二十八日起生效。

摘錄自簽署人於二零一二年十月十八日作出的批示：

Maria Paula Marques Sodré Aguiar，第二職階顧問高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一二年十一月二十日起生效。

黎玉潔，第六職階勤雜人員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其散位合同獲續期一年，由二零一二年十二月一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年十月三十日作出的批示：

楊梅碧——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 25 de Setembro de 2012:

Lei Kuong Cheong e Pang Tim Meng, motoristas de ligeiros, 1.º escalão — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Novembro de 2012.

Por despachos do signatário, de 27 de Setembro de 2012:

Chan Van Chiu, Mak Kin Meng e Tou Iat Chun, técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 e 25 de Novembro e 1 de Dezembro de 2012, respectivamente.

Por despacho do signatário, de 28 de Setembro de 2012:

Lou Chon Sun, assistente técnica administrativa principal, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 28 de Novembro de 2012.

Por despachos do signatário, de 18 de Outubro de 2012:

Maria Paula Marques Sodré Aguiar, técnica superior assessora, 2.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Novembro de 2012.

Lai Iok Kit, auxiliar, 6.º escalão — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2012.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Outubro de 2012:

Ieong Mui Pek — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de

方式獲聘任為本局第一職階二等行政技術助理員，合同由二零一二年十一月十九日起生效，為期六個月。

21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Novembro de 2012.

二零一二年十一月二十二日於土地工務運輸局

局長 賈利安

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 22 de Novembro de 2012. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

港務局

批示摘錄

摘錄自二零一二年十月二十二日局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列人員在本局擔任職務的編制外合同續約一年，生效日期如下：

李敏琪及崔震聲，第一職階二等技術輔導員，自二零一三年一月一日起生效；

劉英俊，第一職階三等海事人員，自二零一三年一月一日起生效；

譚世賢，第一職階一等技術輔導員，自二零一三年一月二日起生效；

周人凱，第三職階特級行政技術助理員，自二零一三年一月二日起生效。

摘錄自二零一二年十月二十五日運輸工務司司長批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，第23/2011號行政法規第二十九條第一款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，劉德衍在本局擔任職務的編制外合同，以附註方式修改合同第三條款，轉為第一職階首席海上交通控制員，薪俸點350點，自二零一二年十一月十三日起生效。

摘錄自二零一二年十月三十一日局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，第一職階一等高級技術

CAPITANIA DOS PORTOS

Extractos de despachos

Por despachos da directora desta Capitania, de 22 de Outubro de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir das datas abaixo indicadas:

Lei Man Kei e Choi Chan Seng, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2013;

Lao Ieng Chon, como pessoal marítimo de 3.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2013;

Tam Sai In, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 2 de Janeiro de 2013;

Chao Ian Hoi, como assistente técnico administrativo especialista, 3.º escalão, a partir de 2 de Janeiro de 2013.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 25 de Outubro de 2012:

Lao Tak In — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de controlador de tráfego marítimo principal, 1.º escalão, índice 350, nesta Capitania, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Novembro de 2012.

Por despacho da directora desta Capitania, de 31 de Outubro de 2012:

Choi In Peng, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, para exercer funções nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M,

員蔡燕萍在本局擔任職務的編制外合同，自二零一三年一月九日起續約一年。

摘錄自二零一二年十一月十五日運輸工務司司長批示：

本局一等海事人員徐耀波、潘皓光、黃富泉、周松華、張自龍、何奕斌、潘德安、陳集祥及羅廣南，在二零一二年十月二十四日第四十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績名單中分別排名第一至第九位的合格准考人，根據第14/2009號法律第十四條第一款（一）項，第23/2011號行政法規第二十九條第一款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令所核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，獲確定委任為本局人員編制內海事人員職程第一職階首席海事人員。

二零一二年十一月二十一日於港務局

局長 黃穗文

de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Janeiro de 2013.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 15 de Novembro de 2012:

Choi Io Po, Pun Hou Kuong, Wong Fu Chun, Chao Chong Wa, Cheong Chi Long, Ho Iek Pan, Pun Tac Hon, Chan Chap Cheong e Lo Kuong Nam, pessoal marítimo de 1.ª classe, desta Capitania, candidatos classificados do 1.º ao 9.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista classificativa inserida no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 43/2012, II Série, de 24 de Outubro — nomeados, definitivamente, pessoal marítimo principal, 1.º escalão, da carreira de pessoal marítimo, do quadro de pessoal desta Capitania, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Capitania dos Portos, aos 21 de Novembro de 2012. — A Directora, *Wong Soi Man*.

郵政局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年十一月七日、十一月八日及十一月十四日作出的批示：

鄭秋明具備擔任職務之專業能力及適合的工作經驗，根據第26/2009號行政法規第八條之規定，其在本局擔任商業廳廳長的定期委任續期一年，自二零一三年二月一日起生效。

原慧姿具備擔任職務之專業能力及適合的工作經驗，根據第26/2009號行政法規第八條之規定，其在本局擔任人事組組長的定期委任續期一年，自二零一三年一月一日起生效。

李玉嬋具備擔任職務之專業能力及適合的工作經驗，根據第26/2009號行政法規第八條之規定，其在本局擔任貸款組組長的定期委任續期一年，自二零一三年二月一日起生效。

二零一二年十一月二十二日於郵政局

局長 劉惠明

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7, 8 e 14 de Novembro de 2012:

Chiang Chao Meng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento Comercial destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 1 de Fevereiro de 2013, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das funções.

Yuen Vai Chi — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Sector de Pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 1 de Janeiro de 2013, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das funções.

Lei Lok Sim — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Sector de Operações Activas destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 1 de Fevereiro de 2013, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das funções.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 22 de Novembro de 2012. — A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

地球物理暨氣象局

批示摘錄

摘錄自局長於二零一二年九月二十五日作出之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，劉靜雯在本局擔任第二職階二等高級技術員之編制外合同，由二零一二年十二月一日起續約一年。

摘錄自局長於二零一二年十月十日作出之批示：

根據第14/2009號法律第十三條第二款第二)項的規定，第二職階輕型車輛司機陳其成的散位合同以附註形式修改第三條款，自二零一二年十一月十一日起轉為收取相等於第三職階輕型車輛司機的薪俸點170的薪俸。

摘錄自局長於二零一二年十月十二日作出之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，黃華斌在本局擔任第一職階首席氣象技術員之編制外合同，自二零一二年十二月五日起續期一年。

摘錄自局長於二零一二年十月十六日作出之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，呂順琮在本局擔任第二職階勤雜人員職務的散位合同，自二零一二年十二月十六日起續期一年。

二零一二年十一月十九日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS
E GEOFÍSICOS

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 25 de Setembro de 2012:

Lau Cheng Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2012.

Por despacho do director dos Serviços, de 10 de Outubro de 2012:

Chan Kei Seng, motorista de ligeiros, 2.º escalão — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento progredindo para motorista de ligeiros, 3.º escalão, índice 170, nos termos do artigo 13.º, n.º 2, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 11 de Novembro de 2012.

Por despacho do director dos Serviços, de 12 de Outubro de 2012:

Vong Va Pan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como meteorologista operacional principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Dezembro de 2012.

Por despacho do director dos Serviços, de 16 de Outubro de 2012:

Loi Son Keng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Dezembro de 2012.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 19 de Novembro de 2012. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

電信管理局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一二年九月二十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在本

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE REGULAÇÃO DE
TELECOMUNICAÇÕES

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 27 de Setembro de 2012:

Ho Sio Han — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º

局擔任第二職階二等技術輔導員的何紹嫻，其編制外合同獲續期一年，薪俸點275，自二零一二年十二月一日起生效。

摘錄自簽署人於二零一二年九月二十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條的規定，本局下列員工以附註形式修改其等編制外合同的第三條款，而各自的職級、職階、薪俸點及生效日期如下：

周碧姬——第二職階二等高級技術員，薪俸點455，自二零一二年十二月三十一日起生效；

梁佩儀及鍾健文——第二職階二等技術員，薪俸點370，分別自二零一二年十月三十一日及十一月三十日起生效；

原家欣——第二職階二等技術輔導員，薪俸點275，自二零一二年十一月三十日起生效。

摘錄自簽署人於二零一二年十月八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在本局擔任第一職階二等技術輔導員的黎嘉雯，其編制外合同獲續期一年，薪俸點260，自二零一二年十二月二十九日起生效。

摘錄自簽署人於二零一二年十月十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在本局擔任第二職階二等無線電通訊輔導技術員的鄧華鋒，其編制外合同獲續期一年，薪俸點275，自二零一三年一月四日起生效。

摘錄自代局長於二零一二年十月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條的規定，本局以附註形式修改何嘉偉及謝超容的編制外合同第三條款，調整為第二職階二等技術員，薪俸點370，皆自二零一二年十二月十五日起生效。

二零一二年十一月二十一日於電信管理局

局長 陶永強

do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2012.

Por despachos do signatário, de 28 de Setembro de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência às categorias, escalões, índices e datas a cada um indicados, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009:

Chao Pek Kei, como técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, a partir de 31 de Dezembro de 2012;

Leong Pui I e Chong Kin Man, como técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, respectivamente, a partir de 31 de Outubro e 30 de Novembro de 2012;

Un Ka Ian, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 30 de Novembro de 2012.

Por despacho do signatário, de 8 de Outubro de 2012:

Lai, Carmen — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 29 de Dezembro de 2012.

Por despacho do signatário, de 17 de Outubro de 2012:

Tang Wa Fong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico-adjunto de radiocomunicações de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 4 de Janeiro de 2013.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 25 de Outubro de 2012:

Guerreiro Ho, Eduardo e Tse Chiu Yung — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 15 de Dezembro de 2012.

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, aos 21 de Novembro de 2012. — O Director dos Serviços, *Tou Veng Keong*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

政府總部輔助部門

SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO

名單

Lista

為以編制外合同方式填補政府總部輔助部門技術輔助人員組別第一職階一等行政技術助理員三缺，經於二零一二年十月十七日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審查及有限制方式舉行普通晉級開考的招考公告，現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 趙希恬	79.12
2.º 麥慶祥	79.12
3.º 呂銳林	79.06

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向許可開考的實體提起上訴。

(經行政長官二零一二年十一月十六日的批示確認)

二零一二年十一月十五日於政府總部輔助部門

典試委員會：

代主席：政府總部輔助部門一等高級技術員 謝佩雯

正選委員：港務局顧問高級技術員 岑健龍

候補委員：政府總部輔助部門一等技術輔導員 Arlene Lau

(是項刊登費用為 \$1,468.00)

公告

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，為以編制外合同方式填補政府總部輔助部門技術輔助人員組別第一職階首席特級行政技術助理員壹缺，以審查文件及有限制方式舉行普通晉級開考之相關報考人臨時名單已張貼於擺華巷五號政府總部輔助部門二樓人

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento, em regime de contrato além do quadro, de três lugares de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 42, II Série, de 17 de Outubro de 2012:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Chio Hei Tim	79,12
2.º Mak Heng Cheong	79,12
3.º Lu Rui Lin	79,06

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Chefe do Executivo, de 16 de Novembro de 2012).

Serviços de Apoio da Sede do Governo, aos 15 de Novembro de 2012.

O Júri:

Presidente, substituta: Che Pui Man, técnica superior de 1.ª classe dos Serviços de Apoio da Sede do Governo.

Vogal efectivo: Sam Kin Long, técnico superior assessor da Capitania dos Portos.

Vogal suplente: Arlene Lau, adjunto-técnico de 1.ª classe dos Serviços de Apoio da Sede do Governo.

(Custo desta publicação \$ 1 468,00)

Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, Seleção e Formação para efeitos de Acesso dos Trabalhadores dos Serviços Públicos), se encontra afixada, na Divisão de Recursos Humanos e Arquivo dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, sita na Travessa do Paiva n.º 5, 2.º andar, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento, em regime de contrato além do quadro, de um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, cujo aviso de

力資源暨檔案處。上述開考的通告，刊登於二零一二年十一月七日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單視為確定名單。

二零一二年十一月二十日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 45, II Série, de 7 de Novembro de 2012.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 20 de Novembro de 2012.

O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

警 察 總 局

公 告

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，為警察總局以編制外合同任用的人員進行技術員職程第一職階首席技術員（資訊範疇）一缺，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的准考人臨時名單，正張貼於澳門南灣大馬路730至804號中華廣場十六樓警察總局資源管理廳，並於本局網頁內公佈。有關開考公告已刊登於二零一二年九月十九日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據上述行政法規第十八條第五款之規定，該名單即視作確定名單。

二零一二年十一月二十一日於警察總局

局長辦公室協調員 趙汝民

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada no Departamento de Gestão de Recursos dos Serviços de Polícia Unitários, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 730-804, Edifício China Plaza, 16.º andar, e publicada no *website* destes Serviços, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico, para o pessoal contratado além do quadro destes Serviços, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 19 de Setembro de 2012, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, seleção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Serviços de Polícia Unitários, aos 21 de Novembro de 2012.

O Coordenador do Gabinete do Comandante-geral, *Chio U Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

海 關

名 單

按照刊登於二零一零年十二月二十三日第五十一期第二組《澳門特別行政區公報》內的開考通告，為填補澳門特別行政區海關關員編制一般基礎職程第一職階副關務督察三十五缺，現公佈投考人在培訓課程及實習之最後評核名單如下：

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Lista

Classificativa final dos candidatos ao concurso de acesso, relativo ao curso de formação e fase de estágio, para o preenchimento de trinta e cinco lugares de subinspector alfandegário, 1.º escalão, da carreira geral de base do quadro de pessoal alfandegário dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 51, II Série, de 23 de Dezembro de 2010:

合格投考人：

次序	首席關員編號	姓名	分
1.º	27981	鄭華錦	81.8
2.º	22940	雷瑞逢	80.9
3.º	04961	李嵐峰	80.0
4.º	10920	何雪艷	79.9
5.º	52941	黃龍風	79.8 (a)
6.º	04921	胡威雄	79.8
7.º	47961	鄭謨琪	78.4 (a)
8.º	01930	張玉冰	78.4
9.º	06941	張永強	78.3 (a)
10.º	45961	朱宗輝	78.3
11.º	47991	梁漢倫	78.1
12.º	31901	邱祥熙	77.7 (a)
13.º	106921	區德仁	77.7
14.º	02930	何錦紅	77.6 (a)
15.º	15940	陳秀定	77.6 (a)
16.º	05961	黃志寧	77.6
17.º	13961	林智恆	77.4
18.º	29981	劉志聰	77.1 (a)
19.º	72941	譚家基	77.1
20.º	01901	陳劍秋	76.9
21.º	54931	盧志雄	76.6 (a)
22.º	77911	潘清淵	76.6
23.º	01940	戴玉燕	76.5
24.º	13910	余水意	76.4
25.º	58991	蕭冠宇	76.2
26.º	15971	湯永耀	75.8
27.º	23891	古帶根	75.3
28.º	29871	鄧懷瑄	74.6 (a)
29.º	56961	陳志文	74.6
30.º	70931	黃國輝	74.4
31.º	40911	何潤明	74.3
32.º	20941	黃文源	74.1
33.º	39891	陳有傑	73.6
34.º	17951	張長榮	73.5
35.º	38901	馮子俊	72.8

註：(a) 履歷分析得分較高

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級

Candidatos aprovados:

Ordem	N.º de VPa	Nome	valores
1.º	27 981	Cheang Wa Kam	81,8
2.º	22 940	Loi Soi Fong	80,9
3.º	04 961	Lee Lam Fong	80,0
4.º	10 920	Ho Sut Im	79,9
5.º	52 941	Wong Long Fong.....	79,8 (a)
6.º	04 921	Wu Wai Hong	79,8
7.º	47 961	Cheang Mou Kei.....	78,4 (a)
8.º	01 930	Cheong Ioc Peng.....	78,4
9.º	06 941	Cheong Weng Keong.....	78,3 (a)
10.º	45 961	Chu Chong Fai	78,3
11.º	47 991	Leong Hon Lon.....	78,1
12.º	31 901	Iao Cheong Hei.....	77,7 (a)
13.º	106 921	Au Tak Yan	77,7
14.º	02 930	Ho Kam Hong.....	77,6 (a)
15.º	15 940	Chan Sao Teng.....	77,6 (a)
16.º	05 961	Wong Chi Neng.....	77,6
17.º	13 961	Lam Chi Hang.....	77,4
18.º	29 981	Lao Chi Chong.....	77,1 (a)
19.º	72 941	Tam Ka Kei.....	77,1
20.º	01 901	Chan Kim Chao	76,9
21.º	54 931	Lou Chi Hung	76,6 (a)
22.º	77 911	Pun Cheng Un.....	76,6
23.º	01 940	Tai Iok In	76,5
24.º	13 910	U Soi I	76,4
25.º	58 991	Siu Koon Yu.....	76,2
26.º	15 971	Tong Weng Io	75,8
27.º	23 891	Ku Tai Kan	75,3
28.º	29 871	Tang Wai Huen.....	74,6 (a)
29.º	56 961	Chan Chi Man.....	74,6
30.º	70 931	Wong Kuok Fai.....	74,4
31.º	40 911	Ho Ion Meng.....	74,3
32.º	20 941	Wong Man Un.....	74,1
33.º	39 891	Chan Iau Kit.....	73,6
34.º	17 951	Cheong Cheong Weng.....	73,5
35.º	38 901	Fong Chi Chon	72,8

Nota:

(a) melhor classificação na avaliação curricular.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de

培訓》第二十八條的規定，投考人可於本名單公佈日起計十個工作天內就本名單提出上訴。

(經保安司司長於二零一二年十一月十六日批示確認)

二零一二年十一月二十二日於海關

副關長 賴敏華

(是項刊登費用為 \$3,129.00)

acesso dos trabalhadores dos serviços públicos, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Novembro de 2012).

Serviços de Alfândega, aos 22 de Novembro de 2012.

A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

(Custo desta publicação \$ 3 129,00)

行政公職局

公告

為填補經由本局以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員十一缺，經二零一二年十月十七日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政公職局之行政及財政處以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一二年十一月十五日於行政公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

身份證明局

名單

身份證明局為填補編制內高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員一缺，經於二零一二年九月十九日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人評核成績如下：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso condicionado, documental, para o preenchimento de onze lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 17 de Outubro de 2012.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 15 de Novembro de 2012.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Lista

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação (DSI), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 19 de Setembro de 2012:

合格應考人：	分	<i>Candidato aprovado:</i>	valores
陳海帆.....	88.19	Chan Hoi Fan	88,19

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公布之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一二年十一月十五日行政法務司司長的批示確認)

二零一二年十一月八日於身份證明局

典試委員會：

主席：身份證明局處長 唐偉杰

正選委員：身份證明局處長 徐昕

社會工作局首席顧問高級技術員 何麗貞

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista, para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 15 de Novembro de 2012).

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 8 de Novembro de 2012.

O Júri:

Presidente: Tong Wai Kit, chefe de divisão da DSI.

Vogais efectivos: Xu Xin, chefe de divisão da DSI; e

Ho Lai Cheng, técnico superior assessor principal do IAS.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

民政總署

名單

本署透過二零一二年八月二十九日第三十五期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，以審查文件方式進行限制性普通晉級開考，為填補民政總署以編制外合同任用的行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助理員壹缺，現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
楊, 少蘭.....	81.88

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，上述准考人可於本名單公佈日起計十個工作天內提出上訴。

(經二零一二年十一月十六日管理委員會會議確認)

二零一二年十月二十六日於民政總署

典試委員會：

主席：人力資源處處長 張達明

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Lista

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de 1 (um) lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, provido em regime de contrato além do quadro do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 29 de Agosto de 2012:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Ieong de Almeida, Sio Lan	81,88

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de 10 (dez) dias úteis, contado da data da sua publicação.

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 16 de Novembro de 2012).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 26 de Outubro de 2012.

O Júri:

Presidente: Cheong Tat Meng, chefe da Divisão de Gestão de Recursos Humanos.

正選委員：綠化處市政機構管理員 歐陽義

人力資源辦公室二等高級技術員 曾繳豪

(是項刊登費用為 \$1,498.00)

公 告

為填補民政總署以編制外合同任用的技術員職程第一職階特級技術員壹缺，經二零一二年十月二十四日第四十三期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，以審查文件方式進行限制性普通晉級開考；現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，投考人臨時名單張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心M字樓行政輔助部的佈告欄以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款之規定，該名單視作確定名單。

二零一二年十一月十三日於民政總署

管理委員會主席 譚偉文

(是項刊登費用為 \$950.00)

退 休 基 金 會

公 告

退休基金會為填補以編制外合同任用的行政技術助理員職程的第一職階特級行政技術助理員一缺，經於二零一二年十月二十四日第四十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考之公告。根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，准考人臨時名單已張貼在新口岸宋玉生廣場181至187號，光輝商業中心二十樓退休基金會行政及財政處。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一二年十一月二十二日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

(是項刊登費用為 \$950.00)

Vogais efectivos: Ao Ieong I, encarregado das Câmaras Municipais da Divisão de Espaços Verdes Urbanos; e

Chang Chi Hou, técnica superior de 2.ª classe do Gabinete para os Recursos Humanos.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços público», se encontra afixada, nos Serviços de Apoio Administrativo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sitos na Calçada do Tronco Velho n.º 14, Edifício Centro Oriental, «M», Macau, a lista provisória do candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico, provido em regime de contrato além do quadro do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 43, II Série, de 24 de Outubro de 2012.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do mesmo regulamento administrativo.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 13 de Novembro de 2012.

O Presidente do Conselho de Administração, *Tam Vai Man*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

FUNDO DE PENSÕES

Anúncio

Informa-se que nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira do Fundo de Pensões, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 181-187, Centro Comercial Brilhantismo, 20.º andar, Macau, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal do Fundo de Pensões, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 43, II Série, de 24 de Outubro de 2012.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Fundo de Pensões, aos 22 de Novembro de 2012.

A Presidente do Conselho de Administração, *Ieong Kim I*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

財政局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

名單

Listas

財政局為填補以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階首席高級技術員兩缺，經二零一二年九月十二日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：分

1.º Ondina Lurdes de Assis 83.25
2.º 陳玉嬋 79.88

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條第一及二款的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一二年十一月十六日經濟財政司司長的批示確認)

二零一二年十一月六日於財政局

典試委員會：

主席：稅務執行處助理處長 林秀敏

委員：顧問高級技術員 劉嘉菲

顧問高級技術員（司法警察局） 鄭幸如

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

財政局為填補以編制外合同任用的技術員職程第一職階特級技術員三缺，經二零一二年九月十二日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：分

1.º 余俊民 86.25
2.º 麥秉輝 85.63
3.º 王龍 84.19

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條第一及第二款的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經濟財政司司長二零一二年十一月十六日的批示確認)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 12 de Setembro de 2012:

Candidatos aprovados: valores

1.º Ondina Lurdes de Assis 83,25
2.º Chan Iok Sim 79,88

Nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Novembro de 2012).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 6 de Novembro de 2012.

O Júri:

Presidente: Lam Sao Man, chefe auxiliar da REF.

Vogais: Lao Ka Fei, técnica superior assessora; e

Chiang Hang I, técnica superior assessora da PJ.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 12 de Setembro de 2012:

Candidatos aprovados: valores

1.º U Chon Man 86,25
2.º Mak Peng Fai 85,63
3.º Wong Long 84,19

Nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Novembro de 2012).

二零一二年十一月十二日於財政局

典試委員會：

主席：處長 朱奕聰

委員：二等高級技術員 林奕翹

一等高級技術員（司法警察局） 鄭錦耀

（是項刊登費用為 \$1,263.00）

公 告

為填補經由財政局以編制外合同任用的技術員職程第一職階一等技術員兩缺，經二零一二年十一月七日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在南灣大馬路575、579及585號財政局大樓十四樓財政局之行政暨財政處內以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一二年十一月二十二日於財政局

局長 江麗莉

（是項刊登費用為 \$822.00）

為填補經由財政局以編制外合同任用的督察職程第一職階一等督察一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在南灣大馬路575、579及585號財政局大樓十四樓財政局之行政暨財政處內，並於本局及行政公職局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一二年十一月二十二日於財政局

局長 江麗莉

（是項刊登費用為 \$950.00）

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 12 de Novembro de 2012.

O Júri:

Presidente: Chu Iek Chong, chefe de divisão.

Vogais: Lam Yik Kiu, técnica superior de 2.ª classe; e

Cheang Kam Yiu, técnico superior de 1.ª classe da PJ.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixado na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Finanças, sita na Avenida da Praia Grande n.os 575, 579 e 585, Edifício «Finanças», 14.º andar, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, providos em regime de contrato além do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 45, II Série, de 7 de Novembro de 2012.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do regulamento administrativo supracitado.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 22 de Novembro de 2012.

A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

(Custo desta publicação \$ 822,00)

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Finanças, sita na Avenida da Praia Grande n.os 575, 579 e 585, Edifício «Finanças», 14.º andar e publicado na *internet* desta Direcção dos Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores da Direcção dos Serviços de Finanças, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de inspector de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de inspector, provido em regime de contrato além do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 22 de Novembro de 2012.

A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

統計暨普查局

公告

統計暨普查局為填補編制外合同技術輔助人員組別之第一職階二等普查暨調查員七缺，經於二零一二年四月二十五日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款的規定公佈，准考人確定名單已張貼在宋玉生廣場411-417號“皇朝廣場”十七樓統計暨普查局內，並於統計暨普查局網頁內公佈。

二零一二年十一月十九日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

(是項刊登費用為 \$852.00)

統計暨普查局為填補人員編制內統計範疇特別制度職程之第一職階二等統計技術員五缺的實習員，經於二零一二年四月二十五日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款的規定公佈，准考人確定名單已張貼在宋玉生廣場411-417號“皇朝廣場”十七樓統計暨普查局內，並於統計暨普查局網頁內公佈。

二零一二年十一月二十二日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

(是項刊登費用為 \$822.00)

勞工事務局

公告

勞工事務局根據八月三日第14/2009號法律《公務人員職程制度》及八月八日第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現以審查文件方式，為勞工事務局編

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos» se encontra afixada, na Direcção dos Serviços de Estatística e Censos (DSEC), sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício «Dynasty Plaza», 17.º andar, e publicada na *internet* da DSEC, a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de sete lugares de agente de censos e inquéritos de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio, contratado além do quadro da DSEC, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 25 de Abril de 2012.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 19 de Novembro de 2012.

A Directora dos Serviços, *Kong Pek Fong*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, na Direcção dos Serviços de Estatística e Censos (DSEC), sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício «Dynasty Plaza», 17.º andar, e publicada na *internet* da DSEC, a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de cinco lugares de estagiários, de técnico de estatística de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de regime especial na área de estatística, do quadro de pessoal da DSEC, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 25 de Abril de 2012.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 22 de Novembro de 2012.

A Directora dos Serviços, *Kong Pek Fong*.

(Custo desta publicação \$ 822,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Anúncios

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, para o pessoal do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos

制人員進行高級技術員職程第一職階顧問高級技術員五缺的限制性晉級普通開考。

上述開考通告張貼於澳門馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈二樓本局行政財政處以及本局網頁及行政公職局網頁以供查閱。

凡具備第14/2009號法律第十四條第一款（二）項所規定條件的勞工事務局編制人員均可報考，報考期限為十日，由本公告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計。

二零一二年十一月二十日於勞工事務局

局長 黃志雄

（是項刊登費用為 \$1,331.00）

勞工事務局根據八月三日第14/2009號法律《公務人員職程制度》及八月八日第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現以審查文件方式，為勞工事務局以編制外合同任用的人員進行下列限制性晉級普通開考：

- 一、技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員一缺；
- 二、技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員三缺。

上述開考通告張貼於澳門馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈二樓本局行政財政處以及本局網頁及行政公職局網頁以供查閱。

凡具備第14/2009號法律第十四條第一款（二）項所規定條件的勞工事務局編制外合同人員均可報考，報考期限為十日，由本公告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計。

二零一二年十一月二十日於勞工事務局

局長 黃志雄

（是項刊登費用為 \$1,263.00）

serviços públicos», de 3 de Agosto, e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», de 8 de Agosto.

O aviso do concurso acima referido encontra-se afixado, na Divisão Administrativa e Financeira destes Serviços, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 221-279, Edifício «Advance Plaza», 2.º andar, Macau, bem como nos sítios da *intranet* destes Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

Podem candidatar-se o pessoal do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, que reúna as condições estipuladas no artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 20 de Novembro de 2012.

O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

Faz-se público que se acham abertos os seguintes concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados para os trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, nos termos definidos no «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», estipulado pela Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, e no «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», estipulado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto:

1. Um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico;
2. Três lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico.

Os avisos dos concursos acima referidos encontram-se afixados na Divisão Administrativa e Financeira destes Serviços, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 221-279, Edifício «Advance Plaza», 2.º andar, Macau, bem como nos sítios da *internet* destes Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

Podem candidatar-se os contratados além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais que reúnam as condições estipuladas na alínea 2) do n.º 1 do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 20 de Novembro de 2012.

O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

博 彩 監 察 協 調 局

名 單

博彩監察協調局為填補編制外合同人員第一職階一等技術員一缺，經於二零一二年十月四日第四十期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人： 分

林頌儀.....76.31

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內提起訴願。

(經二零一二年十一月十六日經濟財政司司長的批示確認)

二零一二年十一月九日於博彩監察協調局

典試委員會：

主席：顧問高級技術員 李慧文

正選委員：一等高級技術員 伍安璐

退休基金會特級技術員 朱志強

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

博彩監察協調局為填補編制外合同人員第一職階一等行政技術助理員一缺，經於二零一二年十月四日第四十期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人： 分

鄭麗雲.....68.31

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內提起訴願。

(經二零一二年十一月十六日經濟財政司司長的批示確認)

二零一二年十一月九日於博彩監察協調局

典試委員會：

主席：一等高級技術員 伍安璐

正選委員：二等技術輔導員 趙潤娟

司法警察局一等高級技術員 李金榮

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Listas

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 40, II Série, de 4 de Outubro de 2012:

Candidato aprovado: valores

Lam Chung Yee..... 76,31

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Novembro de 2012).

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 9 de Novembro de 2012.

O Júri:

Presidente: Lei Vai Man, técnico superior assessor da DICJ.

Vogais efectivos: Ng On Lou, técnico superior de 1.ª classe da DICJ; e

Chu Chi Keong, técnico especialista do FP.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 40, II Série, de 4 de Outubro de 2012:

Candidato aprovado: valores

Cheang Lai Van..... 68,31

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Novembro de 2012).

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 9 de Novembro de 2012.

O Júri:

Presidente: Ng On Lou, técnico superior de 1.ª classe da DICJ.

Vogais efectivos: Chiu Yun Kuen, adjunto-técnico de 2.ª classe da DICJ; e

Li Jinrong, técnico superior de 1.ª classe da PJ.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

澳門金融管理局
AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

資產負債分析表

Sinopse dos valores activos e passivos

(於三月十一日第 14/96/M 號法令核准之澳門金融管理局通則第二十條第六款)
(Artigo 20.º, n.º 6, do Estatuto da AMCM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março)

於二零一二年八月三十一日

Em 31 de Agosto de 2012

資產帳戶 ACTIVO		負債帳戶 PASSIVO	
外匯儲備	Reservas cambiais	澳門幣負債	Responsabilidades em patacas
		133,249,798,549.26	229,103,247,142.62
黃金及白銀	Ouro e prata	金融機構存款	Depósitos de instituições de crédito monetárias
		0.00	27,057,723,302.48
銀行結存	Depósitos e contas correntes	特區政府存款	Depósitos do Governo da RAEM
		96,975,800,977.63	54,200,000,000.00
海外債券	Títulos de crédito	負債證明書	Títulos de garantia da emissão fiduciária
		15,488,794,361.11	7,872,711,684.83
特別投資組合	Fundos discretionários	金融票據	Títulos de intervenção no mercado monetário
		20,777,550,147.97	24,995,000,000.00
其他	Outras	其他	Outras responsabilidades
		7,653,062.55	114,977,812,155.31
本地區放款及其他投資	Crédito interno e outras aplicações	外幣負債	Responsabilidades em moeda externa
		115,599,064,221.92	297,210.38
流通硬幣	Moeda metálica de troca	對本地居民或機構	Para com residentes na RAEM
		466,311,400.00	0.00
紀念硬幣	Moeda metálica comemorativa	對外地居民或機構	Para com residentes no exterior
		1,590,213.93	297,210.38
非流通銀幣	Moeda de prata retirada da circulação	其他負債	Outros valores passivos
		5,856,000.40	31,828,615.55
流通硬幣套裝	Conj. Moedas circulação corrente	暫記帳項	Operações diversas a regularizar
		291,187.32	31,828,615.55
其他澳門幣投資	Outras aplicações em patacas	其他帳項	Outras contas
		112,971,777.73	0.00
外幣投資	Aplicações em moeda externa	資本儲備	Reservas patrimoniais
		115,012,043,642.54	20,171,138,701.03
其他資產	Outros valores activos	資本滾存	Dotação patrimonial
		457,648,898.40	13,803,359,190.98

澳門幣
(Patacas)

資產帳戶 ACTIVO

負債帳戶 PASSIVO

資產總計 Total do activo	249,306,511,669.58	負債總計 Total do passivo	249,306,511,669.58
		一般風險準備金 Provisões para riscos gerais	0.00
		一般儲備金 Reservas para riscos gerais	5,027,032,077.99
		盈餘 Resultado do exercício	1,340,747,432.06

財務暨人事處

Departamento Financeiro e de Recursos Humanos

Lei Ho Ian, Esther

行政委員會

Pel'O Conselho de Administração

Anselmo Teng

António José Félix Pontes

Wan Sin Long

(是項刊登費用為 \$3,210.00)

(Custo desta publicação \$ 3 210,00)

金融情報辦公室

公告

金融情報辦公室為填補以下空缺，經二零一二年十一月七日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公布，准考人臨時名單已張貼在澳門蘇亞利斯博士大馬路307-323號中國銀行大廈22樓金融情報辦公室內，並於本辦公室網頁內公佈：

高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺。

根據同一行政法規第十八條第五款之規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一二年十一月二十日於金融情報辦公室

辦公室主任 伍文湘

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

GABINETE DE INFORMAÇÃO FINANCEIRA

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, no Gabinete de Informação Financeira (GIF), sito na Avenida Doutor Mário Soares, n.ºs 307-323, Edifício Banco da China, 22.º andar, Macau, bem como nos sítios da *internet* deste Gabinete de Informação Financeira, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do GIF, para o preenchimento de um lugar no GIF, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 45, II Série, de 7 de Novembro de 2012:

Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Gabinete de Informação Financeira, aos 20 de Novembro de 2012.

A Coordenadora do Gabinete, *Ng Man Seong*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

澳門保安部隊事務局

名單

澳門保安部隊事務局為填補編制外合同人員第一職階首席高級技術員（資訊範疇）兩缺，經於二零一二年十月十日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 馮啓明	80.25
2.º 孫振東	79.44

根據第23/2011號行政法規第二十八條規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

(經保安司司長於二零一二年十一月十五日批示確認)

二零一二年十一月十四日於澳門保安部隊事務局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior principal, área de informática, 1.º escalão, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de 10 de Outubro de 2012:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Fong Kai Meng.....	80,25
2.º Sun Chan Tong.....	79,44

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Novembro de 2012).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 14 de Novembro de 2012.

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局處長 蔡永興

委員：澳門保安部隊事務局顧問高級技術員 陳曉利

社會工作局顧問高級技術員 陳維奇

(是項刊登費用為 \$1,498.00)

O Júri:

Presidente: Choi Wing Hing Kenny, chefe de divisão da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

Vogais: Chan Io Lei, técnico superior assessor da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Jose Chan, técnico superior assessor do Instituto de Acção Social.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

公 告

Anúncio

根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規之規定，現以審查文件及有限制方式，為本局文職人員進行下列普通晉級開考，以填補以下空缺：

編制內人員：

第一職階特級技術員一缺。

上述開考之通告已上載於澳門保安部隊網頁及行政公職局網頁，以及張貼在澳門保安部隊事務局大堂。投考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十日內遞交。

二零一二年十一月二十日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

(是項刊登費用為 \$950.00)

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental e condicionado ao pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, para o preenchimento do seguinte lugar:

Para o pessoal do quadro:

Um lugar de técnico especialista, 1.º escalão.

O respectivo aviso de abertura encontra-se disponível nas *webpages* da Forças de Segurança de Macau e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, bem como afixado no átrio destes Serviços. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 20 de Novembro de 2012.

O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

司 法 警 察 局

POLÍCIA JUDICIÁRIA

名 單

Listas

按照刊登於二零一二年九月五日第三十六期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，有關以審查文件及有限制方式進行的普通晉級開考，以填補本局編制外合同人員技術員職程的第一職階一等技術員一缺，合格投考人的最後成績如下：

唯一合格的投考人：	分
梁志雄.....	71.68

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

De classificação final do candidato aprovado no concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico dos trabalhadores contratados além do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 5 de Setembro de 2012:

<i>Único candidato aprovado:</i>	valores
Leung Chi Hung.....	71,68

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o concorrente pode interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(經保安司司長於二零一二年十一月十五日批示確認)

二零一二年十一月十二日於司法警察局

典試委員會：

主席：顧問高級技術員 鄭宇光

正選委員：顧問高級技術員 李小娟

二等翻譯員（行政公職局） Eurico Da Silva
Leong

（是項刊登費用為 \$1,263.00）

按照刊登於二零一二年九月五日第三十六期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，有關以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，以填補本局編制外合同人員高級技術員職程的第一職階首席高級技術員一缺，合格投考人的最後成績如下：

唯一合格的投考人： 分

陳永威.....72.07

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可在本名單公佈日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經保安司司長於二零一二年十一月十五日批示確認)

二零一二年十一月十四日於司法警察局

典試委員會：

主席：首席高級技術員（職務主管） 黃建玲

正選委員：顧問翻譯員 林美儀

顧問高級技術員（財政局） 羅小荷

（是項刊登費用為 \$1,155.00）

按照刊登於二零一二年九月十二日第三十七期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，有關以審查文件及有限制方式進行普通的晉級開考，以填補本局編制內刑事技術輔導員人員組別的第一職階一等刑事技術輔導員十六缺，合格應考人的最後成績名單如下：

合格投考人： 最後評核

分

1.º 黃偉潤.....69.66

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Novembro de 2012).

Polícia Judiciária, aos 12 de Novembro de 2012.

O Júri do concurso:

Presidente: Cheang U Kuong, técnico superior assessor.

Vogais efectivos: Lee Sio Kun, técnica superior assessora; e

Eurico da Silva Leong, intérprete-tradutor de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

De classificação final do candidato aprovado no concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior dos trabalhadores contratados além do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 5 de Setembro de 2012:

Único candidato aprovado: valores

Chan Weng Vai72,07

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o concorrente pode interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Novembro de 2012).

Polícia Judiciária, aos 14 de Novembro de 2012.

O Júri do concurso:

Presidente: Wong, Kin Ling Ester, técnica superior principal (chefia funcional).

Vogais efectivas: Lam, Mei U Margarida, intérprete-tradutora assessora; e

Lo Sio Ho, técnica superior assessora da Direcção dos Serviços de Finanças.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

De classificação final dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de dezasseis lugares de adjunto-técnico de criminalística de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de adjunto-técnico de criminalística do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 12 de Setembro de 2012:

Candidatos aprovados: Classificação final

valores

1.º Wong Wai Ion.....69,66

合格投考人：	最後評核 分	Candidatos aprovados:	Classificação final valores
2.º 鄭志立	69.05	2.º Kuong Chi Lap.....	69,05
3.º 沈偉俊	68.62	3.º Sam Wai Chon.....	68,62
4.º 鄧文謙	68.54	4.º Tang Man Him	68,54
5.º 梁艷芳	67.85	5.º Leong Im Fong.....	67,85
6.º 關倩茹	67.58	6.º Kuan Sin U	67,58
7.º 黎家榮	67.43	7.º Lai Ka Weng.....	67,43
8.º 葉偉文	67.35	8.º Ip Wai Man	67,35
9.º 蘇小微	67.15	9.º Sou Sio Mei	67,15
10.º 李德華	66.98	10.º Lei Tak Wa.....	66,98
11.º 余鴻君	66.12	11.º U Hong Kuan.....	66,12
12.º 羅少東	65.95	12.º Lo Sio Tong	65,95
13.º 施星湖	65.87	13.º Si Seng Wu.....	65,87
14.º 王丹彤	65.86	14.º Wong Tan Tong.....	65,86
15.º 黃展恆	65.78	15.º Wong Chin Hang	65,78

備註：

根據第23/2011號行政法規第二十八條之規定，應考人可在本名單公佈日起計十個工作日內就本名單提起上訴。

(經保安司司長於二零一二年十一月十九日批示確認)

二零一二年十一月十四日於司法警察局

典試委員會：

主席：副局長 周偉光

正選委員：廳長 趙德欽

處長 徐一平

(是項刊登費用為 \$2,075.00)

Observação:

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os concorrentes podem interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 19 de Novembro de 2012).

Polícia Judiciária, aos 14 de Novembro de 2012.

O Júri do concurso:

Presidente: Chau Wai Kuong, subdirector.

Vogais efectivos: Chio Tak Iam, chefe de departamento; e

Choi Iat Peng, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 2 075,00)

公告

Anúncios

為填補司法警察局編制內高級技術員人員組別的第一職階首席高級技術員（機電範疇）一缺，經於二零一二年十月二十四日第四十三期第二組《澳門特別行政區公報》刊登公告，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，公佈投考人臨時名單，並已張貼於本局B座大樓四樓及上載於本局網頁內，以供查閱。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, para consulta, no 4.º andar do Bloco B da Polícia Judiciária, bem como no *website* desta Polícia, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, área de electrotécnica, do grupo de pessoal técnico superior do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 43, II Série, de 24 de Outubro de 2012.

A lista acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

二零一二年十一月二十二日於司法警察局

代局長 張玉英

(是項刊登費用為 \$852.00)

為填補司法警察局以下空缺，經於二零一二年十月二十四日第四十三期第二組《澳門特別行政區公報》刊登公告，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，公佈投考人臨時名單，該名單已被張貼於本局B座大樓四樓及上載於本局網頁，以供查閱：

編制外合同人員：

第一職階特級行政技術助理員（電訊支援範疇）一缺；

第一職階首席行政技術助理員（財產範疇）一缺。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一二年十一月二十二日於司法警察局

代局長 張玉英

(是項刊登費用為 \$920.00)

為填補司法警察局編制內技術員人員組別的第一職階首席技術員（網頁設計範疇）一缺，經於二零一二年十月二十四日第四十三期第二組《澳門特別行政區公報》刊登公告，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，公佈投考人臨時名單，並已張貼於本局B座大樓四樓及上載於本局網頁內，以供查閱。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一二年十一月二十三日於司法警察局

代局長 張玉英

(是項刊登費用為 \$715.00)

澳 門 監 獄

名 單

澳門監獄為填補以編制外合同任用的技術員職程第一職階一等技術員（資訊範疇）一缺，經二零一二年九月二十六日第

Polícia Judiciária, aos 22 de Novembro de 2012.

A Directora, substituta, *Cheong Ioc Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

Faz-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontram afixadas, para consulta, no 4.º andar do Bloco B da Polícia Judiciária, bem como no *website* desta Polícia, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, condicionados, documentais, para o preenchimento dos seguintes lugares da Polícia Judiciária, abertos por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 43, II Série, de 24 de Outubro de 2012:

Para o pessoal em regime de contrato além do quadro:

Um lugar de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, área de apoio às telecomunicações;

Um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, área de património.

As listas acima referidas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Polícia Judiciária, aos 22 de Novembro de 2012.

A Directora, substituta, *Cheong Ioc Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, para consulta, no 4.º andar do Bloco B da Polícia Judiciária, bem como no *website* desta Polícia, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, área de *web-design*, do grupo de pessoal técnico do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 43, II Série, de 24 de Outubro de 2012.

A lista acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Polícia Judiciária, aos 23 de Novembro de 2012.

A Directora, substituta, *Cheong Ioc Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 715,00)

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Listas

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do Estabelecimento Prisional de Macau, para o preenchimento de um

三十九期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件方式進行普通限制性晉級開考的公告。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人：分

朱建國.....80.63

按照第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經保安司司長於二零一二年十一月十二日的批示認可)

二零一二年十一月八日於澳門監獄

典試委員會：

主席：澳門監獄組織及資訊處處長 曾文威

正選委員：澳門監獄二等高級技術員 司徒慧珠

司法警察局一等技術員 霍慧玲

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

澳門監獄為填補以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員（資訊範疇）一缺，經二零一二年九月二十六日第三十九期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件方式進行普通限制性晉級開考的公告。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人：分

李月媚.....80.00

按照第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經保安司司長於二零一二年十一月十二日的批示認可)

二零一二年十一月八日於澳門監獄

典試委員會：

主席：澳門監獄組織及資訊處處長 曾文威

正選委員：澳門監獄二等高級技術員 司徒慧珠

候補委員：體育發展局二等技術員 林池添

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico, em regime de contrato além do quadro, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 26 de Setembro de 2012:

Candidato aprovado: valores

Chu Kin Kuok80,63

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 12 de Novembro de 2012).

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 8 de Novembro de 2012.

O Júri:

Presidente: Chang Man Wai, chefe da Divisão de Organização e Informática do Estabelecimento Prisional de Macau.

Vogais efectivas: Si Tou Wai Chu, técnica superior de 2.ª classe do Estabelecimento Prisional de Macau; e

Fok Wai Leng, técnica de 1.ª classe da Polícia Judiciária.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do Estabelecimento Prisional de Macau, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de informática, da carreira de adjunto-técnico, em regime de contrato além do quadro, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 26 de Setembro de 2012:

Candidato aprovado: valores

Lei Ut Mei80,00

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 12 de Novembro de 2012).

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 8 de Novembro de 2012.

O Júri:

Presidente: Chang Man Wai, chefe da Divisão de Organização e Informática do Estabelecimento Prisional de Macau.

Vogal efectiva: Si Tou Wai Chu, técnica superior de 2.ª classe do Estabelecimento Prisional de Macau.

Vogal suplente: Lam Chi Tim, técnico de 2.ª classe do Instituto do Desporto.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

為填補澳門監獄以散位合同方式任用的行政技術助理員職程第一職階一等行政技術助理員（汽車修理工場範疇）一缺，經二零一二年九月二十六日第三十九期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件方式進行普通限制性晉級開考之公告。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人： 分

關沃光.....77.75

按照第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

（經保安司司長於二零一二年十一月十二日的批示認可）

二零一二年十一月八日於澳門監獄

典試委員會：

主席：澳門監獄組織及資訊處處長 曾文威

正選委員：澳門監獄二等高級技術員 司徒慧珠

教育暨青年局一等技術員 陳天美

（是項刊登費用為 \$1,194.00）

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do Estabelecimento Prisional de Macau, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, área de oficina de reparação de automóveis, da carreira de assistente técnico administrativo, em regime de contrato de assalariamento, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 26 de Setembro de 2012:

Candidato aprovado: valores

Kuan Iok Kuong 77,75

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 12 de Novembro de 2012).

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 8 de Novembro de 2012.

O Júri:

Presidente: Chang Man Wai, chefe da Divisão de Organização e Informática do Estabelecimento Prisional de Macau.

Vogais efectivas: Si Tou Wai Chu, técnica superior de 2.ª classe do Estabelecimento Prisional de Macau; e

Chan Tin Mei, técnica de 1.ª classe da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

消防局

通告

按照二零一二年十一月七日第四十五期第二組《澳門特別行政區公報》刊登之開考通告，關於開考升級課程考試，以填補消防局人員編制基礎職程中現有之九個消防區長空缺。

經保安司司長於二零一二年十一月二十一日確認之投考人名單，根據十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百六十一條第三款的規定，自本通告公佈日起張貼於消防局總部暨西灣湖行動站消防局辦事暨接待處，以供查閱，為期十日。

二零一二年十一月二十二日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

（是項刊登費用為 \$950.00）

CORPO DE BOMBEIROS

Aviso

Por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 45, II Série, de 7 de Novembro de 2012, encontra-se aberto o concurso de admissão ao curso de promoção para o preenchimento de nove vagas de chefe, existentes na carreira de base do quadro de pessoal do Corpo de Bombeiros.

Por homologação do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 21 de Novembro de 2012, e nos termos do n.º 3 do artigo 161.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, a lista de candidatos encontra-se afixada no Corpo de Bombeiros do Comando e Posto Operacional do Lago Sai Van, a partir da data da publicação do presente aviso, durante dez dias, a fim de ser consultada.

Corpo de Bombeiros, aos 22 de Novembro de 2012.

O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

衛生局

公告

為填補衛生局人員編制醫生職程醫院職務範疇（肺科）第一職階主治醫生一缺，經於二零一二年九月五日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以考核方式進行普通內部入職開考通告。現根據第131/2012號行政長官批示《醫生職程開考程序規章》第十一條和第二十二條，以及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條規定公佈，投考人確定名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並已上載於衛生局網頁（<http://www.ssm.gov.mo>），以供查閱。

二零一二年十一月二十日於衛生局

局長 李展潤

（是項刊登費用為 \$881.00）

為填補衛生局人員編制高級衛生技術員職程（康復職務範疇——職業治療）第一職階首席顧問高級衛生技術員一缺，經二零一二年八月二十九日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及考核方式進行普通晉級開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條的規定公佈，准考人知識考試成績名單已張貼於衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁<http://www.ssm.gov.mo>，以供查閱。

二零一二年十一月二十二日於衛生局

局長 李展潤

（是項刊登費用為 \$783.00）

為填補衛生局人員編制高級衛生技術員職程（放射職務範疇）第二職階二等高級衛生技術員三缺，經二零一二年八月二十九日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通內部入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規

SERVIÇOS DE SAÚDE

Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos nos artigos 11.º e 22.º do Despacho do Chefe do Executivo n.º 131/2012 (Regulamento do Procedimento Concursal da Carreira Médica) e artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, bem como está disponível no sítio electrónico dos Serviços de Saúde (<http://www.ssm.gov.mo>), a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, interno, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de médico assistente, 1.º escalão, área funcional hospitalar (pneumologia), da carreira médica do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 5 de Setembro de 2012.

Serviços de Saúde, aos 20 de Novembro de 2012.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

Informa-se que, nos termos definidos no artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, situada no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, e disponível no *website* destes Serviços: <http://www.ssm.gov.mo>, a lista do candidato aprovado na prova escrita do concurso comum, de acesso, condicionado, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de saúde assessor principal, 1.º escalão, área funcional de reabilitação — terapia ocupacional, da carreira de técnico superior de saúde do quadro de pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 29 de Agosto de 2012.

Serviços de Saúde, aos 22 de Novembro de 2012.

O Director de Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, situada no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, e disponível no *website* destes Serviços: <http://www.ssm.gov.mo>, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de técnico superior de saúde de 2.ª classe, 2.º escalão, da área

定公佈，投考人臨時名單已張貼於衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁<http://www.ssm.gov.mo>。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一二年十一月二十三日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$881.00)

為填補衛生局以編制外合同任用的醫生職程醫院職務範疇（精神科）第一職階主治醫生一缺，經二零一二年九月十二日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條及第131/2012號行政長官批示《醫生職程開考程序規章》第十四條規定公佈，准考人知識考試成績名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁<http://www.ssm.gov.mo>，以供查閱。

二零一二年十一月二十三日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$852.00)

為填補經由本局以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員六缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並於本局和行政公職局網頁內公佈。報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一二年十一月二十三日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$881.00)

funcional radiológica, da carreira de técnico superior de saúde do quadro de pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 29 de Agosto de 2012.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Serviços de Saúde, aos 23 de Novembro de 2012.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

Informa-se que, nos termos definidos do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos) e artigo 14.º do Despacho do Chefe do Executivo n.º 131/2012 (Regulamento do Procedimento Concursal da Carreira Médica), se encontra afixada na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário e disponível no *website* destes Serviços: <http://www.ssm.gov.mo>, a lista do candidato aprovado na prova escrita do concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de médico assistente, 1.º escalão, área funcional hospitalar (psiquiatria), da carreira médica, provido em regime de contrato além do quadro, dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 12 de Setembro de 2012.

Serviços de Saúde, aos 23 de Novembro de 2012.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e publicado no *website* destes Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores dos Serviços de Saúde, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de seis lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Serviços de Saúde, aos 23 de Novembro de 2012.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

為填補衛生局人員編制醫生職程醫院職務範疇（矯形外科及創傷科）第一職階主治醫生四缺，經於二零一二年九月五日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以考核方式進行普通內部入職開考通告。現根據第131/2012號行政長官批示《醫生職程開考程序規章》第十一條和第二十二條，以及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款規定公佈，投考人確定名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並已上載於衛生局網頁（<http://www.ssm.gov.mo>），以供查閱。

二零一二年十一月二十三日於衛生局

局長 李展潤

（是項刊登費用為 \$754.00）

為填補衛生局人員編制醫生職程醫院職務範疇（普通外科）第一職階主治醫生四缺，經二零一二年九月五日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通內部入職開考通告。現根據第131/2012號行政長官批示《醫生職程開考程序規章》第十一條和第二十二條，以及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款規定，投考人確定名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁<http://www.ssm.gov.mo>，以供查閱。

二零一二年十一月二十三日於衛生局

局長 李展潤

（是項刊登費用為 \$882.00）

為填補經由衛生局以編制外合同任用的行政技術助理員職程第一職階特級行政技術助理員七缺，經二零一二年十一月七日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，及上載於本局網頁（<http://www.ssm.gov.mo>），以供查閱。

Informa-se que, nos termos definidos nos artigos 11.º e 22.º do Despacho do Chefe do Executivo n.º 131/2012 (Regulamento do Procedimento Concursal da Carreira Médica) e n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, bem como está disponível no sítio electrónico dos Serviços de Saúde (<http://www.ssm.gov.mo>), a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de quatro lugares de médico assistente, 1.º escalão, área funcional hospitalar (ortopedia e traumatologia), da carreira médica do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 5 de Setembro de 2012.

Serviços de Saúde, aos 23 de Novembro de 2012.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 754,00)

Informa-se que, nos termos definidos nos artigos 11.º e 22.º do Despacho do Chefe do Executivo n.º 131/2012 (Regulamento do Procedimento Concursal da Carreira Médica) e n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário e disponível no *website* destes Serviços: <http://www.ssm.gov.mo>, a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de quatro lugares de médico assistente, 1.º escalão, área funcional hospitalar (cirurgia geral), da carreira médica do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 5 de Setembro de 2012.

Serviços de Saúde, aos 23 de Novembro de 2012.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 882,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível no *website* destes Serviços (<http://www.ssm.gov.mo>), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de sete lugares de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, provido em regime de contrato além do quadro de pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 45, II Série, de 7 de Novembro de 2012.

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一二年十一月二十三日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$881.00)

為填補衛生局人員編制醫生職程醫院職務範疇（急症醫學）第一職階主治醫生四缺，經於二零一二年九月五日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以考核方式進行普通內部入職開考通告。現根據第131/2012號行政長官批示《醫生職程開考程序規章》第十一條和第二十二條，以及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條規定公佈，投考人確定名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並已上載於衛生局網頁（<http://www.ssm.gov.mo>），以供查閱。

二零一二年十一月二十三日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$783.00)

為填補經由衛生局以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階一等高級技術員兩缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並於本局和行政公職局網頁內公佈。報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一二年十一月二十三日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$852.00)

為填補衛生局人員編制高級衛生技術員第一職階首席高級衛生技術員（康復職務範疇——物理治療）三缺，經二零一二

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Serviços de Saúde, aos 23 de Novembro de 2012.

O Director de Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

Informa-se que, nos termos definidos nos artigos 11.º e 22.º do Despacho do Chefe do Executivo n.º 131/2012 (Regulamento do Procedimento Concursal da Carreira Médica) e artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, bem como está disponível no sítio electrónico dos Serviços de Saúde (<http://www.ssm.gov.mo>), a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de quatro lugares de médico assistente, 1.º escalão, área funcional hospitalar (medicina de urgência), da carreira médica do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 5 de Setembro de 2012.

Serviços de Saúde, aos 23 de Novembro de 2012.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde na Estrada do Visconde de S. Januário, e publicado no *website* destes Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores dos Serviços de Saúde, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, provido em regime de contrato além do quadro de pessoal dos Serviços de Saúde, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Serviços de Saúde, aos 23 de Novembro de 2012.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos

年八月二十九日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通內部入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款的規定公佈，投考人確定名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁<http://www.ssm.gov.mo>。

二零一二年十一月二十三日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$822.00)

為填補衛生局人員編制高級衛生技術員第一職階一等高級衛生技術員（康復職務範疇—物理治療）三缺，經二零一二年八月二十九日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通內部入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款的規定公佈，投考人確定名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁<http://www.ssm.gov.mo>。

二零一二年十一月二十三日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$783.00)

為填補衛生局人員編制高級衛生技術員第二職階二等高級衛生技術員（康復職務範疇——物理治療）六缺，經二零一二年八月二十九日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通內部入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款的規定公佈，投考人確定名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁<http://www.ssm.gov.mo>。

二零一二年十一月二十三日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$783.00)

serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível no *website* destes Serviços — <http://www.ssm.gov.mo>, a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de técnico superior de saúde principal, 1.º escalão, área funcional de reabilitação — fisioterapia, da carreira de técnico superior de saúde do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 29 de Agosto de 2012.

Serviços de Saúde, aos 23 de Novembro de 2012.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 822,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível no *website* destes Serviços — <http://www.ssm.gov.mo>, a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de técnico superior de saúde de 1.ª classe, 1.º escalão, área funcional de reabilitação — fisioterapia, da carreira de técnico superior de saúde do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 29 de Agosto de 2012.

Serviços de Saúde, aos 23 de Novembro de 2012.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível no *website* destes Serviços — <http://www.ssm.gov.mo>, a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de seis lugares de técnico superior de saúde de 2.ª classe, 2.º escalão, área funcional de reabilitação — fisioterapia, da carreira de técnico superior de saúde do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 29 de Agosto de 2012.

Serviços de Saúde, aos 23 de Novembro de 2012.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

按照刊登於二零一二年八月二十九日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組之通告，本局以考核方式進行普通內部入職開考，以填補衛生局人員編制藥劑師職程第一職階高級顧問藥劑師六缺。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款規定，投考人確定名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁<http://www.ssm.gov.mo>，以供查閱。

二零一二年十一月二十三日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$715.00)

第34/P/2012號公開招標

根據行政長官於二零一二年十一月八日作出的批示，為取得“向衛生局手術室供應醫療消耗品”進行公開招標。有意投標者可從二零一二年十一月二十八日起，於辦公日上午九時至下午一時或下午二時三十分至五時三十分，前往位於仁伯爵綜合醫院地庫一（C1）之物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付澳門幣陸拾捌元正（\$68.00），以取得本次招標的招標方案和承投規則影印本，亦可於本局網頁（www.ssm.gov.mo）內免費下載。

投標書應交往仁伯爵綜合醫院地下（R/C）本局文書科。遞交投標書之截止時間為二零一三年一月二日下午五時四十五分。

開標將於二零一三年一月三日上午十時在位於仁伯爵綜合醫院側之本局行政大樓地下“博物館”舉行。

投標者需以現金或支票的形式，向本局司庫科繳交澳門幣壹拾萬元正（\$100,000.00），或以抬頭人/受益人為“衛生局”的等額銀行擔保/保險擔保，作為臨時擔保。

二零一二年十一月二十日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

Faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, situada no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário e disponível no *website* destes Serviços: <http://www.ssm.gov.mo>, a lista definitiva, destinada a ser consultada, dos candidatos ao concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de seis vagas de farmacêutico consultor sénior, 1.º escalão, da carreira de farmacêutico do quadro destes Serviços, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 29 de Agosto de 2012, ao abrigo do n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 — Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos.

Serviços de Saúde, aos 23 de Novembro de 2012.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 715,00)

Concurso Público n.º 34/P/2012

Faz-se público que, por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 8 de Novembro 2012, se encontra aberto o concurso público para «Fornecimento de material de consumo clínico para o bloco operatório dos Serviços de Saúde», cujo programa do concurso e o caderno de encargos se encontram à disposição dos interessados desde o dia 28 de Novembro de 2012, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Económico, sita na cave 1 do Centro Hospitalar Conde de S. Januário, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento de \$ 68,00 (sessenta e oito patacas), a título de custo das respectivas fotocópias ou ainda mediante a transferência gratuita de ficheiros pela internet no *website* dos S.S. (www.ssm.gov.mo).

As propostas serão entregues na Secção de Expediente Geral destes Serviços, situada no r/c do Centro Hospitalar Conde de São Januário e o respectivo prazo de entrega termina às 17,45 horas do dia 2 de Janeiro de 2013.

O acto público deste concurso terá lugar no dia 3 de Janeiro de 2013, pelas 10,00 horas, na sala do «Museu» situada no r/c do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde junto ao CHCSJ.

A admissão a concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$ 100 000,00 (cem mil patacas) a favor dos Serviços de Saúde, mediante depósito em numerário ou em cheque, na Secção de Tesouraria destes Serviços ou através de garantia bancária/seguro-caução de valor equivalente.

Serviços de Saúde, aos 20 de Novembro de 2012.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

旅遊局**公告**

為填補旅遊局以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺，經於二零一二年十月三十一日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓旅遊局告示板及本局網頁（<http://industry.macautourism.gov.mo>）以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一二年十一月二十一日於旅遊局

局長 安棟樑

（是項刊登費用為 \$950.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO**Anúncio**

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, que se encontra afixada, no Quadro de Informação da Direcção dos Serviços de Turismo, sito na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hot Line», 12.º andar, Macau, e na página electrónica destes Serviços (<http://industry.macautourism.gov.mo>), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, provido por contrato além do quadro da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 44, II Série, de 31 de Outubro de 2012.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 21 de Novembro de 2012.

O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

社會工作局**公告**

根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，現將本局填補編制內行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員三缺，以審查文件和限制性的方式進行普通晉級開考的准考人臨時名單張貼於西墳馬路六號社會工作局人力資源科，以供有關人士於辦公時間內查閱。准考人亦可於本局的網頁<http://www.ias.gov.mo>查閱有關臨時名單。開考通告的公告載於二零一二年十月二十四日第四十三期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據第23/2011號行政法規第十八條第五款之規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一二年十一月十五日於社會工作局

典試委員會：

主席：處長 鄧潔芳

正選委員：一等技術員 劉敏紅

二等高級技術員 謝雯（行政公職局指定）

（是項刊登費用為 \$1,194.00）

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL**Anúncios**

Faz-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada a lista provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 43, II Série, de 24 de Outubro de 2012, na Secção de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, durante as horas de expediente, para efeitos de consulta dos interessados, podendo também os candidatos admitidos consultar a lista provisória no *website* do IAS <http://www.ias.gov.mo>.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Instituto de Acção Social, aos 15 de Novembro de 2012.

O Júri:

Presidente: Tang Kit Fong, chefe de divisão.

Vogais efectivas: Lao Man Hong, técnica de 1.ª classe; e

Tse Man, técnica superior de 2.ª classe (pelos SAFF).

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，現將本局填補編制外合同高級技術員職程教育範疇第一職階顧問高級技術員一缺，以審查文件和限制性的方式進行普通晉級開考的准考人臨時名單張貼於西墳馬路六號社會工作局人力資源科，以供有關人士於辦公時間內查閱。准考人亦可於本局的網頁<http://www.ias.gov.mo>查閱有關臨時名單。開考通告的公告載於二零一二年十月二十四日第四十三期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據第23/2011號行政法規第十八條第五款之規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一二年十一月十六日於社會工作局

典試委員會：

主席：處長 許華寶

正選委員：顧問高級技術員 董美玲（秘書）

顧問高級技術員 陳凱琳（行政公職局指定）

（是項刊登費用為 \$1,018.00）

Faz-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada a lista provisória do candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, área de educação, da carreira de técnico superior do pessoal contratado além do quadro do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 43, II Série, de 24 de Outubro de 2012, na Secção de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, durante as horas de expediente, para efeitos de consulta do interessado, podendo também o candidato admitido consultar a lista provisória no *website* do IAS <http://www.ias.gov.mo>.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Instituto de Acção Social, aos 16 de Novembro de 2012.

O Júri:

Presidente: Hoi Va Pou, chefe de divisão.

Vogais efectivas: Tong Mei Leng, técnica superior assessora; e

Chan Hoi Lam, técnica superior assessora (pelos SAEP).

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

澳 門 大 學

公 告

（公開招標編號：PT/022/2012）

根據社會文化司司長於二零一二年十一月十三日作出之批示，為橫琴島澳門大學新校區設計、供應及安裝家具——大學展館、圖書館及學習共享空間進行公開招標。

有意競投者可從二零一二年十一月二十八日起，於辦公日上午九時至下午一時及下午二時三十分至五時三十分往澳門大學行政樓二樓A201室採購處，取得《招標計劃》和《承投規則》，每份為澳門幣壹佰元正（\$100.00）。

為了解競投標的設計、供應及安裝家具之詳情，各競投者可最多派出三名人員出席有關講解會。講解會將安排於二零一二年十一月三十日上午十一時三十分在澳門大學文化中心HG03室舉行。

截止遞交投標書日期為二零一三年一月三日下午五時三十分正。競投者或其代表，請將有關標書及文件遞交至

UNIVERSIDADE DE MACAU

Anúncios

Concurso Público n.º PT/022/2012

Faz-se público que, de acordo com o despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Novembro de 2012, se encontra aberto o concurso público para a concepção, fornecimento e a instalação de mobília na galeria da universidade, na biblioteca e nos espaços comuns de aprendizagem no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha.

O programa do concurso e o caderno de encargos, fornecidos ao preço de \$ 100,00 (cem patacas) por exemplar, encontram-se à disposição dos interessados, a partir do dia 28 de Novembro de 2012, nos dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Secção de Aprovisionamento, sita no Edifício Administrativo, 2.º andar, Sala A201 da Universidade de Macau.

A fim de compreender os pormenores da mobília a conceber, fornecer e instalar no âmbito deste concurso, cada concorrente poderá destacar três elementos, no máximo, para comparecerem na sessão de esclarecimento. A sessão de esclarecimento decorrerá às 11,30 horas do dia 30 de Novembro de 2012, na Sala HG03 da Universidade de Macau.

O prazo de entrega das propostas termina às 17,30 horas do dia 3 de Janeiro de 2013. Os concorrentes ou os seus represen-

本大學採購處，並須繳交臨時保證金澳門幣壹拾陸萬元正（\$160,000.00），臨時保證金得透過現金或抬頭為「澳門大學」之本票、銀行擔保或保險擔保繳付。

開標日期為二零一三年一月四日上午十時，在澳門大學中葡樓L105室舉行。

二零一二年十一月二十日於澳門大學

副校長 黎日隆（行使澳門大學校長授予的權力）

（是項刊登費用為 \$1,634.00）

“橫琴島澳門大學新校區——科技學院實驗室裝修及
機電工程項目” 公開招標競投

（公開招標編號：PT/033/2012）

1. 招標實體：澳門大學
2. 招標方式：公開招標。
3. 施工地點：橫琴島澳門大學新校區。
4. 承攬工程目的：為澳門大學科技學院實驗室裝修及機電工程項目。
5. 最長總施工期：吊重設備工程最長總施工期為210日曆天，機電工程最長總施工期為120日曆天（包括審批及訂貨期），工期較短為佳。
6. 標書的有效期：標書的有效期為九十天，由公開開標日起計，可按《招標計劃》規定延期。
7. 承攬類型：以系列價金承攬。
8. 臨時擔保：澳門幣貳拾萬元正（\$200,000.00），以現金、抬頭為「澳門大學」之本票或銀行/保險擔保提供。
9. 確定擔保：判予工程總金額的百分之五（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。
10. 底價：不設底價。
11. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊的實體，以及

tantes devem entregar as respectivas propostas e documentos à Secção de Aprovisionamento da Universidade de Macau e prestar uma caução provisória no valor de \$ 160 000,00 (cento e sessenta mil patacas) feita em numerário ou mediante ordem de caixa, garantia bancária ou seguro de caução a favor da Universidade de Macau.

A abertura das propostas realizar-se-á às 10,00 horas do dia 4 de Janeiro de 2013, na Sala L105 da Universidade de Macau.

Universidade de Macau, aos 20 de Novembro de 2012.

O Vice-Reitor, *Lai Iat Long* (no exercício de poderes delegados pelo Reitor da Universidade de Macau).

(Custo desta publicação \$ 1 634,00)

Concurso público para a «Empreitada das obras de acabamento e de engenharia electromecânica dos Laboratórios da Faculdade de Ciências e Tecnologia no Novo Campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha»

(Concurso Público n.º PT/033/2012)

1. Entidade que põe a obra a concurso: Universidade de Macau.
2. Modalidade do concurso: concurso público.
3. Local de execução da obra: novo Campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha.
4. Objecto da empreitada: obras de acabamento e de engenharia electromecânica dos laboratórios da Faculdade de Ciências e Tecnologia da Universidade de Macau.
5. Prazo total máximo de execução: 210 dias de calendário para as obras da grua e 120 dias de calendário para as obras de engenharia electromecânica (incluindo o período de apreciação e encomendas). A preferência será dada a prazo de execução mais curto.
6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável nos termos previstos no programa do concurso.
7. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.
8. Caução provisória: \$ 200 000,00 (duzentas mil patacas), a prestar em numerário, ou mediante ordem de caixa, garantia bancária ou seguro de caução, a favor da Universidade de Macau.
9. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber, em cada um dos pagamentos parciais, são deduzidos 5% para garantia do contrato, como reforço da caução definitiva prestada).
10. Preço base: não há.
11. Condições de admissão: entidades inscritas na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, na modalidade de execução de obras, e entidades que tenham entregue

在開標日期前已遞交註冊申請的實體，而後者的接納將視乎其註冊申請的批准。

12. 講解會地點、日期及時間：

地點：澳門大學銀禧樓地庫三樓JLG301室

日期及時間：二零一二年十二月四日（星期二）下午四時正

13. 交標地點、日期及時間：

地點：澳門大學行政樓二樓A201室採購處

截止日期及時間：二零一三年一月七日（星期一）下午五時三十分正

14. 公開開標地點、日期及時間：

地點：澳門大學中葡樓一樓L105室。

日期及時間：二零一三年一月八日（星期二）上午十時正

根據十一月八日第74/99/M號法令第八十條款所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席公開開標。

15. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：澳門大學行政樓二樓A201室採購處

時間：自本公告公佈日起至公開招標截標日期止，於辦公日上午九時至下午一時及下午二時三十分至五時三十分

於採購處可取得公開招標案卷副本，每份為澳門幣壹仟伍佰元正（\$1,500.00）。

16. 評標標準及其所佔之比重：

——合理報價：60%

——產品及配件質量：30%

——同類型項目供應及安裝經驗及表現：5%

——工作計劃（包括安裝工作進度、管理本項目架構表、專業及管理人員之經驗和資歷）：5%

17. 附加的說明文件：由二零一二年十一月二十八日（星期三）至截標日止，投標者應前往澳門大學行政樓二樓A201室採購處，以了解有否附加之說明文件。

o pedido de tal inscrição antes da data do acto público, estando a admissão do segundo caso sujeita a aprovação do respectivo pedido.

12. Local, data e hora da sessão de esclarecimento:

Local: Edifício do Jubileu de Prata, cave, 3.º piso, Sala JLG301 da Universidade de Macau.

Data e hora: dia 4 de Dezembro de 2012, terça-feira, às 16,00 horas.

13. Local, data e hora limite para entrega das propostas:

Local: Secção de Aprovisionamento, sita no Edifício Administrativo da Universidade de Macau, 2.º andar, Sala A201.

Data e hora limite: dia 7 de Janeiro de 2013, segunda-feira, até às 17,30 horas.

14. Local, data e hora do acto público:

Local: Edifício Luso-Chinês, 1.º andar, Sala L105 da Universidade de Macau.

Data e hora: dia 8 de Janeiro de 2013, terça-feira, às 10,00 horas.

Os concorrentes ou os seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura das propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, de 8 de Novembro, e também para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

15. Local, horário e preço para examinação do processo e obtenção da cópia:

Local: Secção de Aprovisionamento, sita no Edifício Administrativo da Universidade de Macau, 2.º andar, Sala A201.

Horário: nos dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, desde a data da publicação do presente anúncio até à data limite para a entrega das propostas.

Na Secção de Aprovisionamento pode-se adquirir cópias do processo do concurso público, ao preço de \$ 1 500,00 (mil e quinhentas patacas) por exemplar.

16. Critérios de apreciação das propostas e respectivos pesos de ponderação:

— Preço razoável: 60%;

— Qualidade dos produtos e acessórios: 30%;

— Experiência e desempenho em fornecimento e execução de obras semelhantes: 5%; e

— Plano de trabalho (incluindo o progresso do trabalho de instalação, estrutura de gestão para o presente projecto e a experiência e qualificação do pessoal técnico e de gestão): 5%.

17. Junção de esclarecimentos

Os concorrentes deverão comparecer na Secção de Aprovisionamento, sita no Edifício Administrativo da Universidade de Macau, 2.º andar, Sala A201, a partir de 28 de Novembro de 2012, quarta-feira, (inclusive) até findo o prazo de entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

二零一二年十一月二十二日於澳門大學

副校長 黎日隆（行使澳門大學校長授予的權力）

（是項刊登費用為 \$4,009.00）

通告

澳門大學財務總監根據《行政程序法典》第三十八條及刊登於二零一零年一月十三日第二期第二組《澳門特別行政區公報》澳門大學通告內有關澳門大學校長核准之授權的第十八款作出本決定：

一、轉授權予代會計處處長李敏儀或其代任人作出下列行為的職權：

（一）根據法律要求，核准其管轄員工享受年假及接受合理缺勤之解釋；

（二）簽署執行有權限實體決定所需之公函及文件。

二、本轉授權不妨礙授權者及轉授權者行使監督權及收回權。

三、對由於行使本轉授權而作出的行為，得提起必要訴願。

四、本轉授權自二零一二年十二月一日起生效。

二零一二年十一月二十一日於澳門大學

財務總監 梁美齊

（是項刊登費用為 \$1,292.00）

財務總監根據《行政程序法典》第三十八條及刊登於二零零九年十二月二日第四十八期第二組《澳門特別行政區公報》澳門大學通告內有關澳門大學財務管理委員會核准之授權的第二十款作出本決定：

一、轉授予代會計處處長李敏儀或其代任人作出下列行為的職權：

（一）收取澳大本身的收入及在具公共庫房出納職能的代理銀行存取該等款項；

Universidade de Macau, aos 22 de Novembro de 2012.

O Vice-Reitor, *Lai Iat Long* (no exercício de poderes delegados pelo reitor da Universidade de Macau).

(Custo desta publicação \$ 4 009,00)

Avisos

A directora do Gabinete de Assuntos Financeiros, nos termos do artigo 38.º do Código do Procedimento Administrativo e do n.º 18 da delegação de poderes, aprovada pelo reitor da Universidade de Macau e publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 2, II Série, do dia 13 de Janeiro de 2010, decide o seguinte:

1. Subdelegar na chefe da Secção de Contabilidade, substituída, *Lee Mun Yee*, ou no seu substituto, os poderes para a prática dos seguintes actos:

1) Aprovar o gozo de férias anuais, bem como aceitar a justificação das faltas ao serviço dos trabalhadores afectos à unidade que dirige, de acordo com as disposições legais;

2) Assinar correspondência oficial e documentos necessários para executar as decisões tomadas pelas entidades competentes.

2. A presente subdelegação de poderes é feita sem prejuízo dos poderes de superintendência e avocação do delegante e da subdelegante.

3. Dos actos praticados no exercício da presente subdelegação cabe recurso hierárquico necessário.

4. A presente delegação de poderes produz efeitos a partir do dia 1 de Dezembro de 2012.

Universidade de Macau, aos 21 de Novembro de 2012.

A Directora do Gabinete de Assuntos Financeiros, *Leung Mi Chai*.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

A directora do Gabinete de Assuntos Financeiros, nos termos do artigo 38.º do Código do Procedimento Administrativo e do n.º 20 da delegação de poderes aprovada pela Comissão de Gestão Financeira da Universidade de Macau e publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 48, II Série, do dia 2 de Dezembro de 2009, decide o seguinte:

1. Subdelegar na chefe da Secção de Contabilidade, substituída, *Lee Mun Yee*, ou no seu substituto, os poderes para a prática dos seguintes actos:

1) Arrecadar as receitas próprias da Universidade de Macau e o seu levantamento e depósito nos bancos agentes da Caixa Geral do Tesouro;

(二) 核准運用載於澳門大學本身預算項目範圍內其管轄部門的開支，上限至\$15,000.00（澳門幣壹萬伍仟元整）；

(三) 如屬免除招標、諮詢或訂立書面合同程序的方式取得工程、資產及勞務，其上限則為上款所指金額的一半；

(四) 根據法律規定，核准進行載於澳門大學本身預算項目範圍內支付的開支程序及結算；

(五) 根據法律規定，核准其管轄員工進行超時工作的開支。

二、本轉授權不妨礙授權者及轉授權者行使監督權及收回權。

三、對由於行使本轉授權而作出的行為，得提起必要訴願。

四、本轉授權由二零一二年十二月一日起生效。

二零一二年十一月二十一日於澳門大學

財務總監 梁美齊

(是項刊登費用為 \$1,840.00)

2) Aprovar a realização de despesas inseridas no orçamento privativo da Universidade de Macau e no âmbito da respectiva unidade que dirige, até ao montante de \$ 15 000,00 (quinze mil patacas);

3) Quando se trate da aquisição de obras, bens e serviços a realizar com dispensa das formalidades de concurso, consulta ou da celebração de contrato escrito, o valor referido no número anterior é reduzido a metade;

4) Aprovar, de acordo com as disposições legais, o processamento e liquidação das despesas inseridas no orçamento privativo da Universidade de Macau;

5) Aprovar as despesas com horas extraordinárias dos trabalhadores subordinados, de acordo com as disposições legais.

2. A presente subdelegação de poderes é feita sem prejuízo dos poderes de superintendência e avocação da delegante e da subdelegante.

3. Dos actos praticados no exercício da presente subdelegação cabe recurso hierárquico necessário.

4. A presente delegação de poderes produz efeitos a partir do dia 1 de Dezembro de 2012.

Universidade de Macau, aos 21 de Novembro de 2012.

A Directora do Gabinete de Assuntos Financeiros, *Leung Mi Chai*.

(Custo desta publicação \$ 1 840,00)

土地工務運輸局

公告

茲特公告，有關公佈於二零一二年十一月十四日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組的「建造路環消防局臨時救護車清洗中心工程」公開招標，招標實體已按照招標方案第二條的規定作出解答，及因應需要，作出補充說明，並將其等附於招標案卷內。

上述的解答及補充說明得透過於辦公時間內前往位於澳門馬交石炮台馬路三十三號，土地工務運輸局十七樓公共建築廳查閱。

二零一二年十一月二十二日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$950.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Anúncio

Faz-se saber que em relação ao concurso público para a execução da empreitada de «Construção do Centro Provisório para lavagem de ambulâncias do CB de Coloane», publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 14 de Novembro de 2012, foram prestados esclarecimentos, nos termos do artigo 2.º do programa do concurso e foi feita a clarificação complementar conforme necessidades, pela entidade que realiza o concurso e juntos ao processo do concurso.

Os referidos esclarecimentos e a clarificação complementar encontram-se disponíveis para consulta durante o horário de expediente no Departamento de Edificações Públicas da DSSOPT, sito na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 17.º andar, Macau.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 22 de Novembro de 2012.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

地圖繪製暨地籍局

公告

地圖繪製暨地籍局為填補編制外合同人員之第一職階一等地形測量員五缺，經於二零一二年十月二十四日第四十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件方式進行限制性普通晉級開考公告，根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，將有關准考人臨時名單張貼於馬交石炮台馬路三十二至三十六號澳門電力公司大樓六字樓行政暨財政處，並於本局網頁內公佈。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一二年十一月二十二日於地圖繪製暨地籍局

局長 陳漢平

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA
E CADASTRO

Anúncio

Faz-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, sita na Estrada de D. Maria II, n.ºs 32-36, Edifício CEM, 6.º andar, e publicada no *website* da DSCC, a lista provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de topógrafo de 1.ª classe, 1.º escalão, dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 43, II Série, de 24 de Outubro de 2012.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 22 de Novembro de 2012.

O Director dos Serviços, *Chan Hon Peng*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

港務局

名單

港務局為填補編制外合同人員行政技術助理員職程第一職階特級行政技術助理員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一二年九月二十六日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
饒秋婉.....	78.00

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經二零一二年十一月十三日運輸工務司司長批示確認)

二零一二年十一月七日於港務局

CAPITANIA DOS PORTOS

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo dos trabalhadores contratados além do quadro da Capitania dos Portos, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 26 de Setembro de 2012:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Io Chao Un	78,00

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 13 de Novembro de 2012).

Capitania dos Portos, aos 7 de Novembro de 2012.

典試委員會：

主席：港務局首席高級技術員 梁月嬌

正選委員：司法警察局一等高級技術員 蔡雨新

港務局特級技術輔導員 王美星

(是項刊登費用為 \$1,468.00)

O Júri:

Presidente: Leong Ut Kio, técnico superior principal da Capitania dos Portos.

Vogais efectivos: Choi U San, técnico superior de 1.ª classe da Polícia Judiciária; e

Wong Mei Seng Catarina, adjunto-técnico especialista da Capitania dos Portos.

(Custo desta publicação \$ 1 468,00)

房 屋 局

公 告

招 標 公 告

[336/2012]

1. 標的：

本招標旨在為青洲坊青葱大廈提供樓宇管理服務，根據八月二十一日第41/95/M號法令第26條結合《民法典》第1327條，管理服務包括清潔、看守、樓宇共同部分及集體設備的維修保養服務公開招標，該服務的提供為期一年，以承包方式，而有關程序則由房屋局負責進行。

2. 投標人之一般條件：

在商業及動產登記局已登記、並且業務範圍全部或部分為物業管理服務的公司，均可參與本招標。

投標人需按照有關《招標方案》及《承攬規則》之規定遞交投標書。

3. 投標限價：

投標設限價，住宅部分及非住宅部分，按照建築面積計算，住宅部分每月管理費平均呎價不得高於\$0.55元（澳門幣伍角伍分），非住宅部分每月管理費平均呎價不得高於\$1.10元（澳門幣壹元壹角）。

4. 臨時擔保金：

金額為\$79,000.00（澳門幣柒萬玖仟元整），以法定銀行擔保之提交方式或以現金透過大西洋銀行存款至房屋局的帳戶中。

5. 交標地點、日期及時間：

投標書以本公告公佈之日起於辦公時間內遞交澳門青洲沙

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Anúncio

Anúncio do concurso

(336/2012)

1. Objectivo

Torna-se pública a abertura do presente concurso para prestação de serviços de administração, por empreitada, incluindo limpeza, segurança, manutenção e reparação dos equipamentos colectivos e partes comuns do Edifício Cheng Chong, do Bairro da Ilha Verde, de acordo com o artigo 26.º do Decreto-Lei n.º 41/95/M, de 21 de Agosto, conjugado com o artigo 1327.º do Código Civil, pelo período de um ano. O respectivo processo é da responsabilidade do Instituto de Habitação, adiante designado por IH.

2. Condições gerais dos concorrentes

Podem concorrer ao presente concurso as empresas que se encontrem registadas na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis, cujo âmbito das actividades, total ou parcial, inclua a prestação dos serviços de administração de propriedades.

Os concorrentes devem entregar as propostas de acordo com o programa do concurso e o caderno de encargos.

3. Preço limite do concurso

O preço limite do concurso das partes habitacionais e não habitacionais deve ser calculado de acordo com a área de construção; o valor médio por pé quadrado das despesas de condomínio mensais das partes habitacionais não pode ser superior a \$0,55 (cinquenta e cinco avos) e o valor médio por pé quadrado das despesas de condomínio mensais das partes não habitacionais não pode ser superior a \$1,10 (uma pataca e dez avos).

4. Caução provisória

O montante é de \$ 79 000,00 (setenta e nove mil patacas). A caução provisória pode ser prestada por garantia bancária legal ou por depósito em numerário através da conta em nome do IH, no Banco Nacional Ultramarino.

5. Local, data e hora para entrega das propostas

As propostas devem ser entregues a partir da data da publicação do presente anúncio até às 17,00 horas do dia 2 de Janeiro

梨頭北巷102號房屋局，截標日期為二零一三年一月二日下午五時正。

6. 開標日期、時間及地點：

二零一三年一月三日上午十時正於澳門青洲沙梨頭北巷102號房屋局舉行。

7. 現場考察及解釋會：

現場考察於二零一二年十二月四日上午九時四十五分進行，有意投標人應按上述日期及時間到達青洲坊青葱大廈（鄰近青洲大馬路）集合，並由房屋局人員帶領考察。有意投標人須於二零一二年十一月三十日前的辦公時間內親臨房屋局接待處或致電28594875進行預約出席現場考察之登記。

解釋會於二零一二年十二月四日下午三時三十分於澳門青洲沙梨頭北巷102號房屋局603室舉行。有意投標人須於二零一二年十一月三十日前的辦公時間內親臨房屋局接待處或致電28594875進行預約出席解釋會之登記。

8. 索取招標方案及卷宗：

於辦公時間內到澳門青洲沙梨頭北巷102號房屋局接待處查閱及索取有關招標卷宗，如欲索取上述文件之影印本，需以現金方式繳付印製成本費用\$200.00（澳門幣貳佰元整）或透過房屋局網頁（<http://www.ihm.gov.mo>）內免費下載。

9. 判給標準：

——價格：60%

——管理經驗（包括整體管理及樓宇系統保養等既有設備之操作、執行對此目的有需要之工作、供應及服務以及在有關競投提供服務方面之經驗）：10%

——管理服務計劃（包括樓宇之進出管制、監察和保安巡邏、清潔、系統保養、裝修管制、泥頭處理、違規監管以及對提供服務之人力資源、設備及物料）：30%

10. 其他事項：

有關投標申請之細節及注意事項等，詳列於招標案卷內，而有關是次招標之最新訊息會於房屋局網頁（<http://www.ihm.gov.mo>）內公佈。

二零一二年十一月十九日於房屋局

局長 譚光民

（是項刊登費用為 \$3,843.00）

de 2013, no IH, sito na Travessa Norte do Patane, n.º 102, Ilha Verde, Macau, durante as horas de expediente.

6. Local, data e hora do acto público do concurso

Terá lugar no dia 3 de Janeiro de 2013, às 10,00 horas, no IH, sito na Travessa Norte do Patane, n.º 102, Ilha Verde, Macau.

7. Visita ao local e sessão de esclarecimento

A visita ao local será feita no dia 4 de Dezembro de 2012, às 09,45 horas. Os concorrentes interessados devem chegar ao Edifício Cheng Chong do Bairro da Ilha Verde (junto à Avenida do Conselheiro Borja) à hora e data acima mencionadas e serão guiados pelos trabalhadores do IH. Os concorrentes interessados devem dirigir-se à recepção do IH ou através do telefone n.º 2859 4875, durante as horas de expediente, antes do dia 30 de Novembro de 2012, para proceder a marcação prévia da visita ao local.

A sessão de esclarecimento terá lugar no dia 4 de Dezembro de 2012, às 15,30 horas, na Sala 603 do IH, sito na Travessa Norte do Patane, n.º 102, Ilha Verde, Macau. Os concorrentes interessados devem dirigir-se à recepção do IH ou através do telefone n.º 2859 4875, durante as horas de expediente, antes do dia 30 de Novembro de 2012, para proceder a marcação prévia da sessão de esclarecimento.

8. Obtenção do programa e processo do concurso

Podem consultar ou obter o respectivo processo do concurso, na recepção do IH, sito na Travessa Norte do Patane, n.º 102, Ilha Verde, Macau, durante as horas de expediente. A obtenção da fotocópia dos documentos acima referidos, devem pagar, em numerário, o montante de \$ 200,00 (duzentas patacas), para os custos das fotocópias ou também se encontram disponíveis na página electrónica do IH (<http://www.ihm.gov.mo>).

9. Critérios de adjudicação

— Preço: 60%;

— Experiência da administração de edifícios (incluindo a experiência da gestão global, do funcionamento dos equipamentos instalados, de manutenção dos sistemas do edifício, dos trabalhos necessários para a execução deste objectivo, da oferta e de serviços, bem como experiência na prestação dos serviços do concurso): 10%;

— Projecto dos serviços de administração (incluindo o controlo de entrada e saída do edifício, a fiscalização e segurança, a limpeza, a manutenção dos sistemas, controlo de remodelação, tratamento de entulhos, fiscalização de violação, bem como recursos humanos, equipamentos e materiais para a prestação de serviços): 30%.

10. Outros assuntos

Os pormenores e os assuntos a observar do respectivo concurso encontram-se disponíveis no processo do concurso. As novas informações do presente concurso serão publicadas na página electrónica do IH (<http://www.ihm.gov.mo>).

Instituto de Habitação, aos 19 de Novembro de 2012.

O Presidente do Instituto, *Tam Kuong Man*.

(Custo desta publicação \$ 3 843,00)

建設發展辦公室**公告**

為填補建設發展辦公室編制外合同人員第一職階一等高級技術員兩缺，經於二零一二年十月三十一日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登公告，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的规定，准考人臨時名單張貼於羅理基博士大馬路南光大廈十樓本辦公室收件處告示板以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的规定，上述名單被視為確定名單。

二零一二年十一月二十一日於建設發展辦公室

主任 陳漢傑

(是項刊登費用為 \$920.00)

**GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO
DE INFRA-ESTRUTURAS****Anúncio**

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, para consulta, no Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas (GDI), sito na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado e documental, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, em regime de contrato além do quadro, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 44, II Série, de 31 de Outubro de 2012.

A lista afixada é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 21 de Novembro de 2012.

O Coordenador do Gabinete, *Chan Hon Kit*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

交通事務局**公告**

交通事務局通過以審查文件及有限制方式，為交通事務局以編制外合同任用的人員進行下列限制性普通晉級開考的公告已於二零一二年十月三十一日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定，准考人臨時名單已張貼於澳門馬交石炮台馬路33號六樓交通事務局行政及財政處告示板，以及本局網頁以供查閱：

一、技術員人員組別之第一職階一等技術員一缺；

二、技術輔助人員組別之第一職階一等行政技術助理員一缺。

根據同一行政法規第十八條第五款的规定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一二年十一月二十日於交通事務局

局長 汪雲

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS
DE TRÁFEGO****Anúncios**

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontram afixadas, no quadro de anúncios da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego (DSAT), sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 6.º andar, Macau, e publicadas nas páginas electrónicas da DSAT, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados além do quadro da DSAT, para o preenchimento dos seguintes lugares, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 44, II Série, de 31 de Outubro de 2012:

1. Um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico;

2. Um lugar de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio.

As listas provisórias acima referidas são consideradas definitivas, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 20 de Novembro de 2012.

O Director dos Serviços, *Wong Wan*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

交通事務局通過以審查文件及有限制方式，為交通事務局以散位合同任用的人員進行下列限制性普通晉級開考的公告已於二零一二年十月三十一日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定，准考人臨時名單已張貼於澳門馬交石炮台馬路33號六樓交通事務局行政及財政處告示板，以及本局網頁以供查閱：

技術輔助人員組別之第一職階首席行政技術助理員一缺。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一二年十一月二十日於交通事務局

局長 汪雲

(是項刊登費用為 \$920.00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, no quadro de anúncios da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego (DSAT), sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 6.º andar, Macau, e publicada nas páginas electrónicas da DSAT, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores contratados por assalariamento da DSAT, para o preenchimento do seguinte lugar da DSAT, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 44, II Série, de 31 de Outubro de 2012:

Um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 20 de Novembro de 2012.

O Director dos Serviços, *Wong Wan*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一公證署

證明

澳門心悅軒文化藝術協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一二年十一月九日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號111/2012。

澳門心悅軒文化藝術協會章程

(一) 本會名稱，會址及宗旨

a) 本會中文名稱為“澳門心悅軒文化藝術協會”，簡稱為“心悅軒文藝協會”，屬非牟利社團。

b) 會址：澳門深巷仔2號翠麗大廈2樓A座。

c) 宗旨：廣結粵劇曲藝界知音朋友，發揚中國傳統粵劇曲藝文化。

(二) 入會資格，義務和權利

a) 凡對粵劇有興趣，熱心推廣戲曲藝術，遵守本會會章者，通過理事會，即可成為本會會員。

b) 會員有下列權利和義務：

- 1) 參加本會各項活動。
- 2) 批評及建議。
- 3) 每月須繳納月費。
- 4) 有選舉權和被選權。
- 5) 遵守本會會章及決定。

(三) 本會架構

a) 會員大會為本會最高權力機關，其職權：

- 1) 選舉理事會及監事會成員。
- 2) 決定活動工作方針及計劃。
- 3) 制定或修改會章。

b) 理事會為本會執行機關，其職權如下：

- 1) 召開會員大會。
- 2) 執行會員大會之決議，向大會報告工作及提出建議。

c) 理事會由3個或以上組成，設理事長一人，副理事長一人，理事一人，總人數必為單數，任期三年，理事會視工作需要，可增聘名譽會長及顧問。

d) 監事會職權負責稽查及監核和督促理事會各項基本任務，監事會最少由三人或以上單數成員組成，設監事長一名，任期三年。

(四) 大會會議

a) 會員大會每年召開一次，大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收方式而為之，召集書內應指出會議之日期，時間，地點及會議內容。大會決議取決於出席會員之多數票通過生效。

b) 理事會及監事會每半年召開一次，如有特殊情況可臨時召開。

c) 修改章程的決議，須獲出席會員四分之三贊同票通過生效。

d) 解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三贊同票通過生效。

(五) 大會經費

a) 入會費。

b) 月費。

c) 政府機構及各界贊助。

二零一二年十一月九日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$1,175.00)
(Custo desta publicação \$ 1 175,00)

第一公證署

證明

澳門信願福行文化慈善會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一二年十一月十五日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號115/2012。

澳門信願福行文化慈善會

章程

第一章

總則

第一條

名稱

本會中文名稱為“澳門信願福行文化慈善會”，葡文名稱為“Associação de Cultura e de Caridade Son Un Fok Hang de Macau”。

第二條

宗旨

本會為一非牟利團體。宗旨為助學扶貧。推動慈善及藝術文化活動。

第三條

會址

本會會址暫設於澳門俾利喇街119號龍園龍騰閣13樓Q座。經理事會決議，可遷往澳門其他地點。

第二章

會員

第四條

會員資格

凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請為會員。經本會理事會批准後，便可成為會員。

第五條

會員權利及義務

(一) 會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

(二) 會員有遵守會章和決議的義務。

第三章

組織機構

第六條

機構

本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。會員一切職務為義務性質擔任。

第七條 會員大會

(一) 會員大會由所有會員組成。是本會最高權力機構，負責制定或修改會章；選舉會員大會會長、副會長、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

(二) 會員大會設會長、副會長及秘書各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(四) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第八條 理事會

(一) 本會執行機構為理事會，負責執行會員大會決議和日常具體會務。

(二) 理事會由最少五名或以上單數成員組成，設理事長、副理事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 理事會議每半年召開一次，非常會議可由理事長隨時召開，或由不少於三分之一會員申請召開。

(四) 會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第九條 監事會

(一) 本會監察機構為監事會，負責監察理事會日常會務運作和財政支出。

(二) 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長、副監事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 監事會議每半年召開一次，非常會議可由監事長隨時召開，或由不少於三分之一會員申請召開。

(四) 會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第十條 本會簽名方式

關於具法律效力之行為及文件，得由會長或理事長代表；或經由理事會會議決定推派代表簽署。而在銀行開設帳戶的具體方式，由理事會會議決定。

第四章 經費

第十一條 經費

(一) 本會經費源於會員會費，私人及公共機構之捐贈及贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

(二) 任何會員不可運用公款作私人用途。

(三) 本會一切公款只可用於本會有關活動及工作。

第五章 附則

第十二條 法律規範

本章程未有列明之事項將按澳門現行之有關法律規範。

二零一二年十一月十五日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$1,908.00)
(Custo desta publicação \$ 1 908,00)

第一公證署

證明

澳門動漫玩具文化藝術交流促進協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一二年十一月十九日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號117/2012。

澳門動漫玩具文化藝術交流促進協會

組織章程

第一章 總則

第一條——名稱

本會屬非牟利性質的團體，無存立期限，中文名稱為“澳門動漫玩具文化藝術交流促進協會”，葡文名稱為“Associação de Animação, Quadrinhos e Brinquedo Trocas Artísticas e Culturais Promovem de Macau”，英文名稱為“Macau Animation, Comic and Toy Artistic and Cultural Exchanges Promote Association”，並依澳門現行法律及本章程運作管理。

第二條——宗旨

1. 愛國愛澳；

2. 團結組織在澳門收藏動漫書籍及玩具精品人士，推廣有關動畫、漫畫及玩具的歷史發展文化；

3. 促進動畫、漫畫和玩具文化交流，加強澳門與外地製作人和收藏家之間的聯繫；

4. 舉辦相關文化藝術交流活動；

5. 聯絡各地志同道合者，為愛好收藏動漫書籍及玩具精品者提供一個分享和發表的平台，促進相關文化交流；

6. 關心社群，參與澳門各項公益及社會活動。

第三條——會址

澳門馬揸度博士大馬路679號南方工業大廈第三座13樓J座。

第二章 會員

第四條——入會

1. 凡認同本會宗旨或經常參與本會活動之澳門居民，均得申請成為本會會員；

2. 經向本會以書面形式提出申請後，獲理事會審批方可成為會員。

第五條——權利

凡認同本會宗旨或經常參與本會活動澳門居民，經以書面形式提出申請後由理事會審批成為會員。

1. 參加會員大會；

2. 參加本會一切活動；

3. 享受本會一切福利；

4. 對會內各職務有選舉和被選舉權。

第六條——義務

1. 會員必須遵守會章及附則；

2. 遵守會員大會通過之決議；

3. 有投票之義務；

4. 必須於每年指定時間內，填報會員登記表及繳交年費，中途退出者概不發還任何已繳交款項；

5. 積極參與本會之活動，協助本會之發展；

6. 不得作任何有損本會聲譽之行動。

第三章 會務機構

第七條——會務機構

1. 會員大會；
2. 理事會；
3. 監事會。

會務機構成員由會員大會選出，任期為三年，可連選連任。

第八條——會員大會

1. 會員大會由所有完全享有權利的會員組成；

2. 會員大會設一名會長，一名副會長，一名秘書長負責主持會員大會工作；

3. 會長兼任會員大會召集人，若會長出缺或因故不能執行職務，由副會長代行職務。

第九條——會議

1. 全體會員每年舉行一次平常會議；

2. 基於會員大會要求可召開全體會員特別會議；

3. 大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收方式為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程；

4. 修改章程的決議，須獲出席社員四分之三之贊同票；

5. 解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票。

第十條——會員大會職權

1. 會員大會為本會最高權力機構；
2. 會長擔任法庭內外相關事務的代表；
3. 審批修改本會章程；
4. 制定本會的活動方針；
5. 選舉或罷免會員大會主席團、理事會和監事會之成員；
6. 根據會務進展需要聘請社會人士擔任本會的名譽職務；

7. 理事會成員由會員大會選出，任期為三年，可連選連任；

8. 實施其他權限，該權限在法律及本章程內並無授予會內其它機構的；

9. 審批理事會年度工作報告書和年度財政報告書。

第十一條——理事會

1. 由一名理事長，一名副理事長，三名理事組成；

2. 若理事長出缺或因故不能執行職務，由副理事長代行職務。

第十二條——理事會職權

1. 確保執行本會章程；
2. 根據會員大會制定的方針，領導、管理和主持會務活動；
3. 招收會員；
4. 制作年度工作報告書和財務報告書；
5. 訂定入會費和每年會費；
6. 安排及協助會員大會會議的召開工作。

第十三條——監事會

1. 監事會由一名監事長，二名副監事長組成；

2. 若監事長出缺或因故不能執行職務，由副監事長代行職務。

第十四條——監事會職權

1. 監察理事會的日常工作並提供意見；
2. 審查本會年度報告書和財務報告書；
3. 行使其他被授予的合法權力。

第四章 財務收入及其他

第十五條——財務

以任何名義或來自會費，入會費，補助或捐贈的全部收益，均屬本會的收入來源。

第十六條——修改章程及法律規範

本會章程未盡善之處，由會員大會修改，並按澳門現行法律規範。

二零一二年十一月十九日於第一公證署

代公證員 Maria Fátima Pedro

(是項刊登費用為 \$2,483.00)
(Custo desta publicação \$ 2 483,00)

第一公證署

證明

澳門中山文娛體育聯合會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一二年十一月十五日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號116/2012。

澳門中山文娛體育聯合會

組織章程

第一章

第一條：本會之中文名稱為“澳門中山文娛體育聯合會”，葡文名稱為“Federação de Recreativas e Desportivas de Zhong Shan de Macau”。

第二條：本會設於澳門媽閣街45號A金利樓地下。

第三條：本會宗旨推動本地體育活動的發展，提升本地運動員的競技水準。促進本澳居民與中山及外地的體育活動交流。

第二章

會員

第四條：凡有興趣的人士願意接受本會章程，均可加入本會，及參加本會舉辦之一切活動，享有本會一切福利與權利。

第五條：會員享有之權利

(1) 可參加本會會員大會；

(2) 有選舉權與被選舉權；解散本會或延長存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票才可通過；

(3) 有對會務作出建議及批評之權利；

(4) 可參加本會舉辦之任何活動。

第六條：會員之義務

(1) 遵守本會章程及會員大會通過之決議案；

(2) 依期繳付會費；

(3) 積極參加本會舉辦之任何活動及提高本會名譽。

第三章

組織

第七條：本會的組織架構包括：會員大會，理事會及監事會，理事會及監事會各領導成員均由會員大會中選出，任期三年，可以連任。

第八條：會員大會由所有會員組成，為本會最高權力機構，其職權如下：

(1) 修改章程，但必須有四分之三出席之會員票數通過方可；

(2) 負責選舉各領導部門之成員及革除其職務；

(3) 討論及通過理事會之每年工作報告；

(4) 修訂會費；

(5) 會員大會設創會會長壹人，會長壹人，副會長若干人組成，並按照法例規定總人數為單數，會長主持會員大會。

第九條：會員大會每年舉行平常會議一次，由會長召集，而特別會員大會之召開須由理事會召集，或因應不少於五分之一會員之要求之下而召開，在任何情況下都須八天前以簽收或掛號方式郵寄通知各會員，並列明日期，時間，地點及議程。

第十條：理事會設理事長壹名，秘書長壹名，副理事長，理事及秘書若干人組成，並執照法例規定總人數為單數，其職權如下：

(1) 領導本會，處理其行政工作及維持其所有活動；

(2) 決定新會員入會事宜及革除會員之會籍；

(3) 對本會有特殊貢獻之人士給予名譽會籍；

(4) 在會員大會作會務活動報告及財政報告；

(5) 理事長對外依照本會宗旨代表本會。

第十一條：監事會設監事長壹人及監事兩人組成，其職權如下：

(1) 監察理事會之行政活動；

(2) 查閱賬目及財政收支狀況。

第四章 財政收入

第十二條：本會之收益作為本會活動基金。

第十三條：理事長認為有必要時可進行募捐。

第十四條：本會所有支出須由理事會協議商議決定。

第十五條：本會為非牟利社團，有關經費來源主要由會員繳交之會費及海內外各界熱心人士捐贈或公共機構或私人團體之贊助。

第十六條：以下圖案是本會會章：



二零一二年十一月十五日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$1,703.00)
(Custo desta publicação \$ 1 703,00)

第一公證署

證明

詩篇舞集

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一二年十一月二十日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號119/2012。

詩篇舞集 章程

第一章

名稱，會址及宗旨

第一條——名稱：

中文：詩篇舞集；

葡文：Stella e Artistas；

英文：Stella & Artists。

第二條——會址：

1. 本會會址設在澳門氹仔大連街357-407號寶龍花園銀閣11樓AM座。

2. 經會員大會批准，會址可遷至澳門任何地方。

第三條——本會為非牟利藝術文化團體，宗旨是發展及推動澳門的舞蹈藝術，培養對舞蹈藝術有興趣的人才，促進本地區與外地之文化藝術交流與合作。

第四條——為貫徹上述所指的目標，本會透過籌辦演出、課程、教育、訓練和一切與本會宗旨相關之活動，以發展澳門舞蹈文化藝術。

第二章

會員資格、權利及義務

第五條——會員資格：

凡本澳舞蹈愛好者，熱心參加和支持該項活動者，願意遵守會章，均可申請入會，經理事會通過，方為會員。

第六條——會員權利：

1. 參加會員大會，討論會務事宜；
2. 選舉權與被選舉權；
3. 參與本會舉辦的各項活動；
4. 建議及批評。

第七條——會員義務：

1. 遵守本會章程、內部規章及會員大會或理事會之決議；
2. 繳納會費；
3. 維護本會的聲譽及參與推動會務的發展。

第三章

紀律

第八條——會員如有違反會章或有損本會聲譽者，經理事會通過，可取消其會員資格。

第四章

會員大會

第九條——會員大會為本會最高權力機構，設會長一人、副會長一人、秘書一人，任期三年。會員大會職權如下：

1. 制定或修改會章；
2. 選舉理事會及監事會成員；
3. 決定工作方針、任務及計劃。

第五章 理事會

第十條——理事會設理事長一人、副理事長一人、理事兼秘書一人，任期三年；理事會視工作需要，可增聘名譽會長、顧問。

第十一條——理事會為本會執行機關，其職權如下：

1. 籌備召開會員大會；
2. 執行會員大會決議；
3. 向會員大會報告工作及財務狀況。

第六章 監事會

第十二條——監事會負責稽核及督促理事會各項工作，設監事長一人、副監事長一人、監事兼秘書一人；任期三年。

第十三條——監事會之職權為：

1. 監督理事會一切行政決策及工作活動；
2. 審核本會財政狀況和賬目；
3. 提出改善會務及財政運作之建議。

第七章 會議

第十四條——會員大會每年最少召開一次，大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。如有需要，會長可召開會員大會，而大會決議取決於出席會員之絕對多數票方得通過；但法律另有規定者除外。召集時，在大比數會員或大部份理事成員出席之情況下舉行會議。

第十五條——理事會、監事會每兩個月召開一次會議，如有特殊情況可臨時召開。

第十六條——修改章程之決議，須獲出席社員四分之三之贊同票。

第十七條——解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票。

第八章 經費

第十八條——本會的收入來源為會員會費及來自第四條各項工作之收入、捐獻和其他資助等。

第十九條——本會之收益、資產和結餘，只能運用於推廣其宗旨之事宜上。

二零一二年十一月二十日於第一公證署

代公證員 姚翠芬

(是項刊登費用為 \$1,918.00)
(Custo desta publicação \$ 1 918,00)

第一公證署 證明

澳門蘇州同鄉聯合會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一二年十一月二十日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號118/2012。

澳門蘇州同鄉聯合會

章程

第一條 (名稱)

本會定名為“澳門蘇州同鄉聯合會”(以下簡稱“本會”)，葡文名稱為“Associação de Conterrâneos de Sou Chao Unidas de Macau”。

第二條 (宗旨)

本會乃非牟利團體，其存續不設期限，本會宗旨為愛國愛澳、團結鄉親、聯絡鄉情，積極參與社會事務活動，加強與內地經濟、文化、教育和工商業等之交流及合作，共同為蘇州及澳門特別行政區之發展作出貢獻。

第三條 (會址)

本會會址設於澳門東北大馬路601號海名居第1座20樓C座，經理事會決議，會址可遷往澳門任何其他地方。

第四條 (會員)

一、凡贊同本會章程之宗旨並符合本會所訂標準的任何具行為能力的自然人，經理事會批准均可成為本會會員。

二、本會會員享有選舉權、被選舉權及退會權，亦有權出席會員大會，享有本會提供的福利和參與本會舉辦一切活動。

三、本會會員須按時繳交由會員大會所訂定之入會費及會費。

四、本會會員有遵守本會章程及本會決議的義務。

五、本會會員違反本會章程、決議或損害本會聲譽、利益，由理事會決定開除有關會員會籍。

六、本會會員凡拖欠會費超過兩年，其會員資格將自動終止。

第五條 (組織)

本會組織機關包括會員大會、理事會及監事會。

第六條 (會員大會)

一、會員大會是本會最高權力機構，除行使法律所賦予之權限及章程規定之權力外，亦負責：修改本會章程；選舉會員大會主席團、理事會和監事會的成員；審議理事會所提交之年度工作報告及財務報告；審議監事會提交相關的報告或意見書；以及決定會務方針。

二、會員大會主席團設會長一人、副會長若干人，由會員大會選舉選任，每屆任期為三年，並可連選連任。

三、會員大會每年舉行一次平常會議，由會長召集和主持會議。會員大會之召集須最少在會議前八日以掛號信或書面簽收方式向會員作出之通知書為之，召集書內須載明會議日期、時間、地點和議程。

四、在必要的情況下，應理事會或不少於三分之一會員聯名之請求，會長亦可召集會員大會特別會議。

五、會員大會必須在至少半數會員出席的情況下方可作出決議；如屆召集會議之時間而出席會員不足半數，則三十分鐘後在同一地點召開之會議視為第二次召集之會議。

六、經第二次召集之會員大會，不論出席會員人數多少均可依法行使會員大會職權，但法律另有規定者除外。

七、會員大會的決議須出席會員過半數的贊同票通過，但法律另有規定者除外。

第七條 (理事會)

一、理事會是本會的執行機構，除行使法律所賦予之權限及章程規定之權力外，亦負責本會行政管理，並向會員大會負責。

二、理事會由會員大會選出的會員所組成，但組成人數必須為單數，其中包括理事長一名、副理事長和理事若干名。

三、理事會成員不可代表本會對外作出行為或發表意見，但理事長或經理事長授權的一名或若干名理事會成員除外。

四、理事會每屆任期為三年，可連選連任。

第八條 (監事會)

一、監事會是本會的監察機構，除行使法律所賦予之權限及章程規定之權力外，還監督理事會工作，查核本會之財產及編製年度監察活動報告或意見書。

二、監事會由會員大會選出的會員所組成，但組成人數必須為單數，其中包括監事長一名、副監事長和監事若干名。

三、監事會成員不可代表本會對外作出行為或發表意見。

四、監事會每屆任期為三年，可連選連任。

第九條 (經費)

本會經費及財政收入來自會員入會費、會費、本會舉辦活動的收入、本會資產所衍生的孳息、第三者給予的贊助、不附帶任何條件的捐獻以及任何公共或私人機構、實體給予的資助等等。

第十條 (附則)

一、本章程經會員大會以過半數票通過後生效。倘有其他遺漏，則採用規範一般團體的法規處理。

二、本章程之修改權屬會員大會，由理事會提交修章方案予會員大會審議，同時須獲出席會員四分之三之贊同票。

三、解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

四、本章程之解釋權屬理事會。

五、在本會各機構產生之前，本會的運作由創立會員確保。

二零一二年十一月二十日於第一公證署

代公證員 姚翠芬

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門小跳豆音樂藝術協會

中文簡稱為“小跳豆”

葡文名稱為“**Staccato Música e Arte Associação de Macau**”

英文名稱為“**Staccato Music and Arts Association (Macau)**”

英文簡稱為“**S.M.A.A.M.**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一二年十一月十五日，存檔於本署之2012/ASS/M5檔案組內，編號為314號，有關條文內容如下：

第一條 名稱

中文名稱：【澳門小跳豆音樂藝術協會】。

中文簡稱：【小跳豆】。

葡文名稱：【**Staccato Música e Arte Associação de Macau**】。

英文名稱：【**Staccato Music and Arts Association (Macau)**】。

英文簡稱：【**S.M.A.A.M.**】。

第二條 宗旨

本會為非牟利團體，以倡導音樂藝術為基礎，為會員提供音樂範疇的資訊，組織會員參加各類型的音樂比賽，並提供培訓及指導性的服務，培養會員對音樂的興趣及提升音樂藝術的造詣。

第三條 會址

澳門噶地利亞街18號地下。

第四條 會員資格

凡本澳音樂愛好者，願意遵守本會會章，經理事會通過，方可成為會員。

第五條

會員的權利與義務

1.選舉權與被選舉權；

2.批評與建議；

3.參與本會所有活動；

4.遵守會章及參與決議；

5.會員如有違反會章或有損本會聲譽者，經理事會通過，可取消其會員資格。

第六條 組織架構

會員大會為本會最高權力機構，設會長一人、副會長一人。會員大會職權如下：

1.制定或修改會章；

2.選舉或委任會長、副會長、正、副理監事長與各理、監事會成員；

3.決定工作方針與計劃；

4.審查理事會及監事會的工作報告。

理事會為本會的行政機關，由5至7人組成，設理事長一人、副理事長一人、理事若干人、秘書一人，人數為單數。理事會職權如下：

1.籌備召開會員大會；

2.執行會員大會決議；

3.向會員大會報告工作和財務狀況；

4.理事會任期三年，連選得連任。

監事會為本會的監察機關，由3至5人組成，設監事長一人、副監事長一人、監事若干人，人數為單數。監事會職權如下：

1.負責監察會務工作；

2.監事會任期為三年，連選得連任。

第七條 會議

1.會員大會每年最少召開一次，如有需要，會長可召開會員大會，而大會決議取決於出席會員之絕對多數票方得通過，但法律另有規定者除外；

2.理事會每年最少召開三次，如有特殊情況可臨時召開。

第八條 經費

徵收會員費及接受任何形式之善意捐贈、資助與社會贊助。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos quinze de Novembro de dois mil e doze. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$1,449.00)

(Custo desta publicação \$ 1 449,00)

第二公證署2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU**證明書**

CERTIFICADO

澳門咖啡師協會英文名稱為 “**Macau Barista Association**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一二年十一月十五日，存檔於本署之2012/ASS/M5檔案組內，編號為311號，有關條文內容如下：

澳門咖啡師協會**第一章****總則****第一條****名稱**

本會中文名稱為“澳門咖啡師協會”，英文名稱為“Macau Barista Association”。

第二條**宗旨**

本會為非牟利團體。宗旨為促進咖啡師業界友好之交流及規範澳門咖啡師業界之認證標準，與世界各地的咖啡師業界能夠進一步接軌。

第三條**會址**

本會會址設於澳門宋玉生廣場258號建興龍廣場 17 樓 C室。

第二章**會員****第四條****會員資格**

凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請成為本會會員。經本會理事會批准後，便可成為會員。

第五條**會員權利及義務**

(一) 會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

(二) 會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章**組織機構****第六條****機構**

本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

第七條**會員大會**

(一) 本會最高權利機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席、副主席、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

(二) 會員大會設主席、副主席及秘書一名，每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(四) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第八條**理事會**

(一) 本會執行機構為理事會，負責執行會員大會決議和日常具體會務。

(二) 理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長、副理事各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 理事會議每三個月召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第九條**監事會**

(一) 本會監察機構為監事會，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

(二) 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長、副監事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 監事會議每三個月召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員絕對多數贊同票方為有效。

第四章**經費****第十條****經費**

本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第五章**附則****第十一條****法律規範**

本章程未有列明之事項將按澳門現行之有關法律規範。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos quinze de Novembro de dois mil e doze. —
O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$1,771,00)

(Custo desta publicação \$ 1 771,00)

第二公證署2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU**證明書**

CERTIFICADO

澳門咖啡與茶協會葡文名稱為 “**Macau Café e Chá Associação**”英文名稱為 “**Macao Coffee and Tea Association**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一二年十一月十五日，存檔於本署之2012/ASS/M5檔案組內，編號為312號，有關條文內容如下：

第一章**總則****第一條****名稱**

本會中文名稱為“澳門咖啡與茶協會”，葡文名稱為：“Macau Café e Chá Associação”，英文為“Macao Coffee and Tea Association”。

第二條 宗旨

本會為非牟利團體。宗旨為促進業界友好之交流及促進澳門咖啡與茶行業之加速發展，與世界各地的業界能夠進一步接軌。

第三條 會址

本會會址設於澳門宋玉生廣場258號建興龍廣場17樓C室。

第二章 會員

第四條 會員資格

凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請成為本會會員。經本會理事會批准後，便可成為會員。

第五條 會員權利及義務

(一) 會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

(二) 會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章 組織機構

第六條 機構

本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

第七條 會員大會

(一) 本會最高權利機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席、副主席、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

(二) 會員大會設主席、副主席及秘書一名，每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(四) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第八條 理事會

(一) 本會執行機構為理事會，負責執行會員大會決議和日常具體會務。

(二) 理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長、副理事各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 理事會議每三個月召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第九條 監事會

(一) 本會監察機構為監事會，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

(二) 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長、副監事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 監事會議每三個月召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第四章 經費

第十條 經費

本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第五章 附則

第十一條 法律規範

本章程未有列明之事項將按澳門現行之有關法律規範。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos quinze de Novembro de dois mil e doze. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$1,850.00)
(Custo desta publicação \$ 1 850,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

溫拿體育會

英文名稱為 “Winner Sports Club”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一二年十一月十六日，存檔於本署之2012/ASS/M5檔案組內，編號為318號，有關條文內容如下：

溫拿體育會章程

第一章 總則

第一條——名稱

本會中文名稱為“溫拿體育會”，英文名稱為“Winner Sports Club”。

第二條——本會性質及宗旨

本會為非牟利社團，存續不設期限，宗旨為關心社群，發展大眾體育，培養愛國愛澳互助精神，促進社會和諧發展。

第三條——會址

本會會址設於澳門畢仕達大馬路26號“中福商業中心”17字樓G室，經會員大會議決，會址可遷至澳門其他地方。

第二章 會員

第四條——會員資格

凡願意遵守會章，由本會會員推薦，經理事會批准，方成為會員。

第五條——會員權利及義務

(一) 本會會員享有選舉權及被選舉權，享有優先參與本會舉辦的活動，獲得本會有關資料、推薦新會員和享有本會福利的權利。

(二) 本會會員有遵守會章和決議，維護本會聲譽及權益，承擔本會會務以及繳納會費的義務。

(三) 本會會員如嚴重破壞本會聲譽，得由理事會給予警告，特別嚴重者得由理事會提議，經會員大會通過可終止其會籍。

第三章 組織架構

第六條——領導架構

(一) 本會設以下領導架構：(a) 會員大會；(b) 理事會；(c) 監事會。

(二) 領導架構成員由會員大會選出，任期為三年，可連選連任。

第七條——會員大會

(一) 會員大會由所有完全享有權利的會員組成。

(二) 會員大會設會長一名，副會長若干名，秘書長一名。會長負責主持會員大會工作。若會長出缺或因故不能執行職務，由副會長代行。日常工作由秘書長負責。

(三) 全體會員大會每年至少舉行一次。

(四) 基於理事會或逾四分之一會員要求可召開全體會員特別會議。

(五) 會員大會由會長召集，會議通知書須最少提前十天以掛號信方式或簽收方式召集，召集書內須載明會議的日期、時間、地點及有關之議程。

(六) 會長按照召集通知書內指定時間召開全體會員大會，開會時須有半數以上會員出席，若超過指定開會時間半小時後，出席人數仍不足，屆時不論出席會員人數多寡，均可召開會議。除法律另有規定外，所作決議必須有出席會員半數以上投票通過方為有效，未有出席會員作棄權論。

第八條——會員大會的職權

(一) 會員大會為本會最高權力機構。

(二) 確認擔任本會法律相關事務的代表。

(三) 制定本會的活動方針。

(四) 根據會務進展需要聘請社會人士擔任本會的名譽職位。

(五) 通過民主選舉方式產生理事會、監事會成員，必要時罷免相關領導架構成員。

(六) 審批理事會年度工作報告、年度財務報告及監事會年度報告。

第九條——理事會

(一) 理事會由理事長一名、副理事長一名，理事（包括秘書長）若干名組成，理事會內總人數必須為單數。

(二) 若理事長出缺或因故不能執行職務，由副理事長代行職務。

(三) 理事會會議由理事長不定期召開。

第十條——理事會職權

(一) 根據本會章程及會員大會制定的方針，領導、管理和主持會務活動。

(二) 招收會員。

(三) 向會員大會提交年度工作報告和財務報告。

(四) 訂定入會費和每年會費標準。

第十一條——監事會

(一) 監事會由監事長一名、副監事長一名、監事若干名組成，監事會內總人數必須為單數。

(二) 若監事長出缺或因故不能執行職務，由副監事長代行職務。

(三) 監事會會議由監事長不定期召開。

第十二條——監事會職權

(一) 監察理事會的日常工作並提供意見。

(二) 審查本會年度工作報告及財務報告。

(三) 行使其他被授予的權力。

第四章 經費

第十三條——經費

(一) 會員會費及自發性資助。

(二) 個人及法人贊助。

(三) 其他合法來源的資助。

第五章 附則

第十四條——解釋權

本章程的解釋權屬於理事會。如有未盡之處，得按澳門有關社團的法律規定，經理事會建議交由會員大會通過進行修改。

第十五條——修改章程

本會章程經會員大會通過後施行。修改章程的決議，須獲出席會員四分之三贊成票。

第十六條——解散

本會解散的決議，解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三贊成票。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezanove de Novembro de dois mil e doze. — O Ajudante, *Filipe Maria Rodrigues Mendes*.

(是項刊登費用為 \$2,307.00)
(Custo desta publicação \$ 2 307,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

中國澳門府內派李式太極拳協會

英文名稱為 “Association of Lei Style
Tai Chi Chuan (Royal Version) of
China Macau”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一二年十一月十六日，存檔於本署之2012/ASS/M5檔案組內，編號為317號，有關條文內容如下：

中國澳門府內派李式太極拳協會

章程

第一章

總則

第一條

名稱

中文：中國澳門府內派李式太極拳協會；

英文：Association of Lei Style Tai Chi Chuan (Royal Version) of China Macau。

第二條

會址

澳門新埗頭街13號A地下。

第三條

宗旨

愛國愛澳，發揚中華武術，太極拳是中華民族傳統文化的瑰寶，是中華武

術中最具文化內涵的技擊藝術，而府內派李式太極拳既能強身健體，延年益壽，修身養性；又能陶冶情操，還包含了豐富的文化底蘊和哲學內涵，它博大精深，并深受大眾喜愛及推崇，是一項很好的體育運動。推廣府內派李式太極拳及各類體育活動，促進本澳及世界各地體育愛好者的交流及合作。本會為非牟利之永久組織。

第二章

會員

第四條

會員資格

凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請為本會會員。經本會理事會批准後，便可成為會員。

第五條

會員權利及義務

(一) 會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

(二) 會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章

組織機構

第六條

機構

本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

第七條

會員大會

(一) 本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會、理事會及監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

(二) 會員大會設會長一名，每屆任期為三年，可連選連任。按會務發展需要，理事會可聘請名譽會長或顧問。

(三) 會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(四) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第八條

理事會

(一) 本會執行機構為理事會，負責執行會員大會決議和日常具體會務。

(二) 理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長、副理事長各一名，每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 理事會議每三個月召開一次，會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第九條

監事會

(一) 本會監察機構為監事會，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

(二) 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長、副監事長各一名，每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 監事會議每三個月召開一次，會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第四章

經費

第十條

經費

本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第五章

附則

第十一條

法律規範

本章程未有列明之事項將按澳門現行之有關法律規範。

第六章

會徽

第十二條

會徽



Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezasseis de Novembro de dois mil e doze. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$1,987.00)

(Custo desta publicação \$ 1 987,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação de Intercâmbios Educativos, Científicos, Culturais e Religiosos entre Macau e Taiwan

Certifico, por extracto, que por documento autenticado, outorgado em catorze de Novembro de dois mil e doze, arquivado neste Cartório e registado sob o número doze do Maço de Documentos Autenticados de Constituição de Associações e de Instituição de Fundações e Alterações dos Estatutos n.º 1/2012-B, foi constituída a associação com a denominação em epígrafe, que se regerá pelos estatutos constantes da cópia anexa e que vai conforme o original a que reporto.

澳臺教科文宗交流協會

章程

第一章

總則

第一條

名稱、性質及期限

澳臺教科文宗交流協會，葡文名：Associação de Intercâmbios Educativos, Científicos, Culturais e Religiosos entre Macau e Taiwan，英文名：Association of Educational, Scientific, Cultural and Religious Exchanges between Macao and Taiwan，（簡稱為“澳臺教科文宗會”）。本會係由澳門、臺灣等地區的教育、科技、文化、宗教及工商界人士組成的，具有獨立法人地位的非牟利社會團體。其存續不設期限。本會將遵守本章程及澳門現行有關法律法規管轄。

第二條

住址及辦事處

本會會址設於澳門高美士街14號景秀花園1樓A，可根據需要設立辦事處。經理事會批准，本會會址可遷至澳門任何其他地方。

第三條

宗旨

本會的宗旨為：積極推動海峽兩岸的民間往來，促進兩地教育、科技、文化、宗教、工商各領域的交流、合作與發展。

第四條 任務

本會的任務是：

(一) 廣泛聯繫兩岸四地和海外教育、科技、文化、宗教及工商界人士與相關團體，加強四地各領域的信息交流和合作。

(二) 以積極務實的態度做好兩岸四地相關領域溝通的平臺，推動並深化相互間的互利合作。

第二章 會員

第五條 會員

(一) 本會的會員以個人身份參加；

(二) 凡認同本會宗旨及願意遵守本會章程的自然人，經理事會邀請而自願參加者，在繳納入會費後，均可成為會員；

(三) 會員有退出本會的自由。會員退會應向理事會提出書面通知。

第六條 權利

會員享有以下權利：

- (一) 參加會員大會；
- (二) 選舉權及被選舉權；
- (三) 對本會會務提建議及意見；
- (四) 參與本會舉辦的一切活動；
- (五) 退出本會。

第七條 義務

會員履行以下義務：

- (一) 遵守本會章程並執行本會的決議；
- (二) 推動本會會務開展；
- (三) 參與、支持及協助本會舉辦之各項活動；
- (四) 按時繳納會費；
- (五) 不得作出任何有損本會聲譽的行動。

第八條 紀律

凡違反本會章程與內部規章導致本會聲譽或利益受損的會員，將由理事會作出處分。

第三章 組織機構

第九條 領導架構

本會的機關為：

- (一) 會員大會；
- (二) 理事會；
- (三) 監事會。

第十條 會員大會組成

(一) 會員大會為本會最高權力機構；

(二) 會員大會每年召開一次例行會議；在必要的情況下，應理事會或不少於二分之一會員以正當目的提出之要求，亦得召開特別會議；

(三) 會員大會設主席一人，副主席若干，但其他數目必須為單數；

(四) 會員大會由主席負責召開，若主席不能視事時，由副主席代任；

(五) 召集通知須於八天前以掛號信方式或透過簽收方式發出，該召集書內應注明會議召開日期、時間、地點和議程；

1) 第一次召集時，最少一半會員出席；

2) 第一次召集的時間已屆，如法定人數不足，則於半小時後視為第二次召集，屆時則不論出席之會員人數多少均視為有效。

(六) 修改本會章程，須獲出席會議會員四分之三之贊同票。

(七) 解散本會，須獲全體會員四分之三之贊同票。

第十一條 會員大會職權

會員大會職權如下：

- (一) 修改本會章程及內部規章；
- (二) 選舉理事會、監事會組成人員；

(三) 審議理事會的工作報告和財務報告，以及監事會審核報告；

(四) 通過翌年度的活動計劃及預算。

第十二條 理事會組成

(一) 理事會成員由會員大會選出，成員人數不確定，其總數必須為單數；

(二) 理事會設會長一人、副會長及理事若干人，司庫及秘書長各一人，副秘書長若干人，任期三年，連選得連任。

第十三條 理事會職權

理事會為本會會務執行機構，其職權如下：

- (一) 執行會員大會決議；
- (二) 決定本會會務方針及作出相應決議；
- (三) 主持及處理各項會務工作；
- (四) 安排會員大會的一切準備工作；
- (五) 向會員大會提交工作報告和財務報告；
- (六) 製作翌年的活動及預算；
- (七) 在法庭內外代表本會；
- (八) 根據工作需要，決定設立專門委員會及工作機構的設立，並任免其領導成員；
- (九) 聘請各種榮譽職銜人士。

第十四條 對外文書

(一) 由主席、會長單簽或任何兩位副主席、副會長聯簽即可約束本會；

(二) 普通文書需由會長、副會長、秘書長中任何一名或多一名簽署即可。

第十五條 監事會組成

(一) 監事會由大會選出，成員人數不確定，其數目必須為單數；

(二) 監事會設監事長一人，副監事長及監事若干人，互選產生，任期三年，連選得連任。

第十六條
監事會職權

監事會為本會會務的監察機構，其職權如下：

(一) 監察會員大會的決議的執行；監督理事會的運作及查核本會之財產；

(二) 監督各項會務工作的進展，就其監察活動編制年度報告；

(三) 向會員大會報告工作。

第四章
經費及賬目

第十七條
經費管理

(一) 經費來源：會員會費、政府機關和海內外各界人士和團體及其他機構的贊助。

(二) 本會收支必須經財務記賬，編製財務報告，提交監事會審核。年度財務報表須每年向會員公佈。

第五章
附則

第十八條
發起人

本會發起人為劉藝良、楊允中、張宇明。

私人公證員 蘇雅麗

Cartório Privado, em Macau, aos catorze de Novembro de dois mil e doze. — A Notária, Ana Soares.

(是項刊登費用為 \$3,364.00)
(Custo desta publicação \$ 3 364,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門中老年藝術總會

葡文名稱為 “**Associação Geral dos Artísticos Veteranos de Macau**”

為公佈之目的，茲證明上述社團章程之修改文本已於二零一二年十一月十六日，存檔於本署之2012/ASS/M5檔案組內，編號為319號，有關條文內容如下：

第二條
本會會址

澳門臺山平民新邨A座19-20號1樓。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezanove de Novembro de dois mil e doze. — O Ajudante, *Filipe Maria Rodrigues Mendes*.

(是項刊登費用為 \$362.00)
(Custo desta publicação \$ 362,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門會議會展發展協會

葡文名稱為 “**Associação de Desenvolvimento de Convenções de Exposições de Macau**”

英文名稱為 “**Macao Convention & Exhibitions Development Association**”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零一二年十一月十六日，存檔於本署之2012/ASS/M5檔案組內，編號為316號，有關條文內容如下：

第三條——本會會址設於澳門洗星海大馬路105號金龍中心十八樓C-G座。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezasseis de Novembro de dois mil e doze. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$372.00)
(Custo desta publicação \$ 372,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門旅遊推廣宣傳協會

葡文名稱為 “**Associação de Promoção de Turismo de Macau**”

英文名稱為 “**Macao Tourism Promotion Association**”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零一二年十一月十六日，存檔於本署之2012/ASS/M5檔案組內，編號為315號，有關條文內容如下：

第三條——本會會址設於澳門洗星海大馬路105號金龍中心十八樓C-G座。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezasseis de Novembro de dois mil e doze. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$382.00)
(Custo desta publicação \$ 382,00)

澳門土木工程實驗室

會員大會通告

根據澳門土木工程實驗室——LECM之章程第十七條所述，茲通知各會員於二零一二年十二月十二日（星期三）上午十時三十分，在氹仔偉龍馬路185號，實驗室總辦事處召開會員大會常會。共商討有關以下內容：

第1點：審查及批准2013年活動計劃及財政預算；

第2點：選舉澳門土木工程實驗室2013年至2015年度的組織架構；

第3點：審查及確認調整實驗室組織架構2012新酬；

第4點：臨時動議。

假若屆時與會法定人數不足，根據實驗室章程第十八條第二款所述，不論出席的會員人數及其代表之會員記名財產之份額，將於三十分鐘後召開第二次會員大會。

澳門，二零一二年十一月十四日

董事局：區秉光，劉永誠

LABORATÓRIO DE ENGENHARIA
CIVIL DE MACAU

Convocatória

Nos termos do artigo 17.º dos Estatutos do Laboratório de Engenharia Civil de Macau — LECM, convoca-se a Assembleia Geral para uma reunião ordinária na sede do LECM, Av. Wai Long n.º 185, Taipa, Ma-

cau, pelas 10,30 horas, do dia 12 de Dezembro de 2012, quarta-feira, com a seguinte ordem de trabalhos:

Ponto um: Discussão e votação do Plano de Actividades e Orçamento para 2013.

Ponto dois: Eleição dos Órgãos Estatutários do LECM para o triénio 2013-2015.

Ponto três: Discussão e votação do ajuste das remunerações dos membros dos Corpos Sociais do LECM em 2012.

Ponto quatro: Sugestão temporária.

Em caso de falta de quórum, a Assembleia Geral reúne-se trinta minutos depois, em segunda convocatória, nos termos do n.º 2 do artigo 18.º, considerando-se validamente

constituída qualquer que seja o número de associados presentes e o património associativo representado.

Macau, aos catorze de Novembro de dois mil e doze. — A Direcção, *Ao Peng Kong* — *Lau Veng Seng*.

(是項刊登費用為 \$852.00)
(Custo desta publicação \$ 852,00)



印務局
Imprensa Oficial

每份售價 \$125.00
PREÇO DESTE NÚMERO \$ 125,00